



**סידור
כמסורת משה**

על פי הלכה

Sidur
KiMessorat Moxé
Sidur segundo a tradição de Moxé
e a Halakhá

Hebraico - Português
Organização, seleção e tradução
Húbson (Moxé) Canuto

Sidur

KIMESSORAT MOYSÉS

Brasil
Traduzido do Hebraico por
Húbson Canuto (משה בן יעקב קנוט)

Este Sidur desenvolveu-se com o propósito de dar às pessoas uma melhor compreensão sobre o serviço da oração Judaica.

A diferença entre outros livros de oração e o *KiMessorat Moysés*:

Nós compilamos o esquema e a estrutura da oração estabelecida pelo Rambam em seu Mixnê Torá junto com alguns dos costumes trazidos pela tradição de Rav Saadia Gaon.

O resultado é o livro de orações Judaicas mais conciso e halákhico que existiu em mais de um milênio.

Índice

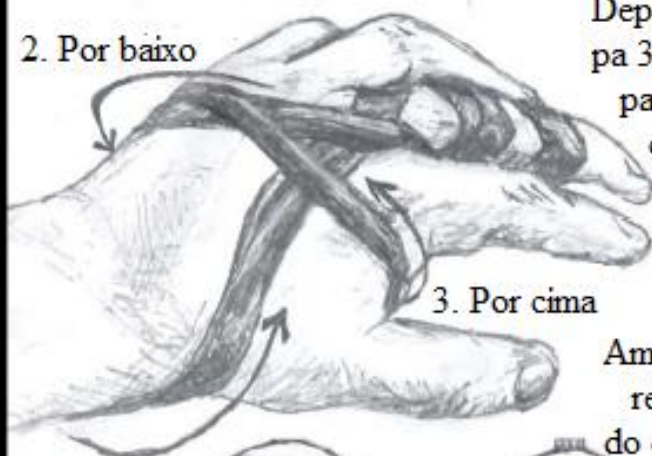
Tefilin	8
A prostração.....	10
Introdução.....	17
Agradecimentos e dedicatória.....	18
Xemá` noturno ק"ש על המטה.....	19
Bênçãos da manhã ברכות השחר.....	19
Bênçãos da Torá ברכות התורה.....	23
Pessuqê deZemirôt פסוקי הזמירות.....	24
Xaĥarit שחרית.....	27
Qeriat xemá` קרית שמע.....	27
`Amidá עמידה.....	32
Prostração e Súplicas נפילת פנים ותחנון.....	40
Leitura pública da Torá קרית תורה בציבור.....	41
Ordem do dia סדר היום.....	43
Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão תחנונים.....	44
Minhá מנחה.....	47
`Amidá עמידה.....	49
Contagem do Ômer ספירת העומר.....	58
`Arvit ערבית.....	63
Qeriat xemá` קרית שמע.....	63
`Amidá עמידה.....	66
Prostração e Súplicas נפילת פנים ותחנון.....	73
Ordem do dia סדר היום.....	74
Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão תחנונים.....	75
Havdalá: Encerramento do Sabá הבדלה.....	77
Acendimento das luzes de Sabá הדלקת נר שבת.....	78
Qabalat Xabat קבלת שבת.....	78
`Arvit de Sabá ערבית ליל שבת.....	80
Qeriat xemá` קרית שמע.....	80
`Amidá lel Sabá עמידה ליל שבת.....	83
Prostração נפילת פנים.....	88
Qidux קידוש.....	89
Xaĥarit Xabat – שחרית שבת.....	91
`Amidá de Sabá עמידה שבת.....	91
Prostração נפילת פנים.....	96
Leitura pública da Torá קרית תורה בציבור.....	97

Mussaf `Amidá תפילת מוסף	101
Prostração נפילת פנים	106
Halel הלל	107
Mussaf de Rox Hódex Sabá מוסף שבת ראש חודש	112
Prostração נפילת פנים	118
Minhá de Sabá מנחה שבת	120
Ordem do dia סדר היום	121
Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão תחנונים	122
Leitura pública da Torá קרית תורה בציבור	124
`Amidá de Sabá עמידה שבת	125
Prostração נפילת פנים	130
Mussaf `Amidá em Rox Hódex תפילת מוסף ראש חודש	131
Prostração e Súplicas נפילת פנים ותחנון	137
Ordem do dia סדר היום	138
Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão תחנונים	138
Bênção a Lua Nova ברכת הירח	141
Bênção do sol ברכת החמה	141
Hánuká חנוכה	141
Bênçãos variadas ברכת שונות	141
Lavagem das mãos נטילת ידים	149
Bênçãos alimentares ברכות אכילה	149
Antes da comida לפני אכילה	149
Depois da refeição אחרי אכילה	150
Birkat hamazon ברכת המזון	150
Sete bênçãos dos noivos שבע ברכות של נשואין	153
Bênção para casamento ברכת קידושין	154
Bênção Me`ên Xalox ברכה מען שלש	155
Amidá curta העמידה הקצרה	156
Prostração נפילת פנים	160

Tefilin

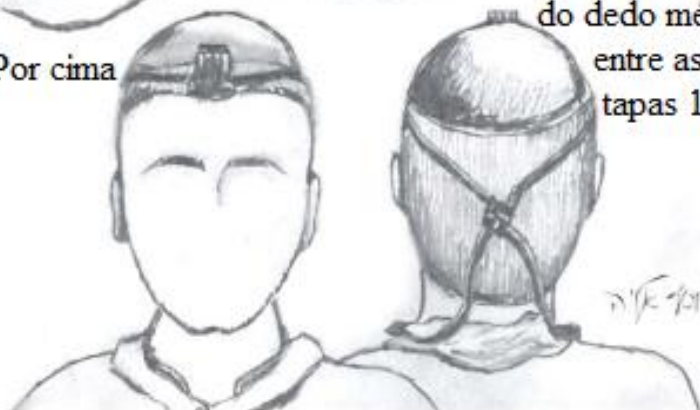


2. Por baixo



3. Por cima

1. Por cima



Depois da etapa 3, amarre a parte final da correia por baixo da palma da mão.

Amarre a correia em volta do dedo médio entre as etapas 1 e 2

Tefilin

O mandamento do tefilin pode ser cumprido unicamente desde depois do amanhecer até o pôr do sol e não durante Sabá ou as festas judaicas. É unicamente obrigatório para os homens.

Os homens destros colocam seu tefilin em seu braço esquerdo. Os homens canhotos colocam seu tefilin em seu braço direito. Um homem ambidestro coloca o tefilin em seu braço esquerdo. A caixa do Tefilin que vai no braço deve ser colocada no ponto médio do bíceps apontando para dentro, para o coração. Deve estar a mais ou menos dois dedos da união do cotovelo na parte de dentro.

Depois de colocar o tefilin no braço, mas antes de ajustá-lo se recita:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהַנִּיחַ תְּפִילִין.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste colocar os tefilin.

Não há uma quantidade estabelecida de vezes que se deve enrolar a correia no braço. A correia deve poder chegar ao dedo médio, enrolá-lo três vezes, e amarrá-lo. A ilustração mostra a tradicional forma de colocar os tefilin na mão entre os estudantes Iemenitas do Rambam, o Sefaradita. Eles continuam esta mesma tradição até os tempos modernos.

Uma vez terminado de colocar o tefilin com a correia em seu lugar, deve-se colocar o que corresponde à cabeça.

Se houver uma interrupção que não esteja relacionada com a colocação dos tefilin enquanto se põe o tefilin do braço e o da cabeça, deve-se dizer a seguinte bênção imediatamente antes de colocar-se o tefilin da cabeça:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל
מִצְוֹת תְּפִילִין.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste sobre o mandamento dos tefilin.

A caixa da tefilá da cabeça deve ser posicionada entre os olhos no cabelo sobre a linha do cabelo. As correias do nó da tefilá da cabeça devem ser colocadas no meio da parte de trás da cabeça no ponto mais alto no pescoço justamente onde o crânio começa. As correias do tefilin da cabeça

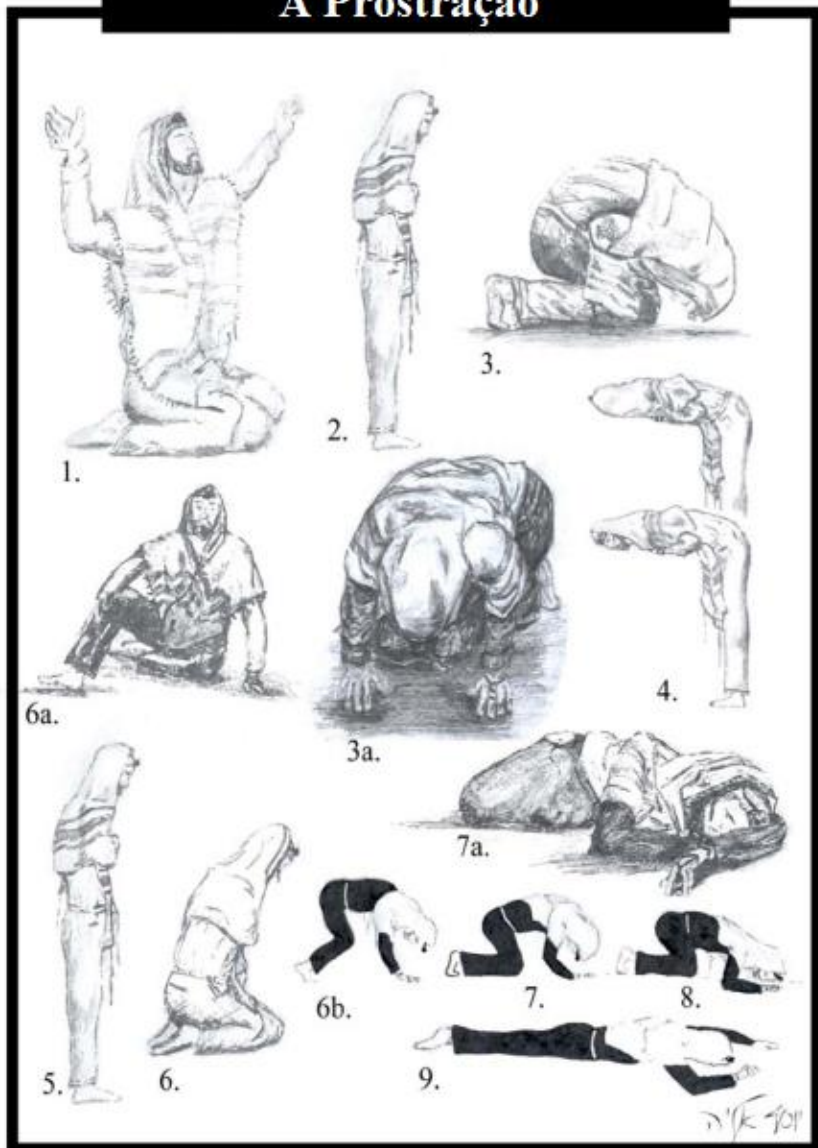
devem ser o suficientemente compridas para circular a cabeça e descer até o umbigo ou ligeiramente acima.

As correias que descem desde a cabeça podem ser escondidas entre a camiseta para prevenir que as correias causem algum tipo de distração no momento de inclinar-se.

Quando se removem os tefilin, deve-se remover primeiro o da cabeça e depois o do braço. O tefilin do braço não se deve colocar debaixo do tefilin da cabeça quando sejam colocados em sua caixinha correspondente.

A prostração

A Prostração



1. Ver p. 10;
2. Oração “em pé” (a Amidá) é dita em pé com os pés juntos, olhos baixos, e a mão direita sobre a mão esquerda no peito, no lado oposto do coração.
3. Há cinco lugares na Amidá em que nos ajoelhamos; existem três lugares em que inclinamos a cabeça para dizer “Bendito (בָּרוּךְ)” e levanta-se novamente para dizer “Eterno (עוֹלָם)” no início e no final da primeira bênção, e no final da 18.^a bênção. Também se inclina no início da 18.^a bênção para dizer a primeira palavra da bênção “Nós.” e levanta-se novamente quando se lê a palavra “Eterno”. E inclinando-se a cabeça uma 5.^a vez quando a palavra “Amên” é lida, ao chegar ao final da última bênção da Amidá.
3a) É permitido colocar as mãos no chão, quando se está ajoelhando, e é feito para fornecer estabilidade adequada quando se está ajoelhando se levantando. Também está permitido manter a mão direita sobre a esquerda quando se ajoelha, como mostrado na figura 3; no entanto, isso pode interferir na estabilidade. A forma exigida para ajoelhar-se é unicamente de modo que forme um arco com a coluna. Não se exige formar este arco se causa dor. Não há necessidade de tocar o chão com o rosto nas cinco inclinações de Amidá como mostrado nas imagens 8 e 9. Contudo, o rabino Abraham explica que é permitido e adequado fazê-lo. Ele escreveu que os sábios não exigem que se toque o chão com o rosto para a Amidá só para evitar sobrecarregar as pessoas. Coloque o rosto no chão pode ser desconfortável se os tefilin usados não são pequenos; a postura na figura 9 é a menos desconfortável se se usam tefilin grandes, mas poderia exigir sinagogas maiores.
4. Poderia inclinar-se assim quando não se está pressionado a inclinar-se no solo. Depois de inclinar-se na palavra “Amên” no final da Amidá, permanece-se inclinado e diz-se: «Que a expressão da minha boca e a meditação do meu coração sejam agradáveis diante de ti, ó Senhor, Rocha minha e Redentor meu!» (Salmo XIX, 15). Ao concluir a recitação deste salmo, dão-se três passos para trás, mantendo-se inclinado e, em seguida, dá “a paz” inclinando a cabeça para a esquerda e depois para a direita; depois se levanta a cabeça, concluindo a 5.^a inclinação da Amidá.
5. Depois de dar os três passos para trás, depois de ter dado “a paz” e de ter levantado a cabeça, deve colocar-se totalmente de pé. Quando se reza com um minian (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais), permanece-se parado durante a repetição de Amidá.

6. Depois de ter levantado a cabeça na 5.^a e última inclinação da Amidá, que reza sem minian (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) deve sentar-se no chão e prostrar-se diante de Deus. Quando se reza com um minian, toda a congregação se senta no chão imediatamente após a repetição da Amidá.
- 6a)** Quem não pode sentar-se sobre os joelhos, pode sentar-se, normalmente, também se isso o ajuda a se concentrar durante a oração. Deveria prostrar-se como mostrado na Figura 7, e também pode sentar-se, como mostrado na foto 6.
- 6b)** É permitido usar as mãos para sentar-se em preparação para o culto, porque presume-se que se reza em um lugar limpo.
7. Podem usar-se as mãos para colocar o rosto no chão.
- 7a)** Quem reza sobre um chão de pedra não deve pressionar seu rosto contra o chão a menos que haja alguma coisa que separe a face da pedra. Se não há nada que separe a face da terra, deve girar o corpo um pouco e, dessa forma, não será a face pressionada sobre a pedra, ou também pode mover-se para outro lugar e prostrar-se. Uma pessoa importante, como alguém que vai liderar a reza, não deve colocar o rosto para o chão durante a oração de súplica que se segue à Amidá, mesmo que ele não vá pressionar o rosto no chão. Isto é «então o Nome de Deus não será profanado se percebeu que não foi respondido.»
8. Depois de levantar a cabeça da quinta e última inclinação da Amidá, senta-se no chão e, em seguida, agacha-se para prostrar-se ante Deus com o rosto no chão, fazendo todas as súplicas que seu coração deseja. Quando não possa prostrar-se totalmente, pode inclinar-se como mostrado na figura 8.
9. «. ao rezar deve-se ter o cuidado de fazer isso; se ele não o fez porque estava com pressa, ou por algum outro motivo, isso não invalida a reza. Estes são: Ajoelhar-se e prostrar-se.» (Leis de Oração V,1)
 «Que implica o *prosternar-se*»? Depois de se ter levantado a cabeça na 5.^a parte do inclinar-se na Amidá, senta-se no chão e, em seguida, abaixa o rosto até o chão; então, fazem-se as súplicas que se desejam. Onde quer que se diga *ajaelhando-se* deve ser completamente de joelhos; *inclinar-se* na face; *prosternar-se* braços e pernas estão separados de modo tal que é deitado de bruços no chão.» (Leis de Oração V,14)

1) Esta é a maneira em que os nossos patriarcas e profetas sentavam-se durante a oração. Ao sentar-se durante a oração, é adequado sentar-se de forma reverente, pois se deve rezar com espírito de reverência. Rabi Avraham, filho de Rambam, escreveu: «Durante as partes de louvor em que se senta, como na recitação diária dos Salmos CXLV-CL ou durante a recitação do Xemá e suas bênçãos, deve-se ter cuidado para não sentar em qualquer posição. Não se sentar em uma posição que expresse desinteresse pela oração ou a falta de etiqueta, como reclinar--se numa parede ou nalgum outro objeto; ou da forma que se sente quando se está relaxando em casa, num lugar de reunião ou entre familiares e amigos. Em vez disso, deve sentar-se durante a oração da mesma forma que se exige quando se está rezando em pé - nas palavras dos sábios do Talmud, “como um servo ante seu amo”. Da mesma forma, quando está assentado servindo a Deus durante a oração deve sentar-se como um servo que tem etiqueta na presença de seu senhor, que lhe permitiu sentar-se.»

Os Sábios não nos obrigaram a posicionar nossos braços ou mãos de um modo particular quando estamos sentados; mas eles nos instruíram que, quando possamos, pressionemos nossa mão direita sobre a esquerda contra o peito na posição oposta a do coração quando se recita a Amidá, como um servo a seu amo, e não colocando as mãos dos lados.

Embora não seja exigido por halakhá, levantar as mãos em oração é uma prática judaica antiga. Rabi Avraham, filho de Rambam, escreveu: «É uma obrigação que ambas as mãos sejam estendidas durante os momentos de súplica, como sentar-se durante a bênção: “Faze-nos deitar em paz...” durante as bênçãos intermediárias da Amidá, e durante qualquer contexto similar. Porque esta era a prática dos profetas durante suas súplicas, da mesma forma que uma pessoa carente roga a outra por caridade. Do Rei Salomão escreveu-se: “suas mãos estavam levantadas para o céu”», Moisés, mestre dos profetas, declarou: «Devo estender minhas mãos ao Senhor». [...] O elevar nossas mãos é razoável, desde que a pessoa esteja suplicando a seu Criador, dirija seu coração ao Criador da vida, e volte os olhos para as alturas visíveis da existência - os céus testemunham a grandeza de seu Criador». Rabi Avraham então explica como a elevação das mãos desperta o indivíduo para a grandeza de Deus. Ele também continua explicando como o ignorante erroneamente confunde a figura bíblica de “Deus nos céus”, pensando que Deus está literalmente localizado em um lugar especial nos céus e que é irrelevante levantar a cabeça para o céu.

Rabi Avraham chama esses indivíduos de negadores da incorporeidade de Deus.

Rabi Avraham refuta o que se diz acerca de que só os justos possam levantar as mãos durante a oração: «é inválida a afirmação de que estender as mãos durante a oração é proibido». Uma dificuldade lógica surge a partir dessa afirmação, isto é, o rei Salomão estendia «as mãos para o céu», e ainda não estava inteiramente no nível espiritual de Moisés, de quem se diz «eu vou abrir minhas mãos ao Senhor». E, da mesma forma, outra dificuldade lógica surge na afirmação de que à pessoa mediana é proibido levantar as mãos em oração e é o que o Talmud diz: «há uma lei aprendida de Hana, - “ e Hana falava desde seu coração”», por isso se ensinou que se deve falar em voz baixa durante a Amidá, no entanto, poderia dizer-se que nem todo aquele que ora está no nível espiritual de Hana! E tal afirmação também implica logicamente que nos está proibido estarmos de pé durante a oração, porque Abraão, nosso pai estava em oração, como está escrito: «. e eu fiquei na montanha». Então, como não poderia alguém no nível espiritual de Abraão ou Moisés estar de pé?! Por outro lado, observa-se que, no que diz respeito a todo o Israel, o profeta disse, «elevemos nossos corações, nossas mãos para Deus no céu», como afirmou todo Israel, «vamos procurar nossos caminhos e entrar neles».

Portanto, tomando estes dois versículos é evidente que, se «vamos levantar nossos corações, com nossas mãos, a Deus no céu» não se dirige a todas as pessoas, então seria necessário que o versículo que exige arrependimento do pecado tampouco é adequado para todos os povos, Deus não o queira! Esta forma errônea de pensar, esta distorção da razão, é um erro explícito quando examinado em profundidade. Esse é um erro que só pode ser encontrado entre os completamente ignorantes, sem o conhecimento da Torá, ou um mau líder que baseia tal raciocínio em imaginações enganosas, porque a porta do serviço de Deus está aberta, [...] e não se encontrou qualquer lugar em que o Sábios, de bendita memória, tivessem proibido quaisquer das posturas corporais do culto que podem ser encontradas nos escritos proféticos, com exceção de uma restrição de uma “pessoa importante” pressionar seu rosto contra o chão, ao fazer súplicas públicas, e isso só foi para que o Nome de Deus não fosse profanado, se se percebesse que não foi respondido».

Lemos no Salmo XCV,6: «Vamos prosternemo-nos, inclinemos-nos e ajoelhemo-nos ante o Eterno, nosso Criador», rabi Avraham explica: «A intenção do rei Davi em seu primeiro escrito *Vamos prosternemo-nos* foi expressar que esta é a melhor postura para louvar ao Senhor. Mas como não é possível estar constantemente prostrando, o louvar ao Senhor com

o nosso corpo não se limita apenas a prostrar-se, excluindo todas as outras posturas de louvor, por isso expressa que devemos *inclinarnos*. E como isso é um pouco difícil de fazer constantemente, então devemos *ajoelhar-nos*. O rei Davi não mencionou qualquer outra postura além destas, pois não estava familiarizado com a aparência exterior de adoração comum entre os negligentes, os bêbados que agora se encontram entre nós, depois de tantos séculos de dificuldades no exílio».

Introdução

Este sidur foi pensado para aqueles que querem se chegar ao Criador do Mundo, o Deus do Universo, de forma simples e precisa, sem as infundáveis adições operadas no transcurso dos séculos pelas diversas tradições judaicas. No entanto, o sidur merece muita atenção por ser muito mais do que um mero livro de orações. O sidur é «mais que um simples livro de rezas. Se alguém o estuda de forma adequada e se o compreende, ele se transforma em um vasto depósito de todos os princípios da fé judaica, um registro das grandes vitórias e das derrotas trágicas que Israel conheceu em sua larga história»¹.

Nele, a diferença do que há noutros sidurim, não aparecerá a transliteração do texto hebraico. O objetivo disso é que não fiquem as pessoas dependentes das transliterações para rezar no *idioma sagrado*, mas que busquem aprendê-lo para participar das rezas comunitárias. A halakhá estabelece que cada um pode rezar na língua que entenda (vemos isso claramente no *Xul'han `Arukh, Orah Hayim* CI,4: יְכוּל לְהִתְפַּלֵּל בְּכָל לְשׁוֹן שִׁירָצָה). Qual a relevância desta observação? A nosso ver, essa observação tem uma dupla relevância: 1.^a estimula a pessoa a estudar e aprender bem a língua hebraica; 2.^a deixa claro que o hebraico não é uma língua mágica e que nossas rezas não são alguma espécie de feitiço que só surtirá efeito se for pronunciado de um tal ou qual modo. Nossas rezas são o clamor de agradecimento ou de súplica de um coração que se derrama ante o Eterno, seu Criador.

Como muitos não têm acesso a uma comunidade onde possa rezar, neste sidur encontrará discriminadas as partes que só se fazem com *minyan*. Um dos pontos característicos da oração judaica, desde sua origem, é a ênfase no culto em comunidade ou em congregação (תפילה בציבור). É possível cumprir a miçwá de orar, rezando privadamente, mas há um mérito especial em fazê-lo junto com outros como parte de uma congregação.

¹ Hayim Halevi Donin. *El ser judío: Guía para la observancia del Judaísmo en la vida contemporánea*. Jerusalém: Organización Sionista Mundial, Departamento de Educación y Cultura para la Diáspora, 1978, p. 192.

Agradecimentos e dedicatória

Não teria sido possível este Sidur sem a colaboração de alguns *hakhamim* que foram um farol a guiar-me e a esclarecer-me as dúvidas sobre o texto a ser usado, a melhor versão para uma sentença, a melhor disposição... O *hakham* Asher Meza que disponibilizou o *Sidur Ways of Torah* do qual veio muito do que está aqui; o *hakham* Jacob de Oliveira que paternalmente me instrui nos caminhos da Torá e muito me orientou nesse trabalho; o *hakham* Yehonatan Elazar-DeMota por cujo empenho paternal em instruir e educar foi também ele um luzeiro na confecção deste Sidur.

Dedico este livro de rezas à memória de todos os que foram e são perseguidos pelas várias formas de inquisição, que não mata só pela fogueira senão também pela segregação e discriminação, anulando (ou pelo menos tentando anular) a promessa do Eterno, que diz: «E quando vierem sobre ti todas estas coisas, a bênção e a maldição que pus diante de ti, e te recordares delas em teu coração, estando entre as nações para onde o Eterno, teu Deus, te houver lançado, e voltares ao Eterno, teu Deus, e ouvires a Sua voz, segundo tudo o que eu hoje te ordeno, tu e teus filhos, com todo o teu coração e com toda a tua alma, **te trará o Eterno, teu Deus, com Ele de teu cativo, e Se compadecerá de ti, e te fará voltar, juntando-te dentre todas as nações para onde te espalhou o Eterno, teu Deus.** Ainda que o teu desterro esteja na extremidade do céu, dali te ajuntará o Eterno, teu Deus, e dali te tomará; e te trará o Eterno, teu Deus, à terra que herdaram teu país, e a herdarás; e te fará bem e te multiplicará mais que a teus pais. E abrirá o Eterno, teu Deus, teu coração e o coração de tua descendência, para amares o Eterno, teu Deus, com todo o teu coração e com toda a tua alma, para que vivais» (Deut. XXX,1-6).

A Palavra do Eterno se cumpre!

Moxé (Hudson) Canuto

ק"ש על המטה | **Xemá` noturno**

Quando a pessoa está pronta em sua cama para ir dormir à noite, deve recitar:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךָ הָעוֹלָם, הַמַּפִּיל כְּבָלֵי שֵׁנִיָּה עַל עֵינַי
וְהַמְאִיר לְאִישׁוֹן בֵּית עֵינַי. יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שֶׁתְּצִילֵנִי מִיָּצָר
רָע וּמִפְּגַע רָע, וְאַל יִבְהַלּוּנִי חִלּוּמוֹת רָעִים וְלֹא הִרְהוּרִים רָעִים,
וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אִישָׁן הַמּוֹת וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְאִיר לְכָל הָעוֹלָם,

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que fazes cair os laços do sono sobre meus olhos e iluminas as pupilas de meus olhos. Que seja Tua vontade, Senhor meu Deus, que me resgates da destrutiva inclinação e das destrutivas situações, e que os maus sonhos e maus pensamentos não me confundam; que minha cama seja saudável ante Ti e permite que me levante dela para a vida e a paz, ilumina-me os olhos, não aconteça que eu morra no sono.

Bendito és Tu, Eterno, que iluminas o mundo inteiro.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Ouve, Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é Um.

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבְבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוְּךָ הַיּוֹם עַל לֵבְבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָד
וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטֶפֶת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

E amarás o Eterno, teu Deus com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas posses. E estas palavras, que hoje te ordeno, estarão sobre o teu coração. E as inculcarás a teus filhos, e delas falarás sentado em tua casa e andando pelo caminho; ao deitar-te e ao levantar-te. E as atarás como sinal na tua mão e serão por filactérios entre teus olhos; e as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

Deuteronomio VI,4-9

E imediatamente recitar os versos de paixão de Deus e versos de súplica até dormir.

ברכות השחר | **Bênçãos da manhã**

Ao despertar-se ao final do sono, bendiz, estando [ainda] em seu leito, assim: [Hilkhhot tefilá VII]

אֱלֹהֵי, הַנִּשְׁמָה שֶׁנִּתְּתָ בִּי טְהוּרָה. אַתָּה בְּרָאֲתָהּ; וְאַתָּה יִצְרָתָהּ;
וְאַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי; וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלָּהּ מִמֶּנִּי,
וְאַתָּה עֲתִיד לְהַחְזִירָהּ לִי לְעֲתִיד לְבוֹא. וְכָל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי,
מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמְּחַזֵּיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Meu Deus, a força vital que em mim inseriste, é pura! Tu a criaste, Tu a formaste, Tu insuflaste-a em meu interior, e Tu a conservas em mim, e Tu futuramente devolvê-la-ás a mim! Todo o tempo em que a força vital se ache em mim, sou-lhe grato, Senhor de todos os [entes] criados! Bendito és Tu, Eterno, que devolves a força vital aos falecidos!

Após passar as mãos sobre os olhos:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que dás vista aos cegos.

Após sentar na cama:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que dás liberdade aos presos.

Após abaixar os pés e colocá-los nos chão:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que estendes a terra sobre as águas.

Após ficar de pé:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que ergues os abatidos.

Após vestir-se

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרָמִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que vestes os nus.

Após cobrir a cabeça:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que coroas Israel de glória.

Após colocar um cinto:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que cinges Israel de força.

Após calçar os sapatos:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעָשָׂה לִי כָּל צְרֻכָי.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que me socorres em minhas necessidades.

Após sair:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְכִּינׁ מַצְעָדֵי גִבּוֹר.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que diriges os passos do homem.

Somente após ouvir o canto do galo:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשְׁכּוֹי בִּינָה לְהַבִּין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que deste inteligência ao galo para distinguir entre o dia e a noite.

Bênção diária:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעָשִׂנִי יְהוּדִי. (נְשִׁים: יְהוּדִית)

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que me fizeste judeu (*mulheres: judia*).

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁלֹא עָשִׂנִי עֶבֶד. (נְשִׁים: שְׁפָחָה)

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que não me fizeste escravo. (*mulheres: escrava*)

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁלֹא עָשִׂנִי אִשָּׁה. (נְשִׁים: שְׁעָשִׂנִי

כְּרָצוֹנוֹ)

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que não me fizeste mulher (*mulheres: que me fizeste conforme a Tua vontade*)

A Torá não é contemplada no banheiro. Portanto, antes de entrar dizemos:

הַתְּכַבְּדוּ מַכְבְּדִים קְדוֹשִׁים, מְשִׁרְתֵי עֲלִיוֹן, שְׁמְרוּנֵי וְהַמְתִּינוּ לִי עַד שְׁאֵפְנִים וְאַצָּא, כִּי זֶה הוּא דְרָכְנִי שְׁלִבְנֵי אָדָם

Honrai-vos [seres] honrados e santos, servidores do Altíssimo, guardai-me e esperai por mim até que eu entre e saia, pois assim é o costume dos seres humanos

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֻמָּה וּבִרְאָ בּו חֲלוּלִים חֲלוּלִים, שְׂאֵם יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִפְתַּח, אֵינוֹ יָכוֹל לְהִתְקִים אִפִּילוֹ שְׁעָה אַחַת. בְּרוּךְ אַתָּה יי, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְּלִיא לַעֲשׂוֹת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que formaste o homem com sabedoria, e criaste nele muitas aberturas e cavidades; se algumas delas fossem [permanentemente] abertas, ou bloqueadas, não seria possível continuar existindo nem por uma hora. Bendito és Tu, Eterno, que curas toda a carne e fazes prodígios.

Após lavar o rosto pela manhã:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שָׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעָפִי. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי, שְׁתְּרִגְלֵנִי לְדַבֵּר מִצְוָה וְאֵל תְּרִגְלֵנִי לְדַבֵּר עֲבִירָה; וְתִשְׁלַט בִּי יָצַר טוֹב, וְאֵל תִּשְׁלַט בִּי יָצַר רָע. וְכוּף אֶת יָצְרִי לְהִשְׁתַּעֲבֵד לָךְ. וּתְנִנִּי לַחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוּאֵי. בְּרוּךְ אַתָּה יי, גּוֹמֵל חֶסֶדִים טוֹבִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que fazes o sono passar dos meus olhos, e a sonolência das minhas pálpebras. Que seja da Tua vontade, Ó Eterno, meu Deus, Deus de meus pais, que Tu me habitues no que concerne ao mandamento, e não me permitas acostumar-me com assuntos de transgressão; e que a boa inclinação governe em mim, e que a inclinação destrutiva não governe em mim; e fortalece-me em Teus mandamentos, e concede-me a minha porção na Tua Torá; e concede-me favor, benevolência, e compaixão a Teus olhos, e aos olhos de todos aqueles que me veem; e dispensa-me dádivas generosas. Bendito és Tu, Eterno, que concedes dádivas generosas.

As instruções para o lavado das mãos encontram-se na p. 149. Lavam-se as mãos antes da leitura da Torá; antes das orações da manhã, da tarde e da noite; e antes de comer pão ou alimentos que são mergulhados em líquido.

Imediatamente **antes** de lavar as mãos:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste acerca do guer das mãos.

Antes de colocar os tefilin:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos ordenaste colocarmos tefilin.

Se houver alguma interrupção entre a colocação dos tefilin do braço e da cabeça, diz-se a seguinte bênção imediatamente antes de colocar o tefilin da cabeça:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תְּפִלִּין.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos ordenaste sobre o mandamento dos tefilin.

Antes de revestir-se com o Talit:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos ordenaste revestirmos-nos com çicit.

Bênçãos da Torá | ברכות התורה

Antes de ler alguma porção da Torá:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְעִסּוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה. וְהֵעֲרַב נָא יי אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבַרְי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ
וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ. כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste acerca das palavras da Torá. E rogo-te, Eterno, nosso Deus, que tornes agradáveis as palavras da Tua Torá em nossas bocas e na boca de todo o Teu povo, a Casa de Israel; e nós, nossa descendência, todos nós seremos conhecedores do Teu Nome e estudantes da Tua Torá. Bendito és Tu, Eterno, que concedes a Torá.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos e nos deste a Tua Torá. Bendito és Tu, Eterno, doador da Torá.

Então se leem algumas palavras da Torá, por exemplo:

וַיְדַבֵּר יי אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דַּבֵּר אֶל אַהֲרֹן וְאֶל בְּנָיו לֵאמֹר,
כֹּה תְבָרְכוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם:
יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ:
יְאֹר יי פְּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיְחַנְּךָ:
יִשָּׂא יי פְּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:
וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:
בַּמִּדְבָּר, וְכַבֵּיז

E falou o Eterno a Moisés: «Fala a Aharon e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel, dizendo-lhes: **“O Eterno te abençoe e te guarde. Faça resplandecer o Eterno o Seu rosto sobre ti e te agracie. Tenha o Eterno misericórdia de ti e ponha em ti a paz”**. E porão o Meu Nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei.» (Bamidbar/Números VI,24-27)

Depois, leiam-se os capítulos ou leis de Mixná ou Baraitoth; por exemplo:

אֵלֶּוּ דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפֶּאֶה וְהַבְּכוֹרִים וְהָרְאִיוֹן וּגְמִילוֹת
חֻסְדִּים וְתִלְמוּד תּוֹרָה: מִשְׁנֵה פֶּאֶה א,א

אלו דברים שאדם אוכל פרותיהם בעולם הזה והקרן קיימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם. וגמילות חסדים. והבאת שלום בין אדם לחברו. ותלמוד תורה כנגד כלם: תלמוד בבלי; שבת קבז,א

Estas são as coisas sobre as quais não há medida [máxima]: [deixar] os cantos [do campo para o pobre], a oferta das primícias, a peregrinação [ao Templo], os atos de bondade, e o estudo da Torá. (Mixná Peá 1,1)

Estas são as coisas cujos frutos uma pessoa goza neste mundo e cuja recompensa permanece para o mundo vindouro, são elas: honrar pai e mãe, atos de bondade, trazer a paz entre um homem e seu companheiro, e o estudo da Torá supera a todos eles. (Talmud Bavli Sabá 127a)

פסוקי הזמירות | Pessuqê deZemirôt

Antes de começar, abençoa:

ברוך שאמר והיה העולם, ברוך הוא. ברוך אומר ועושה. ברוך גוזר ומקים. ברוך מרחם על הבריות. ברוך משלם שכר טוב ליראיו. ברוך חי לעד וקים לנצח. ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, האל אב הרחמן המהלל בפי עמו, משבח ומפאר בלשון חסידיו ועבדיו. ובשירי דוד עבדך. נהללך יי אלהינו; בשבח ושבחו נודך, נשבחה, נפארה, נחידך, נזכיר שמך מלפניו יחיד. ברוך אתה יי, מלך מהלל בתשבחות.

Bendito Aquele que falou e o mundo surgiu. Bendito é Ele. Bendito Aquele que diz e faz. Bendito Aquele que decreta e executa. Bendito Aquele que tem compaixão das criaturas. Bendito Aquele que dá boa recompensa aos que O temem. Bendito Aquele que vive para sempre e existe eternamente.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, o Todo-Poderoso, Pai piedoso, exaltado na boca de Teu povo, louvado e glorificado pela língua de Teus piedosos servos. E com cânticos de David, Teu servo, louvar-Te-emos, Eterno, nosso Deus, com louvores e cantos engrandecer-Te-emos, elogiar-Te-emos, glorificar-Te-emos e mencionaremos o Teu Nome, nosso Rei, nosso único Deus.

Bendito és Tu, Eterno, Rei exaltado nos louvores.

Os Sábios elogiaram a recitação diária dos Salmos CXLV-CL

תהלה לדוד.
 ארוממך אלוהי המלך; ואברכה שמך, לעולם ועד.
 בכל-יום אברכך; ואהללה שמך, לעולם ועד.
 גדול יי ומהלל מאד; ולגדלתו אין חקר.

דֹר לְדֹר, יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ; וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.
הַדֹר, כְּבוֹד הַיּוֹדֵךְ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

Salmo, de Davi:

Eu te exaltarei, ó Deus, rei meu, e bendirei o Teu Nome para sempre.

Cada dia Te bendirei, e louvarei o Teu Nome para sempre.

Grande é o Eterno, e muito digno de louvor, e a Sua grandeza é inescrutável.

Uma geração louvará as tuas obras à outra geração, e anunciarão as tuas proezas.

Falarei da magnificência gloriosa da tua majestade e das tuas obras maravilhosas.

וְעִזּוֹ נִרְאֶתֶיךָ יֹאמְרוּ; וּגְדֻלָּתֶךָ אֲסַפְּרָנָה.
זְכָר רַב-טוֹבֶיךָ יִבְיְעוּ; וְצִדְקָתֶךָ יִרְגְּנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ; אַרְךְ אַפִּים, וּגְדֹל-חֶסֶד.
טוֹב-יְיָ לְכֹל; וְרַחֲמָיו, עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.
יְוָדֶיךָ יְיָ, כָּל-מַעֲשֵׂיךָ; וַחֲסִידֶיךָ, יְבָרְכוּכָה.

E se falará da força dos teus feitos terríveis; e contarei a tua grandeza.

Proferirão abundantemente a memória da tua grande bondade, e cantarão a tua justiça.

Bondoso e compassivo é o Eterno, tardio em irar-se, e de grande benignidade.

O Eterno é bom para todos, e as suas misericórdias estão sobre todas as suas obras.

Todas as tuas obras te louvarão, ó Eterno, e os teus santos te bendirão.

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ; וּגְבוּרָתֶךָ יְדַבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ, לְבָנֵי הָאָדָם, גְּבוּרָתֶיךָ; וְכְבוֹד, הַדֹר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתֶךָ, מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים; וּמִמְשַׁלְתֶךָ, בְּכָל-דֹר וְדָר.
סוֹמֵךְ יְיָ, לְכָל-הַנְּפֹלִים; וְזוֹקֵף, לְכָל-הַכְּפוּפִים.
עֵינֵי-כָל, אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ; וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

Falarão da glória do teu reino, e relatarão o teu poder,

Para que façam saber aos filhos dos homens os teus feitos poderosos e a glória do esplendor do teu reino.

O teu reino é um reino eterno; o teu domínio dura por todas as gerações.

O Eterno sustenta a todos os que caem, e levanta todos os que estão encurvados.

Os olhos de todos esperam em ti, e tu lhes dás o seu mantimento a seu tempo;

פֹּתַח אֶת-יָדֶךָ; וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רַצוֹן.

צָדִיק יי, בְּכֹל-דַּרְכָיו; וְחָסִיד, בְּכֹל-מַעֲשָׂיו.
 קָרוֹב יי, לְכֹל-קְרָאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאָמֶת.
 רְצוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה; וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע, וְיוֹשִׁיעֵם.
 שׁוֹמֵר יי, אֶת-כָּל-אֲהַבָיו; וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

Abres Tua mão, e satisfazes o desejo de todos os viventes.

Justo é o Eterno em todos os seus caminhos, e benigno em todas as suas obras.

O Eterno está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade.

Ele cumpre o desejo dos que o temem; ouve o seu clamor, e salva-os.

O Eterno preserva todos os que O amam, mas a todos os ímpios, ele os destrói.

תְּהִלַּת יי, יְדַבֵּר-פִּי; וַיְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר, שֵׁם קִדְשׁוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד.

A minha boca falará o louvor do Eterno, e toda a carne louvará o seu santo Nome para sempre.

Após a conclusão, abençoa:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מְלָכְנוּ, הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ; כִּי
 לְךָ נָאָה יי אֱלֹהֵינוּ; שִׁיר וְשִׁבְחָ, הַלֵּל וְזִמְרָה, בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת, נִצַּח
 וְגִבּוֹרָה, עַז וּמְמֹשְׁלָה וּמְלִכּוֹת, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
 מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל רַב הַהוֹדִיּוֹת, הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, חַי
 הָעוֹלָמִים.

Louvado seja o Teu Nome para sempre, ó nosso Rei, rei grande e santo no céu e na terra. Porque a Ti, Eterno, nosso Deus, são presentes para sempre, cântico e louvor, hino e salmo, força e domínio e majestade, desde agora e para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei grande nos louvores. Deus das ações de graças, que preferes os cantos de louvor e que vives eternamente.

שחרית | Xaḥarit

Quando cada um estiver sentado, o Ḥazan vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em destaque:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבָרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמְיִכוֹן וּבְחַיִּי כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

קריית שמע | Qeriat xemá

חזן: בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.
קהל: בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Ḥazan: Bendizei ao Eterno, que é Bendito.

Qahal: Bendito seja o Eterno, que é Bendito para todo o sempre.

O Ḥazan lê todas as bênçãos do Xemá em voz alta e a congregação responde *Amên* depois de cada bênção.

Aquele que conhece as bênçãos deve recitar juntamente com o Ḥazan.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא הַשֶּׁשׁ, עוֹשֵׂה
שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֶּלֶל, הַמְאִיר לְאַרְץ וְלְדָרִים עָלֶיָּהּ, הַמְּחַדֵּשׁ בְּכָל
יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que formas a luz e crias a escuridão, fazes a paz e crias a tudo o que existe. Que iluminas a terra e aos que nela habitam com misericórdia, e Que por Tua bondade renovas continuamente a cada dia a obra da criação.

“*Titbaraki*” até “*ma`assé verexit*” só é lido quando se reza com um *minyán* (Hil. Tefilá VII,17).

תְּתַבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ יוֹצֵר
מְשֻׁרְתִים אֲשֶׁר מְשֻׁרְתֵינוּ בְּרוּם עוֹלָם. וּמְשֻׁמֵּיעִים קוֹלָם בְּדַבְּרֵי
אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֹךְ עוֹלָם. כֹּלָם אֱהוּבִים, כֹּלָם בְּרוּרִים, וְכֹלָם
מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מְלְכוּת שְׁמַיִם זֶה מְזֶה וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. וְהַאוֹפָנִים וְחַיֹּת הַקֹּדֶשׁ מִתְנַשְׂאִים לְעַמְתָּם: מִשְׂבָּחִים וְאוֹמְרִים, בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ. לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימָה יִתְנוּ. לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם, זְמִירוֹת לְאִמְרוֹ וְתִשְׁבָּחוֹת יִשְׁמִיעוּ, כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת, עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמֵּחַ יְשׁוּעוֹת, אֲדוֹן נִפְלְאוֹת. מַחְדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית.

Bendito és Tu, Criador de seres santos; que seja Teu Nome louvado nosso Rei, Criador de anjos a Teu serviço; cujos servidores estão nas esferas celestiais do universo e proclamam com temor, em uníssonos e com voz estrondosa as palavras do Deus vivente e Soberano do universo. Todos são amados e puros, todos em uníssonos declaram com pavor Tua santidade e proclamam: “Santo, Santo, Santo é o Senhor, Eterno dos Exércitos; a terra inteira está cheia de Tua Glória!” Os Ofanim e os Seres santos levantam-se ante os Serafim e ante eles entoam louvores e declaram: “Bendita é a Glória do Senhor desde Seu lugar!” Eles oferecem doces melodias; ao Senhor Deus vivente, eles entoam cânticos, proclamam Seus louvores, pois só Ele é exaltado e Santo que realiza feitos poderosos, faz coisas novas, é Senhor de batalhas; semeia atos justos; faz florescer salvação; cria remédios; é temível em louvores e Senhor de obras portentosas; que por Sua bondade renova continuamente e a cada dia a obra da criação.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת. קהל: אָמֵן.

Bendito és Tu, Eterno, Criador das luminárias. (cong.: Amên)

אֲהַבְתָּ עוֹלָם אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה יְתִירָה חֲמֵלָתָ עֲלֵינוּ בְּעַבּוֹר אָבוֹתֵינוּ שִׁבְטָחוּ בָךְ, וְתִלְמַדְנוּ חֻקֵי חַיִּים, כֵּן תַּחֲנֶנּוּ אָבִינוּ, אֲב הַרְחֵמֵנוּ. הַמְּרַחֵם, רַחֵם עֲלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהַבִּין, לְשִׁמְעַ, לְלַמּוֹד, וּלְלַמֵּד, לְשִׁמּוֹר, לַעֲשׂוֹת, וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה. הָאֵר עֵינֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ לִירְאָתְךָ, וְיַחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה שְׂמֵךְ, לֹא גְבוּשׁ לְעוֹלָם וְעַד, כִּי בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ. וְהַבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ וְהוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. נְגִילָה וְנִשְׂמַחָה בִישׁוּעָתְךָ, כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן, וְקִרְבַּתְנוּ לְשִׁמְךָ לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחַדְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. קהל: אָמֵן.

Com amor eterno nos amaste, Eterno, nosso Deus, e com grande e excessiva piedade de nós, por causa de nossos patriarcas que confiaram em Ti, ensina-nos estatutos de vida; e concede-nos graça. Tem misericórdia de nós, Oh! Misericordioso, tem piedade de nós e implanta em nosso coração inteligência para compreender, elucidar, escutar, aprender

e ensinar, guardar, realizar e preservar todas as palavras do estudo de Tua Torá com amor. Ilumina nossos olhos com Teus mandamentos e implanta o temor em nossos corações para contigo. Faze-nos amar Teu Nome, nunca nos envergonharemos nem tropeçaremos, pois em Teu Santo Nome grandioso e poderoso confiamos. Desde os quatro confins da terra traze-nos paz e leva-nos a nossa terra prontamente com orgulho. Devemos alegrar-nos em Tua libertação, pois Tu nos escolheste dentre todas as nações e línguas, e nos aproximaste do amor a Teu grandioso Nome para agradecer-Te e proclamar Tua unicidade. Bendito és Tu, Eterno, que escolheste a Teu povo Israel.

“É necessário... prolongar a pronúncia do dalet de éhad, declarando [a Deus] Rei sobre os céus, sobre a Terra e sobre as quatro direções [leste, oeste, norte e sul] do mundo. E é necessário que não pronuncie a letra *hêt* com vocalização curta, para que não esteja como que dizendo *Éhadh* [que significa não há nem sequer um além d’Ele].” (Hil. Xemá II,9)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתָיו לְעוֹלָם וָעֶד.

Ouve, Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é um só!

Bendito seja o nome de Sua glória, para sempre.

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָךְ וְדִבַּרְתָּ בָם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

E amarás ao Eterno, teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas posses. E estas palavras que eu te ordeno hoje estarão sobre o teu coração, e as inculcarás a teus filhos, e delas falarás sentado em tua casa e andando pelo caminho, ao deitar-te e ao levantar-te. E as atarás como sinal na tua mão, e serão por filactérios [Tefilin] entre os teus olhos, e as escreverás nos umbrais [Mezuzá] de tua casa e nas tuas portas. *Deuteronômio VI,4-9.*

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֵבְדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנִתְּתִי מִטַר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דֶּגַן וְתִירֹשׁ וְיִצְהָרְךָ: וְנִתְּתִי עֵשֶׂב | בְּשֶׁדֶךְ לְבִהֵמֶתְךָ וְאִכְלֵת וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה | אַף יְיָ בְּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטַר וְהִיאָדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וְאֲבֹדְתֶם | מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה

אָשׁר יִי נָתַן לָכֶם: וְשִׁמַּתֶּם | אֶת דְּבַרֵי אֱלֹהִים עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם | לְאֹתוֹת עַל יְדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עַיְנֵיכֶם:
וּלְמַדְתֶּם | אֹתָם | אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן
יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְיָ לְאַבְתִּיכֶם לְתֵת
לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

E se obedecerdes aos meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar ao Eterno, vosso Deus, e servi-l’O com todo o vosso coração e com toda a vossa alma; então Eu, o Eterno, darei a chuva à tua terra a seu tempo – a chuva precoce e a chuva tardia – e colherás o teu grão, o teu mosto e o teu azeite. E darei erva no teu campo para teus animais, e comerás e te fartarás. Guardai-vos para que não suceda que o vosso coração vos seduza, e vos desvieis, sirvais outros deuses e vos prostreis diante deles. Então o furor do Eterno se acenderá contra vós, e fechará os céus e não haverá mais chuva; e a terra não dará mais o seu produto e perecereis rapidamente da boa terra que o Eterno vos dá. E poreis estas minhas palavras em vosso coração e em vossa alma e as atareis como sinal na vossa mão e serão por frontais [Tefilin] entre os vossos olhos. E ensiná-la-eis a vossos filhos falando delas, quando estiverdes sentados em vossa casa e quando andardes pelo caminho, e ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escrevereis nos umbrais [Mezuzá] da vossa casa e nas vossas portas, para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o Eterno jurou a vossos pais que a daria a eles por todos os dias que os céus estiverem sobre a terra. *Deuteronomio XI,13-21*

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ
לָהֶם צִיצִית עַל כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֶּף | פְּתִיל
תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם | אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ |
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרַי עַיְנֵיכֶם | אֲשֶׁר
אָתָּם זָנִים | אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם | אֶת כָּל מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם |
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, | אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

E o Eterno falou a Moisés, dizendo: “Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que façam para si franjas [Cīçit] sobre as bordas de suas vestes, pelas suas gerações; e porão sobre as franjas de cada canto um cordão azul-celeste. E será para vós como franjas, e as vereis e lembrareis todos os mandamentos do Eterno, e os cumprireis; e não errareis seguindo (os impulsos de) vossos corações e de vossos olhos, pelos quais vós viveis a errar. Para que vos lembreis e cumpraís todos os Meus preceitos e sejais

santos para com o vosso Deus. Eu sou o Eterno, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus – Eu sou o Eterno, vosso Deus!”. *Números XV,37-41.*

אָמֶת וַיְצִיב, נְכוּן וְקַיָּם, יֵשֶׁר וְנֶאֱמָן, טוֹב וַיְפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ
וְעַל אֲבוֹתֵינוּ, עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר קַיָּם, חָק וְלֹא יַעֲבוֹר; אָמֶת, שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְכֵנוּ, מִלְכֵ אֲבוֹתֵינוּ; גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ.
מְעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ; וְאֵין אֱלֹהִים עוֹד זוֹלָתֶךָ.

Verdadeira e firme, certa e estável, justa e fiel, boa e bela é esta palavra para conosco para nossos pais, para nossos filhos, para nossas gerações, para os primeiros e para os últimos, uma palavra boa e firme, um estatuto que não passará. É verdade que Tu és o Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, nosso Rei e Rei de nossos pais, nosso redentor e redentor de nossos pais. Este é o Teu nome desde sempre e não temos outro Deus fora de Ti.

עֲזַרְת אֲבוֹתֵינוּ אֶתָּה הוּא מְעוֹלָם; מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
בְּכָל דּוֹר וְדוֹר; אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתֶךָ וּדְבָרֶךָ יִשִּׁים
עַל לְבוֹ; אָמֶת, אֶתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ, מִלְכֵ גְבוּר לְרִיב רִיבָם; אָמֶת,
אֶתָּה הוּא רֵאשׁוֹן וְאֶתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ וּמוֹשִׁיעַ;
מִמְצָרִים גְּאֻלְתָּנוּ, מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ, יָם
סוּף בְּקַעַת, וַיְדִידִים הֶעֱבַרְתָּ, וַיִּכְסּוּ מִיָּם צְרִיהֶם, אֶחָד מֵהֶם לֹא
נוֹתַר; עַל זֹאת שִׁבְחוּ גְאוּלִים וְרוֹמְמוּ לְאֵל וְנִתְּנוּ יְדִידִים שִׁירוֹת
זְמִירוֹת תִּשְׁבַּחוֹת לְמִלְכֵ אֵל חֵי וְקַיָּם. רָם וְנִשְׂא, גְּדוֹל וְנִרְא,
מִשְׁפִּיל גְּאִים, מִגְּבִיָּה שְׁפָלִים, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֵה עֲנּוּיִם, וְעוֹנֶה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעַת שׁוּעָם אֱלֹו, בְּרוּךְ הוּא. לָךְ אָמְרוּ שִׁירָה כָּלָם:
מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יי, מִי כַמְכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלַּת, עֲשֵׂה
פְּלֵא. יי יְמִלְכֵ לְעוֹלָם וְעַד. וְנֶאֱמַר: גְּאֻלְנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אֶתָּה יי, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Tu sempre foste o socorro de nossos pais, escudo e salvador para seus filhos depois deles durante todas as gerações. Bem-aventurado é o homem que observa Teus mandamentos e pratica a Tua Torá e Tua palavra está sobre o seu coração. É verdade que Tu és o Senhor de Teu povo Israel, Rei Todo-poderoso para defender sua causa. É verdade que Tu és o primeiro e o último e que fora de Ti não temos Salvador. Tu nos libertaste do Egito e nos redimiste da casa da servidão. Tu mataste a todos os primogênitos deles. Dividiste para eles o Mar dos juncos. Teus bem-amados atravessaram o mar, porém as águas cobriram seus inimigos

nem um só deles restou. Por isso o povo redimido entoou louvores a Deus; ofereceu cânticos, salmos e louvores ao Rei, o Deus vivente e Eterno, exaltado e excelso, grandioso e tremendo. Eleva os humildes; dá liberdade aos prisioneiros, ajuda os pobres e responde a Seu povo Israel quando este invoca a seu Deus, Bendito seja. Entoaram todos a Ti um canto, dizendo: “Quem é como Tu entre os poderosos, ó Eterno? Quem é como Tu glorioso em santidade, temível em louvores e que faz maravilhas. O Eterno reinará para todo o sempre. E foi dito: O nosso Redentor, Eterno do Exércitos é o Seu Nome, o Santo de Israel. Bendito és Tu, Eterno, Redentor de Israel.

Nenhuma interrupção deve ser feita entre a recitação do *Xemá`* e suas bênçãos e a reza da *`Amidá*.
(Hil. *Xemá`* II,15-17; Hil. *Tefilá* VI,9; VII,17-19)

Cinco pormenores impedem a oração, mesmo havendo chegado seu tempo: ablução das mãos, cobertura das regiões genitais, pureza do local no qual a oração é efetuada, coisas que desconcentrem a pessoa e a devoção do coração. (Hil. *Tefilá* IV,1)

Oito pormenores é preciso que o que ora tenha cuidado em fazê-los, e caso se acha dificultado demasiadamente ou impossibilitado, ou mesmo intencionalmente deixara de fazê-los, não impedem sua oração. São estas: 1) estar de pé; 2) direcionado ao Templo; 3) Preparação do corpo [para a oração]; 4) Preparação do indumento; 5) Preparação do local; 6) colocação da voz; 7) o curvar-se; 8) o prostrar-se por terra. (Hil. *Tefilá* V,1)

Nos dias comuns segue-se daqui. No *Sabá*, vai-se à p. 91.

`Amidá | עמידה

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.

Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מוריד הטל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

משיב הרוח ומוריד הגשם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלֹךְ מִמִּית וּמַחִיֵּה:

בְּעֵשִׂי"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמָן. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן
אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַחִיֵּה הַמֵּתִים:

Tu és eternamente valente, meu Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de texuvá:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Apenas o *hazan* lê a *Qeduxá*, e somente durante a repetição.

A comunidade responde em voz alta nos locais designados. Uma vez que o *Hazan* chega à *Qeduxá*, os fiéis podem voltar para onde eles estavam em oração antes de dar os três passos para trás.

קדושה | Qeduxá

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, הַמְשַׁלְּשִׁים לָךְ קִדְשָׁה מְשַׁלֶּשֶׁת כְּדָבָר הַרְאָמוֹר
עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קהל - קדוש. קדוש. קדוש יי צבאות. מלא כל הארץ כבודו
חזן - לעמתם:

קהל - משבחים ואומרים ברוך כבוד יי ממקומו.

חזן - ובשירי קדשך כתוב לאמר.

קהל - ומלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר. הללויה.

Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos por três vezes repetimos a Ti a santidade, pois assim está escrito pelo Teu profeta. E voltava-se um para o outro e proclamava:

Qahal: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória.

Ĥazan: E voltando-se um para o outro...

Qahal: ... continuam cantando: Bendita é a glória do Eterno em Sua morada.

Ĥazan: E em Tua santa palavra está escrito:

Qahal: Reinará o Eterno para sempre, o teu Deus, ó Sião, em todas as gerações, louvai o Eterno.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ. (בַּעֲשֵׂי"ת - הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de *texuvá*: **O Rei Santo**.)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה. חֲנִינוּ מֵאַתָּךְ דַּעַה בִּינָה
וְהַשְׂכֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יי, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Tu dás ao homem sabedoria e instruis aos mortais a compreensão. E concede-nos o Teu dom da inteligência, da compreensão e da sabedoria. Bendito és Tu, Eterno, que dás sabedoria.

הַשִּׁבְנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וּקְרַבְנוּ מִלְּכִנּוּ לְעַבְדוֹתֶיךָ, וְהַחֲזִירְנוּ
בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

Reconduze-nos à Tua Lei, ó nosso Pai; faze-nos retornar ao Teu serviço, ó nosso Rei e faze que regressemos com sincero arrependimento para Ti. Bendito és Tu, Eterno, que Te comprazes no arrependimento.

סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ; מַחֵל לָנוּ מִלְּכִנּוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, חֲנוּן הַמֵּרַבָּה לְסֵלַח.

Desculpa-nos, ó nosso Pai, pois pecamos; perdoa-nos, ó nosso Rei, pois transgredimos. Bendito és Tu, Eterno, Misericordioso, que perdoas abundantemente.

רְאֵה בְּעֵינֵינוּ וְרִיב רִיבְנוּ וּגְאָלְנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Observa a nossa aflição e trava a nossa batalha; redime-nos depressa com uma redenção perfeita por Teu Nome. Bendito és Tu, Eterno, Redentor de Israel.

Na repetição da `Amidá, em dias de jejum, o Ĥazan diz:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְּצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ; אֵל
תָּפוּ לְרִשְׁעֵנוּ וְאֵל תַּתְּעַלֵּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. טָרָם נִקְרָא אֱלֹהֵינוּ. כְּדָבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טָרָם יִקְרָאוּ וְאֵנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֵנִי
אֲשָׁמַע.

Responde-nos, nosso Pai, responde-nos em nosso dia jejum, pois estamos em grande aflição. Não Te voltes para a maldade, e não ignores nossas súplicas. Atende-nos ainda antes de Te chamarmos, como está escrito: E será que antes de eles Me chamarem, Eu os atenderei; enquanto estiverem ainda falando, Eu os ouvirei.

רַפְּאוּנוּ יְיָ וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנו וְנִשְׁעָה; וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלָמָה לְכָל
תַּחֲלוּאֵינוּ, כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן אָתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל.

Cura-nos, Eterno, e seremos curados; liberta-nos, e seremos salvos. Concede cura completa a todas as nossas feridas, pois Tu és Deus, Médico misericordioso. Bendito és Tu, Eterno, Que curas os enfermos do Teu povo Israel.

Durante a época mais seca, recitar (desde Pêssah até Xemini Açéret):

בְּרַכְנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת בְּטֹלֵי רִצּוֹן וּבְרִכָּה כְּשָׁנִים
הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים.

Abençoa-nos e a este ano, Eterno, nosso Deus, com todos os tipos de fruto e bênção, como o melhor dos anos. Bendito és Tu, Eterno, Que abençoa os anos.

Durante a época mais chuvosa, recitar (desde Xemini Açéret até Pêssah):

בְּרַךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְתֵן טַל וּמָטָר עַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךָ, וּבְרִכָּה כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים.

Abençoa este ano, Eterno, nosso Deus, com todos os tipos de fruto; e concede orvalho e garoa sobre a face da terra, e sacias-nos com Tua bondade, como o melhor dos anos. Bendito és Tu, Eterno, Que abençoa os anos.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ; וְשָׂא נֶס לְקַבְּצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַבֵּץ
נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Faze soar o grande xofar para a nossa liberdade, e levanta um estandarte para nos ajuntar. Bendito és Tu, Eterno, que reúnes os dispersos do Teu povo Israel.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְּרֵאשׁוֹנָה וְיִוַעֲצֵנוּ כְּבֵתְחִלָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְלֶכֶךְ
אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Restaura os nossos juízes como nos primórdios, e os nossos conselheiros como no princípio. Bendito és Tu, Eterno, Rei que amas justiça e juízo.

לְמַשְׁמָדִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וּמִלְכוּת זְדוֹן תַּעֲקוֹר וּתִשְׁבּוֹר מֵהָרָה
בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹבֵר רְשָׁעִים וּמְכַנְיֵעַ זָדִים.

Para os apóstatas, que não haja esperança; arranca e arruína o domínio do pecado arrogante, apressadamente em nossos dias. Bendito és Tu, Eterno, Que quebras os iníquos e humilhas os pecadores arrogantes.

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק יִהְיוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
וְתֵן שְׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ וְלֹא יִבוֹשׁוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְשַׁעַן וּמְבַטֵּחַ לַצְדִּיקִים.

Que as Tuas paixões estejam sobre o reto, o dedicado e o prosélito justo, Eterno, nosso Deus; e concede boa recompensa a todo aquele que confia no Teu Nome; que eles não sejam envergonhados. Bendito és Tu, Eterno, confiança e segurança dos justos.

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבָנֵה אוֹתָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Habita dentro de Jerusalém Tua cidade conforme falaste, e restaura-a. Bendito és Tu, Eterno, Que edificas Jerusalém.

אֶת צִמְח דָּוִד עֲתָה תִצְמַיֵחַ וְקִרְנוֹ תִרוּם בִּישׁוּעָתְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְצַמֵּיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה.

Faze o Renovo de Davi brotar rapidamente, e por Teu livramento ergue o seu orgulho. Bendito és Tu, Eterno, Que fazes brotar o orgulho do livramento.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ; חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים אֶת
תַּפְּלָתֵנוּ.

Ouve a nossa voz, Eterno, nosso Deus, compadece-Te e tem compaixão de nós; recebe a nossa oração com misericórdia.

Na repetição da `Amidá, em dias de jejum, o Hazan diz:

עֲנֵנוּ אֲבוּנוּ עֲנֵנוּ בַיּוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ; אֵל
תִּפְּן לְרַשְׁעֵנוּ וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנִיתֵנוּ. טָרָם נִקְרָא אֱלֹהֵי עֲנֵנוּ. כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טָרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי
אֶשְׁמַע.

Responde-nos, nosso Pai, responde-nos em nosso dia jejum, pois estamos em grande aflição. Não Te voltes para a maldade, e não ignores nossas súplicas. Atende-nos ainda antes de Te chamarmos, como está escrito: E será que antes de eles Me chamarem, Eu os atenderei; enquanto estiverem ainda falando, Eu os ouvirei.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹמֵעַ תַּפְּלָה.

Bendito és Tu, Eterno, que ouves a oração.

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ וּבַתְּפִלָּתָם, וְהֵשִׁב עֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיִגִּיעַ יְרָאֵה יִפְקֹד יִזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ זְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵן עִירְךָ, זְכוּרֵן עַמְּךָ כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חדש הַזֶּה.

Em Pêssaḥ:

בפסח - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.

Em Sukot:

בסכות - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַסְּכוֹת הַזֶּה.
זְכָרוּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פְּקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz ...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssaḥ: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וּתְחַזְּקֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּחְזִיר
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

E que nossos olhos vejam Teu retorno a Sião com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

**מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נְסִיךְ וְרַחֲמֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת, עָרַב וּבָקֵר,**

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעֲמַדָּה מַלְכוּת
יָוֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחֶם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירֶם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת
דֵּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מִסֻּרַת גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד
מְעֻטִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד
עוֹשֵׂי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא
וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitíahu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o haxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעֲמַד עֲלֵיהֶם הֶמָּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג
וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְּעַר וְעַד זָקוֹן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוֹז.
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַת אֶת עֲצָתוֹ, וּקְלַקְלַת אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ,
וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרָאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até

anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

ועל כלם יתברך ויתרומם כי יחיד אתה ואין זולתך.
ברוך אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות.
בעשי"ת: וכתוב לחיים טובים כל בני ברייתך.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

(Nos 10 dias de *teuvá*: Inscreve para uma vida boa todos os filhos da Tua Aliança.)

Quando o Hazan chega ao Modim, durante a repetição, todo mundo se curva um pouco, dizendo:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יי, אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחֲיֵינוּ, וְתַחַנְנוּ, וְתֵאסֹף גְּלוּיֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֻשָּׁךְ לְשִׁמְר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבֵּב שָׁלֵם, עַל שְׁאֵנוּ מוֹדִים לָךְ.

Agredecemos a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de toda carne, nosso Criador e Criador de toda existência. Bênçãos e graças se deem a Teu Nome grande e santo por nos deste vida e nos sustentaste; que Tu continues a dar-nos vida e a sustentar-nos, reúne nossos dispersos nos pátios de Teu Santuário para guardar Tuas leis, fazer Tua vontade e servir-Te com um coração perfeito, pois nós Te reconhecemos com gratidão.

Uma vez que o *Hazan* começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o *Hazan* completar a bênção *Sim xalom*.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה עֲלֵינוּ, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבְרַכְנוּ כָלְנוּ בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי מְאוֹר פְּנֵיךָ נִתַּת לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחֶסֶד, וְצַדִּיקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִיו לְרְצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as

meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» Salmo XIX,15

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um *minyán* (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração e Súplicas | נפילת פנים ותחנון

Quando o *Hazan* completa a repetição da *Amidá*, toda a congregação se senta no chão, cai em seus rostos, e suplica de acordo com seu desejo. Eles, então, levantam a cabeça e suplicam um pouco mais conforme seu desejo. Quem reza sem um *minyán* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V,13-15; VII,17; IX,5)

Tampouco pode uma pessoa importante fazer “*nefilat panim*”, a não ser que saiba ser um justo como foi Josué, mas volta um pouco o rosto, sem colocá-lo sobre o chão. (*Hil. Tefilá* V,15) Entre Yom ha-Kipurim e Sukot não se faz *nefilat panim*.

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o *Hazan* vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבָרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלֻכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמְיִכוֹן וּבְחַיִּי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתַבְרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שְׂיִרְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנִחְמָתָא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre. Seja bendito, Amên,**

louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Leitura pública da Torá | קרית תורה בציבור

A leitura pública a partir de um rolo da Torá é feita somente com um *minyán*. *Moisés rabênu* estabeleceu a prática de a Torá ser lida toda segunda-feira e quinta-feira de manhã. Nas segundas-feiras e quintas-feiras, durante *Hanuká*, *Purim*, e nos dias de jejum, a leitura da Torá é distribuída entre três leitores; nem mais nem menos. Na Lua Nova (*Rox hódex*) e nos dias intermediários de *Pêssah* e *Sucot*, é distribuída entre os quatro leitores. A prática de cantar músicas ao retirar e retornar o rolo da Torá depende do costume de cada congregação. (Veja ainda: *Hil. Tefilá* XII)

Cada indivíduo que sobe para ler a Torá abre o livro, olha para onde ele é lido, e diz:

חזן: בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.
קהל: בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Hazan: Bendizei ao Eterno, que é Bendito.

Qahal: Bendito seja o Eterno, que é Bendito para todo o sempre.

O leitor, então, abençoa:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos e nos deste a Tua Torá. Bendito és Tu, Eterno, doador da Torá.

... e então procede à leitura da Torá.

Uma vez completada a leitura da Torá, fecha-se o rolo e abençoa:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי
עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos deste a Lei da verdade e plantaste a vida eterna no meio de nós. Bendito és Tu, Eterno, doador da Torá.

O Rolo da Torá retorna à Arca.

Somente nas segundas-feiras e quintas-feiras, o *Hazan* diz o *Qadix*:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבִרְאָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן וּבְיִמִּיכוּן וּבְחַיֵּי כָל בַּיִת יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרֵךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרֵךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשֻׁבָּתָא,
וְנִחְמָתָא דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e

vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Salmo LXXVIII,38 – opcional quando se reza sozinho:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהַרְבֵּה לְהָשִׁיב אָפוּ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ:

Ele é misericordioso e perdoa a iniquidade e não destrói, mas muitas vezes afasta Sua ira e não desperta Seu furor.

Lê-se o Salmo CXLV se estiver em um *minyán* ou rezando sozinho; O *Hazan* recita de pé, enquanto a congregação recita sentada (*Hil. Tefilá* IX, 6)

תְּהִלָּה לְדָוִד.
אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ; וְאֲבָרְכֶךָ שִׁמְךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ; וְאֶהְלֵל שִׁמְךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד; וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר.
דוֹר לְדוֹר, יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ; וּגְבוּרָתֶיךָ יְגִידוּ.
הַדָּר, כְּבוֹד הַוָּדָד, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

Salmo, de Davi:

Eu te exaltarei, ó Deus, rei meu, e bendirei o Teu Nome para sempre.

Cada dia Te bendirei, e louvarei o Teu Nome para sempre.

Grande é o Eterno, e muito digno de louvor, e a Sua grandeza é inescrutável.

Uma geração louvará as tuas obras à outra geração, e anunciarão as tuas proezas.

Falarei da magnificência gloriosa da tua majestade e das tuas obras maravilhosas.

וְעִזֹּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ; וּגְדָלְתֶךָ אֲסַפְּרֶנָּה.
זָכַר רַב-טוֹבֶךָ יִבְיָעוּ; וְצִדְקָתֶךָ יִרְגְּנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ; אֲרָךְ אֲפִים, וּגְדֹל-חֶסֶד.
טוֹב-יְיָ לְכֹל; וְרַחֲמָיו, עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.
יִוָּדֶךָ יְיָ, כָּל-מַעֲשֶׂיךָ; וְחִסְדֶיךָ, בְּבִרְכוּכָה.

E se falará da força dos teus feitos terríveis; e contarei a tua grandeza.

Proferirão abundantemente a memória da tua grande bondade, e cantarão a tua justiça.

Bondoso e compassivo é o Eterno, tardio em irar-se, e de grande benignidade.

O Eterno é bom para todos, e as suas misericórdias estão sobre todas as suas obras.

Todas as tuas obras te louvarão, ó Eterno, e os teus santos te bendirão.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ; וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ, לְבְנֵי הָאָדָם, גְּבוּרַתִּי; וּכְבוֹד, הַדָּר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתְךָ, מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים; וּמִמְשַׁלְתְּךָ, בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר.
סוֹמֵךְ יי, לְכָל-הַנְּפִלִים; וְזוֹקֵף, לְכָל-הַכְּפוּפִים.
עֵינַי-כָּל, אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ; וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

Falarão da glória do teu reino, e relatarão o teu poder,

Para que façam saber aos filhos dos homens os teus feitos poderosos e a glória do esplendor do teu reino.

O teu reino é um reino eterno; o teu domínio dura por todas as gerações.

O Eterno sustenta a todos os que caem, e levanta todos os que estão encurvados.

Os olhos de todos esperam em ti, e tu lhes dás o seu mantimento a seu tempo;

פֹּתַח אֶת-יָדְךָ; וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן.
צְדִיק יי, בְּכָל-דְּרָכָיו; וְחָסִיד, בְּכָל-מַעֲשָׂיו.
קְרוֹב יי, לְכָל-קְרָאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאָמֶת.
רִצּוֹן-יִרְאוּ יַעֲשֶׂה; וְאַתָּה-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע, וְיוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יי, אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו; וְאֵת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

Abres Tua mão, e satisfazes o desejo de todos os viventes.

Justo é o Eterno em todos os seus caminhos, e benigno em todas as suas obras.

O Eterno está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade.

Ele cumpre o desejo dos que o temem; ouve o seu clamor, e salva-os.

O Eterno preserva todos os que O amam, mas a todos os ímpios, ele os destrói.

תְּהַלֵּת יי, יְדַבֵּר-פִּי; וַיְבָרַךְ כָּל-בֶּשֶׂר, שֵׁם קִדְשׁוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד.

A minha boca falará o louvor do Eterno, e toda a carne louvará o seu santo Nome para sempre.

סדר היום | Ordem do dia

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בֵּי־עֵקֶב נָאֵם, יי. וְאַנִּי, זֹאת בְּרִיתִי
אוֹתָם אָמַר יי רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וּדְבָרִי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ: לֹא יִמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וּמִפִּי זֶרַע זֶרַע, אָמַר יי, מֵעַתָּה, וְעַד עוֹלָם.

Um Redentor virá a Sião e para aqueles de Jacob que se arrependem das transgressões intencionais, declarou o Eterno. E quanto a Mim, este é Meu pacto com eles, disse o Eterno; Meu espírito que está sobre ti e Minha palavra que pus em tua boca não serão tiradas de tua boca, da boca de tua descendência nem da boca dos descendentes de teus descendentes, disse o Eterno, desde agora e para sempre. (Isaías LIX,20-21)

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.

Tu és Santo, entronizado sobre os louvores de Israel. (Salmo XXII,4)

וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר, קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת; מְלֵא כָּל הָאָרֶץ, כְּבוֹדוֹ.

E voltava-se um para o outro e proclamava: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória. (Isaías VI,3)

וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי, קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: בְּרוּךְ כְּבוֹד יי, מִמְּקוֹמוֹ.

Então um espírito me elevou, e ouvi por trás de mim uma voz que afirmava em alto som: bendita é a glória do Eterno desde o Seu lugar. (Ezequiel III,12)

יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד.

O Eterno reinará para todo o sempre. (Êxodo XV,18)

יי מַלְכוּתָהּ לְעֹלָמָא וְלְעֹלְמֵי עֲלְמֵיָא.

Seu reino está estabelecido para sempre e para toda a eternidade.

תחנונים | Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão

Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão | תחנונים são recitados aqui.

A Halakhá não estabelece que palavras ou versos serão ditos. O que segue representa a recitação tradicional comum entre todos os exilados.

יי, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ, שְׁמֶרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיָצָר מַחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ; וְהִכֵּן לְבָבְךָ, אֵלֶיךָ.

Ó Eterno, Deus de Abraão, Isaac e Israel, nossos pais, conserva para sempre as disposições do coração de teu povo, e dirige seus corações para Ti. (1 Crônicas XXIX,18)

וְהוּא רַחוּם, יִכַּפֵּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהִשָּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

Ele é misericordioso e perdoa a iniquidade e não destrói, mas muitas vezes afasta Sua ira e não desperta Seu furor. (Salmo LXXVIII,38)

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי, טוֹב וְסִלַּח; וְרַב חֶסֶד, לְכָל קְרֹאֶיךָ.

Adonay, Tu que és bom e perdoas, rico em bondade para todos os que Te invocam. (Salmo LXXXVI,5)

צְדָקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם; וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת.

A Tua justiça é uma justiça para a eternidade, e a Tua Lei é verdadeira. (Salmo CXIX,142)

תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתִּינוּ, מִיָּמֵי קֶדֶם.

Tu darás a verdade a Jacob, a bondade a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias passados. (Miqueias VII,20)

בְּרוּךְ אַדְנִי, יוֹם יוֹם: יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה.

Bendito seja Adonay dia após dia! Sustenta-nos o Deus de nossa salvação. (Salmo LXVIII,20)

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ; מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Que o Eterno dos Exércitos esteja sempre conosco! Que nossa fortaleza seja o Deus de Jacob. (Salmo XLVI,8)

יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם, בֵּיטַח בָּךְ.

Eterno dos Exércitos, feliz o homem que só em Ti confia. (Salmo LXXXIV,13)

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכָנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבְנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וַיִּתֵּן בְּלִבְנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שְׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיָּגַע לְרִיק, וְלֹא נִלְדָּ לְבִהְלָה.

Bendito é nosso Deus que nos criou para a Sua glória, que nos separa dos desviados, e nos deu a Lei verdadeira, e a vida eterna plantou dentro de nós. Ele abrirá nossos corações com a Sua Lei, e porá Seu amor em nossos corações para fazer a Sua vontade e servi-l'O com coração perfeito, por isso não tocará em vão e não nascerá o pânico.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁנִּחְיָה לְשִׁמְרַת חֻקֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, שֶׁנִּזְכֶּה וְנִירָשׁ טוֹב וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְבוֹד וְלֹא יָדָם, יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus, que vivamos para guardar os Teus estatutos neste mundo, que mereçamos e herdemos o bem para a vida do Mundo Vindouro. Para eu cantar a Tua gloria e não ficar em silêncio; Eterno, meu Deus, louvar-Te-ei para sempre

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי-פִי, וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ: יְיָ, צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador. ◊(Salmo XIX,15)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִים וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Minhá | מנחה

Salmo LXXVIII,38 – opcional quando se reza sozinho:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל
חַמְתּוֹ:
אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ, סֵלָה. אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעַם שְׂפֹכֵה לוֹ, אֲשֶׁר יִהְיֶה
הָעַם שְׂפִי אֱלֹהֵינוּ.

Ele é misericordioso e perdoa a iniquidade e não destrói, mas muitas vezes afasta Sua ira e não desperta Seu furor.

Bem-aventurados os que vivem na Tua Casa, pois estarão louvando-Te continuamente (Sêlah). Bem-aventurado o povo que tem a Ele! Bem-aventurado o povo de quem o Eterno é Deus.

Lê-se o Salmo CXLV se estiver em um *minyan* ou rezando sozinho; O *Hazan* recita de pé, enquanto a congregação recita sentada (*Hil. Tefilá IX, 6*)

תְּהִלָּה לְדָוִד.
אֲרוּמֵךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ; וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכְךָ; וְאֶהְלֵל שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.
גְּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד; וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר.
דוֹר לְדוֹר, יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ; וּגְבוּרַתֶיךָ יִגִּידוּ.
הַדָּר, כְּבוֹד הַיּוֹדֵךְ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

Salmo, de Davi:

Eu te exaltarei, ó Deus, rei meu, e bendirei o Teu Nome para sempre.

Cada dia Te bendirei, e louvarei o Teu Nome para sempre.

Grande é o Eterno, e muito digno de louvor, e a Sua grandeza é inescrutável.

Uma geração louvará as tuas obras à outra geração, e anunciarão as tuas proezas.

Falarei da magnificência gloriosa da tua majestade e das tuas obras maravilhosas.

וְעִזֹּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ; וּגְדֻלְתֶּךָ אֲסַפְּרָנָה.
זָכַר רַב-טוֹבֶךָ יִבְיַעוּ; וְצִדְקַתֶּךָ יִרְגְּנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ; אַרְךָ אֲפִים, וּגְדֻלַּת-חֶסֶד.
טוֹב-יְיָ לְכָל; וְרַחֲמָיו, עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.
יוֹדוּךָ יְיָ, כָּל-מַעֲשֵׂיךָ; וְחִסְדֶיךָ, יְבָרְכוּכָה.

E se falará da força dos teus feitos terríveis; e contarei a tua grandeza.

Proferirão abundantemente a memória da tua grande bondade, e cantarão a tua justiça.

Bondoso e compassivo é o Eterno, tardio em irar-se, e de grande benignidade.

O Eterno é bom para todos, e as suas misericórdias estão sobre todas as suas obras.

Todas as tuas obras te louvarão, ó Eterno, e os teus santos te bendirão.

כבוד מלכותך יאמרו; וגבורתך ידברו.
להודיע, לבני האדם, גבורתיו; וכבוד, הדר מלכותו.
מלכותך, מלכות כל-עלמים; וממשלתך, בכל-דור ודור.
סומך יי, לכל-הנפלים; וזוקף, לכל-הכפופים.
עיני-כל, אליך ישברו; ואתה נותן להם את-אכלם בעתו.

Falarão da glória do teu reino, e relatarão o teu poder,

Para que façam saber aos filhos dos homens os teus feitos poderosos e a glória do esplendor do teu reino.

O teu reino é um reino eterno; o teu domínio dura por todas as gerações.

O Eterno sustenta a todos os que caem, e levanta todos os que estão encurvados.

Os olhos de todos esperam em ti, e tu lhes dás o seu mantimento a seu tempo;

פותח את-ידך; ומשביע לכל-חי רצון.
צדיק יי, בכל-דרךיו; וחסיד, בכל-מעשיו.
קרוב יי, לכל-קראיו, לכל אשר יקראהו באמת.
רצון-יראיו יעשה; ואת-שועתם ישמע, ויושיעם.
שומר יי, את-כל-אהביו; ואת כל-הרשעים ישמיד.

Abres Tua mão, e satisfazes o desejo de todos os viventes.

Justo é o Eterno em todos os seus caminhos, e benigno em todas as suas obras.

O Eterno está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade.

Ele cumpre o desejo dos que o temem; ouve o seu clamor, e salva-os.

O Eterno preserva todos os que O amam, mas a todos os ímpios, ele os destrói.

תהלת יי, ידבר-פי; ויברך כל-בשר, שם קדשו, לעולם ועד.

A minha boca falará o louvor do Eterno, e toda a carne louvará o seu santo Nome para sempre.

O *Hazan de pé diz o Qadix:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחֵיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Cinco pormenores impedem a oração, mesmo havendo chegado seu tempo: ablução das mãos, cobertura das regiões genitais, pureza do local no qual a oração é efetuada, coisas que desconcentrem a pessoa e a devoção do coração. (Hil. Tefilá IV,1)

Oito pormenores é preciso que o que ora tenha cuidado em fazê-los, e caso se acha dificultado demasiadamente ou impossibilitado, ou mesmo intencionalmente deixara de fazê-los, não impedem sua oração. São estas: 1) estar de pé; 2) direcionado ao Templo; 3) Preparação do corpo [para a oração]; 4) Preparação do indumento; 5) Preparação do local; 6) colocação da voz; 7) o curvar-se; 8) o prostrar-se por terra. (Hil. Tefilá V,1)

עמידה | Amidá`

אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.
Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי
יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי
בְּנֵיהֶם, מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֹּן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes. **Bendito és Tu, Eterno**, escudo de Abraham.

אֶתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, רַב הַוְשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מוריד הטל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלַךְ מַמִּית וּמַחְיֶה:

בְּעִשְׂי"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמָן. זֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן
אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de texuvá:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Apenas o *hazan* lê a *Qeduxá*, e somente durante a repetição.

A comunidade responde em voz alta nos locais designados. Uma vez que o *Hazan* chega à *Qeduxá*, os fiéis podem voltar para onde eles estavam em oração antes de dar os três passos para trás.

Qeduxá | קדושה

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, הַמְשֻׁלְשִׁים לָךְ קִדְשָׁה מְשֻׁלְשֶׁת כְּדָבָר הָרְאָמוֹר
עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קהל - קדוש. קדוש. קדוש יי צבאות. מלא כל הארץ כבודו
חזן - לעמתי:

קהל - משבחים ואומרים ברוך כבוד יי ממקומו.
חזן - ובשירי קדשך כתוב לאמר.

קהל - מלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר. הללויה.

Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos por três vezes repetimos a Ti a santidade, pois assim está escrito pelo Teu profeta. E voltava-se um para o outro e proclamava:

Qahal: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória.

Ĥazan: E voltando-se um para o outro...

Qahal: ... continuam cantando: Bendita é a glória do Eterno em Sua morada.

Ĥazan: E em Tua santa palavra está escrito:

Qahal: Reinará o Eterno para sempre, o teu Deus, ó Sião, em todas as gerações, louvai o Eterno.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ. (בעש"ת - הַמְּלִיךָ הַקְּדוֹשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de texuvá: **O Rei Santo**.)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה. חֲנַנּוּ מֵאַתָּךְ דַּעַת בִּינָה
וְהַשְׂפֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Tu dás ao homem sabedoria e instruis aos mortais a compreensão. E concede-nos o Teu dom da inteligência, da compreensão e da sabedoria. Bendito és Tu, Eterno, que dás sabedoria.

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעֹבוֹדְתְךָ, וְהַחְזִיזֵנוּ
בְּתִשׁוּבָה שְׂלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

Reconduze-nos à Tua Lei, ó nosso Pai; faze-nos retornar ao Teu serviço, ó nosso Rei e faze que regressemos com sincero arrependimento para Ti. Bendito és Tu, Eterno, que Te comprazes no arrependimento.

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ; מַחֵל לָנוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּי פָשַׁעְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, חַנוּן הַמֵּרַבֵּה לְסָלַח.

Desculpa-nos, ó nosso Pai, pois pecamos; perdoa-nos, ó nosso Rei, pois transgredimos. Bendito és Tu, Eterno, Misericordioso, que perdoas abundantemente.

רְאֵה בְּעֵינֵינוּ וְרִיב רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ מִהַרָּה לְמַעַן שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Observa a nossa aflição e trava a nossa batalha; redime-nos depressa com uma redenção perfeita por Teu Nome. Bendito és Tu, Eterno, Redentor de Israel.

Na repetição da `Amidá, em dias de jejum, o Ĥazan diz:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בַיּוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ; אֵל
תָּפֵן לְרִשְׁעֵנוּ וְאֵל תַּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנִיתֵנוּ. טָרָם נִקְרָא אֱלֹהֵי עַנְנוּ. כַּדְּבַר

שְׁנֵאֲמַר וְהִיא טָרָם יִקְרְאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶהּ. עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע.

Responde-nos, nosso Pai, responde-nos em nosso dia jejum, pois estamos em grande aflição. Não Te voltes para a maldade, e não ignores nossas súplicas. Atende-nos ainda antes de Te chamarmos, como está escrito: E será que antes de eles Me chamarem, Eu os atenderei; enquanto estiverem ainda falando, Eu os ouvirei.

רְפָאנוּ יי וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנו וְנוֹשְׁעָה; וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ, כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Cura-nos, Eterno, e seremos curados; liberta-nos, e seremos salvos. Concede cura completa a todas as nossas feridas, pois Tu és Deus, Médico misericordioso. Bendito és Tu, Eterno, Que curas os enfermos do Teu povo Israel.

Durante a época mais seca, recitar (desde Pêssah até Xemini Açéret):

בְּרַכְנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת בְּטָלְלֵי רְצוֹן וּבִרְכָה כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Abençoa-nos e a este ano, Eterno, nosso Deus, com todos os tipos de fruto e bênção, como o melhor dos anos. Bendito és Tu, Eterno, Que abençoa os anos.

Durante a época mais chuvosa, recitar (desde Xemini Açéret até Pêssah):

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְתֵן טַל וּמָטָר עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךָ, וּבִרְכָה כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Abençoa este ano, Eterno, nosso Deus, com todos os tipos de fruto; e concede orvalho e garoa sobre a face da terra, e sacias-nos com Tua bondade, como o melhor dos anos. Bendito és Tu, Eterno, Que abençoa os anos.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ; וְשֵׂא נֶס לְקַבְּצָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Faze soar o grande xofar para a nossa liberdade, e levanta um estandarte para nos ajuntar. Bendito és Tu, Eterno, que reúnes os dispersos do Teu povo Israel.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוּנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמְשֻׁפֵּט.

Restaura os nossos juízes como nos primórdios, e os nossos conselheiros como no princípio. Bendito és Tu, Eterno, Rei que amas justiça e juízo.

לְמַשְׁמָדִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וּמַלְכוּת זְדוֹן תַּעֲקוֹר וּתְשׁוּבוֹר מִהֲרָה
בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹבֵר רְשָׁעִים וּמְכַנְיַע זָדִים.

Para os apóstatas, que não haja esperança; arranca e arruína o domínio do pecado arrogante, apressadamente em nossos dias. Bendito és Tu, Eterno, Que quebras os iníquos e humilha os pecadores arrogantes.

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק יִהְמוּ רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ,
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ וְלֹא יִבוֹשׁוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְּדִיקִים.

Que as Tuas compaixões estejam sobre o reto, o dedicado e o prosélito justo, Eterno, nosso Deus; e concede boa recompensa a todo aquele que confia no Teu Nome; que eles não sejam envergonhados. Bendito és Tu, Eterno, confiança e segurança dos justos.

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבִנְיָה אוֹתָהּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Habita dentro de Jerusalém Tua cidade conforme falaste, e restaura-a. Bendito és Tu, Eterno, Que edificas Jerusalém.

אֵת צִמַח דָּוִד עֲתָה תִצְמַיֵחַ וּקְרָנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Faze o Renovo de Davi brotar rapidamente, e por Teu livramento ergue o seu orgulho. Bendito és Tu, Eterno, Que fazes brotar o orgulho do livramento.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ; חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וּקַבֵּל בְּרַחֲמִים אֶת
תְּפִלָּתֵנוּ.

Ouve a nossa voz, Eterno, nosso Deus, compadece-Te e tem compaixão de nós; recebe a nossa oração com misericórdias

Na repetição da `Amidá, em dias de jejum, o Házan diz:

עֲנֵנוּ אֲבוּנוּ עֲנֵנוּ בַיּוֹם צוּם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ; אֵל
תִּפֶּן לְרַשְׁעֵנוּ וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנִנָתֵנוּ. טָרָם נִקְרָא אֱלֹהֵינוּ עֲנֵנוּ. כִּדְבַר
שְׁנַאמֵר וְהָיָה טָרָם יִקְרָאוּ וְאֵנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֵנִי
אֶשְׁמַע.

Responde-nos, nosso Pai, responde-nos em nosso dia jejum, pois estamos em grande aflição. Não Te voltes para a maldade, e não ignores nossas súplicas. Atende-nos ainda antes de Te chamarmos, como está

escrito: E será que antes de eles Me chamarem, Eu os atenderei; enquanto estiverem ainda falando, Eu os ouvirei.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Bendito és Tu, Eterno, que ouves a oração.

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ וּבַתְּפִלָּתָם, וְהָשִׁב עֲבוּדָה לְדַבֵּיר בְּיַתְדְךָ, וְאָשִׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבּוֹא וְיִגִּיעַ יְרָאָה יִפְקֹד יִזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ וְזְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵן עִירְךָ, זְכוּרֵן עַמְּךָ כֹּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חדש הזה.

Em Pêssaḥ:

בפסח - מקרא קדש הזה, ביום חג המצות הזה.

Em Sukot:

בסכות - מקרא קדש הזה, ביום חג הסכות הזה.
זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פִּקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz ...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssaḥ: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

E que nossos olhos vejam Teu retorno a Sião com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֲתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נְסִיךְ וְרַחֲמֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עָרַב וּבָקֵר,

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, בַּיָּמִי מִתְּחִילָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעֲמַדָּה מְלָכוֹת יוֹן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחָם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְּבִים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת דֵּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מְסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים. וְטְמְאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹשֵׂי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ פְּלֵא וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitiáhu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o haxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, בַּיָּמִי מְרֻדְכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעֲמַד עֲלֵיהֶם הַמֵּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוּג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְעָר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוּז.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחְשְׁבֹתָיו,
וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם כִּי יַחֲיֵד אֶתָּה וְאִין זוּלָתְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֵךְ נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת.
בְּעֵשִׂי"ת: וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

(Nos 10 dias de *texuvá*: Inscreve para uma vida boa todos os filhos da Tua Aliança.)

Quando o Hazan chega ao Modim, durante a repetição, todo mundo se curva um pouco, dizendo:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יי, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר
בְּרֹאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ
וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחֲיִינוּ, וְתַחַנְנוּ, וְתֹאסוּף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֻשָּׁךְ
לְשִׁמְר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבֵּב שָׁלֵם, עַל שְׂאֵנוּ מוֹדִים לָךְ.

Agredecemos a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de toda carne, nosso Criador e Criador de toda existência. Bênçãos e graças se deem a Teu Nome grande e santo por nos deste vida e nos sustentaste; que Tu continues a dar-nos vida e a sustentar-nos, reúne nossos dispersos nos pátios de Teu Santuário para guardar Tuas leis, fazer Tua vontade e servir-Te com um coração perfeito, pois nós Te reconhecemos com gratidão.

Uma vez que o *Hazan* começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o *Hazan* completar a bênção *Sim xalom*.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה עֲלֵינוּ, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבְרַכְנוּ כָּלֵנוּ
בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי מְאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה
וְחֶסֶד, וְיִצְדָּקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרַךְ אֶת עַמוּ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִיו
לְרִצּוֹן אֲמִרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» (Salmo XIX,15)

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá V,10*) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרוֹמָיו,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um *minyán* (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração e Súplicas | נפילת פנים ותחנון

Quando o *Hazan* completa a repetição da *Amidá*, toda a congregação se senta no chão, cai em seus rostos, e suplica de acordo com seu desejo. Eles, então, levantam a cabeça e suplicam um pouco mais conforme seu desejo. Quem reza sem um *minyán* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá V,13-15; VII,17; IX,5*)

Tampouco pode uma pessoa importante fazer “*nefilat panim*”, a não ser que saiba ser um justo como foi Josué, mas volta um pouco o rosto, sem colocá-lo sobre o chão. (*Hil. Tefilá V,15*) Entre Yom ha-Kipurim e Sukot não se faz *nefilat panim*.

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará VI,10-13*)

Quando cada um estiver sentado, o *Hazan* vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֶלְמָא דְּבָרָא כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלֵךְ
מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזָמֵן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמָהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

יְתַבְרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשֻׁבְחָתָא,
וְנִחְמָתָא דְאֻמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên**. **Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre**. Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Contagem do Ômer | ספירת העומר

(Lev. XXIII,15-16; Deut. XVI,9)

Deve-se contar à noite, e em pé. Se alguém se esqueceu de contar à noite, pode contar o número desse dia durante a manhã do dia seguinte. Se alguém contou antes de dizer a bênção, a obrigação foi cumprida e não se dirá bênção depois.

(Veja também: Hil. Temidin VII,19-20)

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל
סְפִירַת הָעוֹמֵר.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste sobre a contagem do Ômer.

16 de nissan:

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לְעוֹמֵר.

Hoje é um dia para o Ômer.

17 de nissan:

הַיּוֹם שְׁנַיִם יָמִים לְעוֹמֵר.

Hoje são dois dias para o Ômer.

18 de nissan:

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה יָמִים לְעוֹמֵר.

Hoje são três dias para o Ômer.

19 de nissan:

הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לְעוֹמֵר.

Hoje são quatro dias para o Ômer

20 de nissan:

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים לְעוֹמֵר.

Hoje são cinco dias para o Ômer.

21 de nissan:

הַיּוֹם שֵׁשָׁה יָמִים לְעוֹמֵר.

Hoje são seis dias para o Ômer.

22 de nissan:

הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁבוּעַ אֶחָד.

Hoje são sete dias para o Ômer, que são uma semana.

23 de nissan:

הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה יָמִים לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁבוּעַ אֶחָד וַיּוֹם אֶחָד.

Hoje são oito dias para o Ômer, que são uma semana e um dias.

24 de nissan:

הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנַי יָמִים.

Hoje são nove dias para o Ômer, que são uma semana e dois dias.

25 de nissan:

הַיּוֹם עָשָׂרָה יָמִים לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים.

Hoje são dez dias para o Ômer, que são uma semana e três dias.

26 de nissan:

הַיּוֹם אֶחָד עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים.

Hoje são onze dias para o Ômer, que são uma semana e quatro dias.

27 de nissan:

הַיּוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁבוּעַ אֶחָד וַחֲמֵשָׁה יָמִים.

Hoje são doze dias para o Ômer, que são uma semana e cinco dias.

28 de nissan:

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים.

Hoje são treze dias para o Ômer, que são uma semana e seis dias.

29 de nissan:

הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁנַי שְׁבוּעוֹת.

Hoje são catorze dias para o Ômer, que são duas semanas.

30 de nissan:

הַיּוֹם חֲמֵשָׁה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁנַי שְׁבוּעוֹת וַיּוֹם אֶחָד.

Hoje são quinze dias para o Ômer, que são duas semanas e um dia.

1 de Iyar:

הַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁנַי שְׁבוּעוֹת וּשְׁנַי יָמִים.

Hoje são dezesseis dias para o Ômer, que são duas semanas e dois dias.

2 de Iyar:

הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁנַי שְׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים.

Hoje são dezessete dias para o Ômer, que são duas semanas e três dias.

3 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁנַי שְׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים.

Hoje são dezoito dias para o Ômer, que são duas semanas e quatro dias.

4 de Iyar:

הַיּוֹם תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שְׁנַי שְׁבוּעוֹת וַחֲמֵשָׁה יָמִים.

Hoje são dezenove dias para o Ômer, que são duas semanas e cinco dias.

5 de Iyar:

הַיּוֹם עֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁנַיִ שְׁבֻעוֹת וְשֵׁשׁ יָמִים.

Hoje são vinte dias para o Ômer, que são duas semanas e seis dias.

6 de Iyar:

הַיּוֹם אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת.

Hoje são vinte e um dias para o Ômer, que são três semanas.

7 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת וְיוֹם אֶחָד.

Hoje são vinte e dois dias para o Ômer, que são três semanas e um dia.

8 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת וְשְׁנַיִ יָמִים.

Hoje são vinte e três dias para o Ômer, que são três semanas e dois dias.

9 de Iyar:

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים.

Hoje são vinte e quatro dias para o Ômer, que são três semanas e três dias.

10 de Iyar:

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים.

Hoje são vinte e cinco dias para o Ômer, que são três semanas e quatro dias.

11 de Iyar:

הַיּוֹם שֵׁשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים.

Hoje são vinte e seis dias para o Ômer, que são três semanas e cinco dias.

12 de Iyar:

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים.

Hoje são vinte e sete dias para o Ômer, que são três semanas e seis dias.

13 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם אַרְבָּעָה שְׁבֻעוֹת.

Hoje são vinte e oito dias para o Ômer, que são quatro semanas.

14 de Iyar:

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהִם אַרְבָּעָה שְׁבֻעוֹת וְיוֹם אֶחָד.

Hoje são vinte e nove dias para o Ômer, que são quatro semanas e um dia.

15 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִם יָמִים.

Hoje são trinta dias para o Ômer, que são quatro semanas e dois dias.

16 de Iyar:

הַיּוֹם אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים.

Hoje são trinta e um dias para o Ômer, que são quatro semanas e três dias.

17 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים.

Hoje são trinta e dois dias para o Ômer, que são quatro semanas e quatro dias.

18 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַחֲמֵשָׁה יָמִים.

Hoje são trinta e três dias para o Ômer, que são quatro semanas e cinco dias.

19 de Iyar:

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים.

Hoje são trinta e quatro dias para o Ômer, que são quatro semanas e seis dias.

20 de Iyar:

הַיּוֹם חֲמֵשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם חֲמֵשָׁה שָׁבוּעוֹת.

Hoje são trinta e cinco dias para o Ômer, que são cinco semanas.

21 de Iyar:

הַיּוֹם שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם חֲמֵשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד.

Hoje são trinta e seis dias para o Ômer, que são cinco semanas e um dia.

22 de Iyar:

הַיּוֹם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם חֲמֵשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִם יָמִים.

Hoje são trinta e sete dias para o Ômer, que são cinco semanas e dois dias.

23 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם חֲמֵשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים.

Hoje são trinta e oito dias para o Ômer, que são cinco semanas e três dias.

24 de Iyar:

הַיּוֹם תְּשַׁעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעֹמֶר שָׁהֵם חֲמֵשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים.

Hoje são trinta e nove dias para o Ômer, que são cinco semanas e quatro dias.

25 de Iyar:

הַיּוֹם אַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים.

Hoje são quarenta dias para o Ômer, que são cinco semanas e cinco dias.

26 de Iyar:

הַיּוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשׁ יָמִים.

Hoje são quarenta e um dias para o Ômer, que são cinco semanas e seis dias.

27 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שֵׁשׁ שָׁבוּעוֹת.

Hoje são quarenta e dois dias para o Ômer, que são seis semanas.

28 de Iyar:

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שֵׁשׁ שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד.

Hoje são quarenta e três dias para o Ômer, que são seis semanas e um dia.

29 de Iyar:

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שֵׁשׁ שָׁבוּעוֹת וְשְׁנַיִ יָמִים.

Hoje são quarenta e quatro dias para o Ômer, que são seis semanas e dois dias.

1 de Sivan:

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שֵׁשׁ שָׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים.

Hoje são quarenta e cinco dias para o Ômer, que são seis semanas e três dias.

2 de Sivan:

הַיּוֹם שֵׁשׁ וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שֵׁשׁ שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים.

Hoje são quarenta e seis dias para o Ômer, que são seis semanas e quatro dias.

3 de Sivan:

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שֵׁשׁ שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים.

Hoje são quarenta e sete dias para o Ômer, que são seis semanas e cinco dias.

4 de Sivan:

הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שֵׁשׁ שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשׁ יָמִים.

Hoje são quarenta e oito dias para o Ômer, que são seis semanas e seis dias.

5 de Sivan:

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר שְׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת.

Hoje são quarenta e nove dias para o Ômer, que são sete semanas.

ערבית | `Arvit
קרית שמע | Qeriat xemá`

Quando todos se sentam, o Házan começa, de pé, dizendo:

Salmo LXXVIII,38 – opcional quando se reza sozinho:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ,
וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ:

Ele é compassivo, expia a iniquidade, e não destrói; Ele retém Sua ira, constantemente, e não desata Sua ira.

Hazan:

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

Qahal:

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Hazan: Bendigamos ao Eterno que é bendito.

Qahal: Bendito seja o Eterno, que é bendito, eternamente.

O Házan recita as bênçãos do Xemá` em voz alta e a congregação responde Amên depois de cada bênção.

Alguém que saiba as bênçãos e como recitá-las pode recitar juntamente com o Házan.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ מַעְרִיב עֲרָבִים, גּוֹלֵל
אוֹר מִמְּנִי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִמְּנִי אוֹר. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עֲרָבִים.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que por Tua palavra trazes a noite, que fazes retroceder a luz ante as trevas e as trevas ante a luz. Bendito és Tu, Eterno, que fazes chegar a noite.

**אֲהַבַת עוֹלָם עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל אֲהַבַת, וְאַהֲבַתְךָ לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ
לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. קהל: אָמֵן**

Com amor eterno amaste a Teu povo Israel, e nunca removerás Teu amor de nós para sempre.

Bendito és Tu, Eterno, Que amas a Teu povo Israel. *Qahal:* Amên.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Ouve, Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é um só!

Bendito seja o nome de Sua glória, para sempre.

וְאַהֲבַתְּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ. בְּכֹל לְבַבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל לְבַבְךָ:
וּשְׁנַנְתָּם לְבְנֵיךָ וּדְבַרְתָּ בָם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וְכַתְּבָתָם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

E amarás ao Eterno, teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas posses. E estas palavras que eu te ordeno hoje estarão sobre o teu coração, e as inculcarás a teus filhos, e delas falarás sentado em tua casa e andando pelo caminho, ao deitar-te e ao levantar-te. E as atarás como sinal na tua mão, e serão por filactérios [Tefilin] entre os teus olhos, e as escreverás nos umbrais [Mezuzá] de tua casa e nas tuas portas.

Deuteronomio VI,4-9.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת יי אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכֹל לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מִטֶּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ:
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבְהִמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן
יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה | אִף יי בְּכֶם וְעִצַּר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם | מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יי נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם | אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם
וְקִשְׁרָתֶם אֹתָם | לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
וּלְמַדְתֶּם | אֹתָם | אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכַתְּבָתָם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן
יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַע יי לְאַבְרָהָם לְתַת
לָהֶם כְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

E se obedeceres aos meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar ao Eterno, vosso Deus, e servi-l'O com todo o vosso coração e com toda a vossa alma; então Eu, o Eterno, darei a chuva à tua terra a seu tempo – a chuva precoce e a chuva tardia – e colherás o teu grão, o teu mosto e o teu azeite. E darei erva no teu campo para teus animais, e comerás e te fartarás. Guardai-vos para que não suceda que o vosso coração vos seduza, e vos desvieis, sirvais outros deuses e vos prostreis diante deles. Então o furor do Eterno se acenderá contra vós, e fechará os céus e não

haverá mais chuva; e a terra não dará mais o seu produto e perecereis rapidamente da boa terra que o Eterno vos dá. E poreis estas minhas palavras em vosso coração e em vossa alma e as atareis como sinal na vossa mão e serão por frontais [Tefilin] entre os vossos olhos. E ensiná-la-eis a vossos filhos falando delas, quando estiverdes sentados em vossa casa e quando andardes pelo caminho, e ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escrevereis nos umbrais [Mezuzá] da vossa casa e nas vossas portas, para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o Eterno jurou a vossos pais que a daria a eles por todos os dias que os céus estiverem sobre a terra. *Deuteronômio XI,13-21*

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
 לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עַל צִיצִית הַכֶּנֶף | פֶּתִיל
 תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם | אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ |
 וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם | אֲשֶׁר
 אֲתֶם זֹנִים | אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם | אֶת כָּל מִצְוֹתַי
 וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם |
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהֵיוֹת לָכֶם יֵאלֹהִים, | אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

E o Eterno falou a Moisés, dizendo: “Fala aos filhos de Israel e dizelhes que façam para si franjas [Çiçit] sobre as bordas de suas vestes, pelas suas gerações; e porão sobre as franjas de cada canto um cordão azul-celeste. E será para vós como franjas, e as vereis e lembrareis todos os mandamentos do Eterno, e os cumprireis; e não errareis seguindo (os impulsos de) vossos corações e de vossos olhos, pelos quais vós viveis a errar. Para que vos lembreis e cumprais todos os Meus preceitos e sejais santos para com o vosso Deus. Eu sou o Eterno, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus – Eu sou o Eterno, vosso Deus!”. *Números XV,37-41.*

אָמַת אַמוּנָה קִיַּמְתָּ. רָאוּ אֶת גְּבוּרָתְךָ עַל הַיָּם. בְּשִׁמְחָה רַבָּה
 אָמְרוּ: מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְיָ. מִי כַמְכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלּוֹת,
 עֲשֵׂה פֶלֶא. הוֹדוּ וְהִמְלִכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר:
 גּוֹאֲלָנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

Verdadeiro e fiel, Tu o estabeleceste; eles viram Tuas maravilhas manifestadas no mar, eles Te louvaram, reconheceram Teu reinado e disseram: O Eterno reinará eternamente! Eterno dos exércitos, nosso Redentor, é Seu nome; o Bendito e Único de Israel! Bendito és Tu, Eterno, que redimiste a Israel.

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ לַחַיִּים, וּפְרוֹס עֲלֵינוּ סֶפֶת
 שְׁלוֹמְךָ. יְרָאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתִגַּל נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ בְּאָמַר

לְצִיּוֹן: מְלֶךְ אֱלֹהֶיךָ. יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ בְּכַבּוּדוֹ, חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד. אָמֵן.

Dá-nos, Eterno, nosso Deus, um descanso aprazível, e levanta-nos para a vida, e estende sobre nós a tenda de Tua paz. Que vejam nossos olhos, que se alegre nosso coração e esteja feliz nossa alma em Tua salvação, ao dizer a Sião: Teu Deus reina. O Eterno reina, o Eterno reinou, o Eterno reinará para sempre. Bendito és Tu, Eterno, que reinas em Tua honra, vivente, existente e reinante para sempre. Amên.

A `Amida da noite não é obrigatória, mas é uma prática judaica universal e, ademais, ajuda a conseguir recitar as 100 bênçãos obrigatórias que devem ser ditas diariamente.

“Cinco pormenores impedem a oração, mesmo havendo chegado seu tempo: ablução das mãos, cobertura das regiões genitais, pureza do local no qual a oração é efetuada, coisas que desconcentrem a pessoa e a devoção do coração.” (Hilkhot tefilá 4,1)

“Oito pormenores é preciso que o que ora tenha cuidado em fazê-los, e caso se acha dificultado demasiadamente ou impossibilitado, ou mesmo intencionalmente deixara de fazê-los, não impedem sua oração. São estas: 1) estar de pé; 2) direcionado ao Templo; 3) Preparação do corpo [para a oração]; 4) Preparação da vestimenta; 5) Preparação do local; 6) colocação da voz; 7) o curvar-se; 8) o prostrar-se por terra.” (Hilkhot tefilá 5,1)

Inclinar-se durante as palavras destacadas e endireitar-se novamente no final de cada destacado.

Amidá | עמידה

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.

Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַפֶּלַל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, רַב הַוְשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מוֹרִיד הַטֶּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישׁוּנֵי עַפְרָי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמָה לָךְ, מְלֶךְ מֵמִית וּמַחִיָּה:

**בעש"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמָן. זֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַחִיָּה הַמֵּתִים:**

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de texuvá:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

**אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ. (בעש"ת - הַמְּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)**

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de texuvá: O Rei Santo.)

Na conclusão do Sabá e dos Qedoxim Yamim:

**מֵאַתָּךְ מַעֲנֶה לְשׁוֹן, וְהַבְּדִלְתָּ בֵּין קָדֵשׁ לַחֲלָל, וּבֵין אֹר לַחֲשֵׁךְ, וּבֵין
יִשְׂרָאֵל לְגוֹיִם, וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. כָּשֶׁם
שֶׁהַבְּדִלְתָּ בֵּין קָדֵשׁ לַחֲלָל, כֵּן שְׁמֵרְנוּ וְהַצִּילְנוּ מִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְחֲנַנּוּ
מֵאַתָּךְ דְּעָה בִּינָה וְהַשְּׁכַל. בְּרוּךְ אַתָּה יי, חוֹנֵן הַדַּעַת.**

Em Ti está a resposta a toda súplica, separaste o sagrado do profano, a luz das trevas, Israel das demais nações e o sétimo dia dos seis dias de trabalho. Como separaste o sagrado do profano, assim fomos mantidos e salvos de todo pecado e iniquidade; concede-nos o Teu dom da inteligência, da compreensão e da sabedoria. Bendito és Tu, Eterno, que dás sabedoria.

**אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה. חֲנַנּוּ מֵאַתָּךְ דְּעָה בִּינָה
וְהַשְּׁכַל. בְּרוּךְ אַתָּה יי, חוֹנֵן הַדַּעַת.**

Tu dás ao homem sabedoria e instruis aos mortais a compreensão. E concede-nos o Teu dom da inteligência, da compreensão e da sabedoria. Bendito és Tu, Eterno, que dás sabedoria.

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרַתְךָ. וְקַרְבָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדָתְךָ, וְהַחְזִירֵנוּ
בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה.

Reconduze-nos à Tua Lei, ó nosso Pai; faze-nos retornar ao Teu serviço, ó nosso Rei e faze que regressemos com sincero arrependimento para Ti. Bendito és Tu, Eterno, que Te comprazes no arrependimento.

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ; מַחֵל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי פָשַׁעְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
יְיָ, חַנוּן הַמֵּרַבֵּה לְסָלַח.

Desculpa-nos, ó nosso Pai, pois pecamos; perdoa-nos, ó nosso Rei, pois transgredimos. Bendito és Tu, Eterno, Misericordioso, que perdoas abundantemente.

רְאֵה בְּעֵינֵינוּ וְרִיב רִיבֵנוּ וּגְאֹלֵנוּ מִהַרָּה לְמַעַן שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
גֹאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

Observa a nossa aflição e trava a nossa batalha; redime-nos depressa com uma redenção perfeita por Teu Nome. Bendito és Tu, Eterno, Redentor de Israel.

Na repetição da `Amidá, em dias de jejum, o Házan diz:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ; אֵל
תָּפֹן לְרַשְׁעֵנוּ וְאֵל תַּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנִנֵּנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֱלֹהֵי עֲנֵנוּ. כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי
אֲשָׁמַע.

Responde-nos, nosso Pai, responde-nos em nosso dia jejum, pois estamos em grande aflição. Não Te voltes para a maldade, e não ignores nossas súplicas. Atende-nos ainda antes de Te chamarmos, como está escrito: E será que antes de eles Me chamarem, Eu os atenderei; enquanto estiverem ainda falando, Eu os ouvirei.

רַפְּאֵנוּ יְיָ וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה; וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל
תַּחֲלוּאֵינוּ, כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל.

Cura-nos, Eterno, e seremos curados; liberta-nos, e seremos salvos. Concede cura completa a todas as nossas feridas, pois Tu és Deus, Médico misericordioso. Bendito és Tu, Eterno, Que curas os enfermos do Teu povo Israel.

Durante a época mais seca, recitar (desde Pêssah até Xemini Açéret):

בְּרַכְנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת בְּטִלְלֵי רְצוֹן וּבְרִכָּה פְּשׁוּנִים
הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים.

Abençoa-nos e a este ano, Eterno, nosso Deus, com todos os tipos de fruto e bênção, como o melhor dos anos. Bendito és Tu, Eterno, Que abençoa os anos.

Durante a época mais chuvosa, recitar (desde Xemini Açéret até Pêssah):

בְּרוּךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֵת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְתַן טַל וּמָטָר עַל פְּנֵי
הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךְ, וּבְרָכָה לְשָׁנִים הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Abençoa este ano, Eterno, nosso Deus, com todos os tipos de fruto; e concede orvalho e garoa sobre a face da terra, e sacias-nos com Tua bondade, como o melhor dos anos. Bendito és Tu, Eterno, Que abençoa os anos.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ; וְשָׂא נֶס לְקַבְּצָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַבֵּץ
נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Faze soar o grande xofar para a nossa liberdade, e levanta um estandarte para nos ajuntar. Bendito és Tu, Eterno, que reúnes os dispersos do Teu povo Israel.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְלִךְ
אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Restaura os nossos juízes como nos primórdios, e os nossos conselheiros como no princípio. Bendito és Tu, Eterno, Rei que amas justiça e juízo.

לְמַשְׁמָדִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וּמַלְכוּת זְדוֹן תַּעֲקוֹר וְתִשְׁבּוֹר מִהֲרָה
בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹבֵר רְשָׁעִים וּמְכַנְיַע זָדִים.

Para os apóstatas, que não haja esperança; arranca e arruína o domínio do pecado arrogante, apressadamente em nossos dias. Bendito és Tu, Eterno, Que quebras os iníquos e humilha os pecadores arrogantes.

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק יִהְמוּ רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ,
וְתַן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ וְלֹא יִבוֹשׁוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לְצְדִיקִים.

Que as Tuas paixões estejam sobre o reto, o dedicado e o prosélito justo, Eterno, nosso Deus; e concede boa recompensa a todo aquele que confia no Teu Nome; que eles não sejam envergonhados. Bendito és Tu, Eterno, confiança e segurança dos justos.

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כְּאֲשֶׁר דְּבַרְתָּ וּבְנִה אוֹתָהּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Habita dentro de Jerusalém Tua cidade conforme falaste, e restaura-a.
Bendito és Tu, Eterno, Que edificas Jerusalém.

אַתְּ צִמַּח דָּוִד עִתָּהּ תְּצַמִּיחַ וְקִרְנֵנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְצַמִּיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Faze o Renovo de Davi brotar rapidamente, e por Teu livramento ergue o seu orgulho. Bendito és Tu, Eterno, Que fazes brotar o orgulho do livramento.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ; חוּס וְרַחַם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

Ouve a nossa voz, Eterno, nosso Deus, compadece-Te e tem compaixão de nós; recebe a nossa oração com misericórdias

Na repetição da `Amidá, em dias de jejum, o Hazan diz:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בְיָוֶם צוֹם תְּעִנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ; אֵל תִּפְּן לְרַשְׁעֵנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ. טָרַם נִקְרָא אֱלֹהֵי עֲנֵנוּ. כְּדַבֵּר שְׁנֹאמַר וְהָיָה טָרַם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמַּע.

Responde-nos, nosso Pai, responde-nos em nosso dia jejum, pois estamos em grande aflição. Não Te voltes para a maldade, e não ignores nossas súplicas. Atende-nos ainda antes de Te chamarmos, como está escrito: E será que antes de eles Me chamarem, Eu os atenderei; enquanto estiverem ainda falando, Eu os ouvirei.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Bendito és Tu, Eterno, que ouves a oração.

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ וּבְתַפִּלָּתֶם, וְהֵשִׁב עֲבוֹדָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתֶם תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן, וּתְהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל.

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבּוֹא וְיִגִּיעַ יְרֵאָה יִפְקֹד יִזְכֹּר זְכוּרֵינוּ זְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵן עֵינֶךָ, זְכוּרֵן עִמְּךָ כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חדש הַזֶּה.

Em Pêssah:

בפסח - מקרא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.

Em Sukot:

בסכות - מקרא קדש הזה, ביום חג הסכות הזה.
זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פָּקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz
...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssah: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר
שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

E que nossos olhos vejam Teu retorno a Sião com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֲתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בַּיָּדְךָ, עַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נְסִיךְ וְרַחֲמֶיךָ
שְׁבָכְלָ עַת, עָרַב וּבָקֵר,

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה,
בַּיָּמִי מִתְחַיְהוּ בֶן יוֹחָנָן כְּהֵן גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעֲמְדָה מַלְכוּת
יּוֹן עַל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחֶם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעְבִּירֶם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם. רַבֵּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת
דִּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מְסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד
מְעֻטִים. וְטַמְאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד

עוֹשֵׂי תוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וְלַעֲמֻד יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitíahu, filho de Yoĥanan, o Sumo sacerdote, o ĥaxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנִּסִּים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה, בַּיָּמִי מְרֻדְכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עָלֵיהֶם הַמֶּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְּעַר וְעַד זָקוֹן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוּז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהַשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֵאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhay e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de A-dar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם כִּי יַחִיד אַתָּה וְאֵין זוּלָתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטוֹב שְׂמֵךְ וְלֹךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת. בעשׂי"ת: וְכָתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

(Nos 10 dias de texuvá: Inscreve para uma vida boa todos os filhos de Tua Aliança.)

Uma vez que o Ĥazan começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o Ĥazan completar a bênção *Sim xalom*.

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה עֲלֵינוּ, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבִרְכָנוּ כָּלֵנוּ
 בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי מְאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה
 וְחֶסֶד, וְצִדְקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
 בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִיו
 לְרַצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» (Salmo XIX,15)

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
 הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
 וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
 Em Sua misericórdia fará a paz conosco
 E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um minyan (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração e Súplicas | נפילת פנים ותחנון

Quando o *Hazan* completa a repetição da *Amidá*, toda a congregação se senta no chão, cai em seus rostos, e suplica de acordo com seu desejo. Eles, então, levantam a cabeça e suplicam um pouco mais conforme seu desejo. Quem reza sem um *minyan* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V,13-15; VII,17; IX,5)

Tampouco pode uma pessoa importante fazer “*nefilat panim*”, a não ser que saiba ser um justo como foi Josué, mas volta um pouco o rosto, sem colocá-lo sobre o chão. (*Hil. Tefilá* V,15) Entre Yom ha-Kipurim e Sukot não se faz *nefilat panim*.

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o Házan vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negro:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֶלְמָא דְּבָרָא כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלֻכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמְיֻכוֹן וּבְחַיִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא,
וְנַחְמְתָא דְּאֻמִּירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

O que se segue é recitado após a Amidá na conclusão do Sabá:

Ordem do dia | סדר היום

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וְלִשְׁבֵי פְשַׁע בְּיַעֲקֹב נָאֵם, יְיָ. וְאָנֹכִי, זֹאת בְּרִיתִי
אוֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וּדְבָרִי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ: לֹא יִמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעךָ, אָמַר יְיָ, מֵעַתָּה, וְעַד עוֹלָם.

Um Redentor virá a Sião e para aqueles de Jacob que se arrependem das transgressões intencionais, declarou o Eterno. E quanto a Mim, este é Meu pacto com eles, disse o Eterno; Meu espírito que está sobre ti e Minha palavra que pus em tua boca não serão tiradas de tua boca, da boca de tua descendência nem da boca dos descendentes de teus descendentes, disse o Eterno, desde agora e para sempre. (Isaías LIX,20-21)

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.

Tu és Santo, entronizado sobre os louvores de Israel. (Salmo XXII,4)

וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר, קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת; מְלֵא כָּל
הָאָרֶץ, כְּבוֹדוֹ.

E voltava-se um para o outro e proclamava: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória. (Isaías VI,3)

וְתִשְׁאַנִּי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרַי, קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ,
מִמְקוֹמוֹ.

Então um espírito me elevou, e ouvi por trás de mim uma voz que afirmava em alto som: bendita é a glória do Eterno desde o Seu lugar. (Ezequiel III,12)

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

O Eterno reinará para todo o sempre. (Êxodo XV,18)

יְיָ מַלְכוּתָהּ לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא.

Seu reino está estabelecido para sempre e para toda a eternidade.

Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão | תחנונים

Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão | תחנונים são recitados aqui.

A Halakhá não estabelece que palavras ou versos serão ditos. O que segue representa a recitação tradicional comum entre todos os exilados.

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ, שְׂמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיִצְרָח מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ; וְהִכֵּן לְבָבְךָ, אֱלֹהֵי.

Ó Eterno, Deus de Abraão, Isaac e Israel, nossos pais, conserva para sempre as disposições do coração de teu povo, e dirige seus corações para Ti. (1 Crônicas XXIX,18)

וְהוּא רַחוּם, יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

Ele é misericordioso e perdoa a iniquidade e não destrói, mas muitas vezes afasta Sua ira e não desperta Seu furor. (Salmo LXXVIII,38)

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי, טוֹב וְסֵלָח; וְרַב חֶסֶד, לְכָל קְרֹאֶיךָ.

Adonay, Tu que és bom e perdoas, rico em bondade para todos os que Te invocam. (Salmo LXXXVI,5)

צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם; וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת.

A Tua justiça é uma justiça para a eternidade, e a Tua Lei é verdadeira. (Salmo CXIX,142)

תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ, מִימֵי קֶדֶם.

Tu darás a verdade a Jacob, a bondade a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias passados. (Miqueias VII,20)

בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם יוֹם: יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה.

Bendito seja Adonay dia após dia! Sustenta-nos o Deus de nossa salvação. (Salmo LXVIII,20)

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ; מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Que o Eterno dos Exércitos esteja sempre conosco! Que nossa fortaleza seja o Deus de Jacob. (Salmo XLVI,8)

יִ צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם, בְּטִחַ בָּךְ.

Eterno dos Exércitos, feliz o homem que só em Ti confia. (Salmo LXXXIV,13)

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכַבּוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וַיִּתֵּן בְּלִבֵּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלֵבב שְׁלָם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק, וְלֹא יִלָּד לְבַהֲלָהּ.

Bendito é nosso Deus que nos criou para a Sua glória, que nos separa dos desviados, e nos deu a Lei verdadeira, e a vida eterna plantou dentro de nós. Ele abrirá nossos corações com a Sua Lei, e porá Seu amor em nossos corações para fazer a Sua vontade e servi-l'O com coração perfeito, por isso não tocará em vão e não nascerá o pânico.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁנִּחְיָה לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, שֶׁנִּזְכֶּה וְנִירָשׁ טוֹב וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם, יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻדְךָ.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus, que vivamos para guardar os Teus estatutos neste mundo, que mereçamos e herdemos o bem para a vida do Mundo Vindouro. Para eu cantar a Tua gloria e não ficar em silencio; Eterno, meu Deus, louvar-Te-ei para sempre

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי-פִי, וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ: יְיָ, צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador. (Salmo XIX,15)

O Házan diz o Qadix:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבְּרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלֹךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבִיּוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי עֲלֵמֵיָא יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וַיִּתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא, וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Havdalá: Encerramento do Sabá | הַבְּדֵלָה

Segundo a Mixnê Torá de Rambam

A Havdalah deve ser feita ao final do Sabá, antes de se comer, beber ou fazer qualquer obra (melakhá), para distinguir entre o Sabá da nova semana. Os elementos utilizados são: uma taça de vinho ou suco puro de uva (mínimo 75 ml), uma fragrância e uma chama.

Importante: Se a pessoa não recitou a bênção da separação na `Amidá, antes da Havdalá, deve então recitar “Barukh hamavdil ben qodex lahol” (Bendito é o que separa o sagrado do mundano) antes do acendimento da chama.

Bênção do vinho:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

Bênção da fragrância:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador de diversas fragrâncias.

Bênção da chama:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador da luminosidade do fogo.

Bênção da distinção:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לַחֹל, וּבֵין אֹר לַחֹשֶׁךְ, וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְגוֹיִים, וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לַחֹל.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que fazes separação entre o sagrado e o mundano, e entre luz e trevas, e entre Israel e as nações, e entre o sétimo dia e os seis dias de trabalho. Bendito és Tu, Eterno, que separas o sagrado do mundano.

Esta compilação foi extraída da Mixnê Torá - Sefer Zemanim - Hilkhos Sabá XXIX, e atende rigorosa e exclusivamente à halakhá judaica.

Acendimento das luzes de Sabá | הדלקת נר שבת

Veja-se também: *Hilkhot Sabá V.*

Acender uma lâmpada em casa no Xabbath é fazer do Sabá uma delícia. Este dever compete homens e mulheres igualmente. Visto que as mulheres estão mais presentes na casa, eles têm uma responsabilidade maior.

O acendimento deve ser feito antes do por do sol. Antes de acender, abençoa:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste acender a luz de Sabá.

Qabalat Xabat | קבלת שבת

O segmento de orações de Sabá, denominado *Qabalath Sabá* origina-se de cabalistas do século XVI em Safat. Até hoje, essa inovação ainda tem de ser aceito no rito italiano ou hispano-português. O Mixne Torá não faz nenhuma menção de recitações especiais que antecedem as orações noturnas de Sabá. Apenas os antigos sidurim de judeus iemenitas que antecederam a chegada dessa inovação mencionam o costume ainda universal a recitar o Salmo XCII antes de Arvit de Sabá:

מְזִמּוֹר שִׁיר, לְיוֹם הַשַּׁבָּת
טוֹב, לְהַדוֹת לַיְיָ, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עָלֵינוּ.
לְהַגִּיד בְּבִקְרָה חֲסִדְךָ, וְאַמוּנַתְךָ בְּלִילוֹת.
עָלֵי-עֲשׂוֹר, וְעָלֵי-נָבֶל, עָלֵי הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר.
כִּי שִׁמְחַתְנִי יְיָ בְּפַעֲלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֶּן.
מֵהַגְדִּלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ, מֵאֵד עִמָּקוֹ מְחַשְׁבֹּתֶיךָ.
אִישׁ-בַּעַר, לֹא יִדַע, וְכִסִּיל לֹא-יִבִין אֶת-זֹאת.

Um Salmo, uma canção para o dia de Sabá. É bom louvar ao Eterno; e cantar a Teu Nome, ó Altíssimo!

Proclamar de manhã a Tua bondade e a Tua fidelidade pelas noites, com um decacórdio e com uma lira saltério, com a melodia de uma harpa. Pois tu, Eterno, me alegraste com Tuas obras; exultarei nas obras das tuas mãos.

Quão grandes são as tuas obras, ó Eterno! Mui profundos os teus pensamentos.

Um homem rude não conhece, nem o tolo entende isto:

בְּפָרוּחַ רְשָׁעִים, כְּמוֹ עֵשֶׂב, וַיִּצְיָצוּ כָּל-פַּעֲלֵי אֹן, לְהַשְׁמָדֵם עַד־עַד.
וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְיָ.
כִּי הִנֵּה אֵיבִיךָ, יְיָ, כִּי-הִנֵּה אֵיבִיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל-פַּעֲלֵי אֹן.
וְתָרֵם כְּרָאִים קִרְנֵי, בְּלַתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעְנָן.
וְתִבֵּט עֵינַי, בְּשׁוּרֵי, בְּקָמִים עָלֵי מְרַעִים, תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנֵּי.

Quando os perversos prosperam como a grama, e quando os malfeitores florescerem, é para serem destruídos para sempre.

Mas tu, ó Eterno, és o Altíssimo para sempre.

Eis que Teus inimigos, ó Eterno, eis que Teus inimigos perecerão; serão banidos todos os que praticam a iniquidade.

Porém tu exaltarás a minha força, como a do touro selvagem. Fui ungido com azeite fresco.

Meus olhos viram meus inimigos vigilantes e meus ouvidos ouviram a ruína dos ímpios que se levantam contra mim.

צִדִּיק כַּתְּמַר יִפְרַח, כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה.
שְׁתוּלִים, בְּבַיִת יי, בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.
עוֹד יִנּוּבוּן בְּשִׁיבָה, דְּשָׁנִים וְרַעוּנִים יִהְיוּ.
לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יי, צוּרֵי וְלֹא-עוֹלָתָהּ בּוּ.

O justo florescerá como tamareira; crescerá como cedro no Líbano.

Os que estão plantados na casa do Eterno florescerão nos átrios do nosso Deus.

Serão frutíferos mesmo na velhice; estarão cheios de seiva e frescor.

Isso é para expressar que o Eterno é justo; Ele é a minha rocha e n'Ele não há injustiça. *Salmo XCII*

Arvit de Sabá | ערבית ליל שבת

Qeriat xemá | קרית שמע

Quando todos se sentam, o Házan começa, de pé, dizendo:

Salmo LXXVIII,38 – opcional quando se reza sozinho:

וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהַרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ,
וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ:

Ele é compassivo, expia a iniquidade, e não destrói; Ele retém Sua ira, constantemente, e não desata Sua ira.

Hazan:

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

Qahal:

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Hazan: Bendigamos ao Eterno que é bendito.

Qahal: Bendito seja o Eterno, que é bendito, eternamente.

O Házan recita as bênçãos do Xemá em voz alta e a congregação responde Amên depois de cada bênção.

Alguém que saiba as bênçãos e como recitá-las pode recitar juntamente com o Házan.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים,
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que por Tua palavra trazes a noite, que fazes retroceder a luz ante as trevas e as trevas ante a luz.

Bendito és Tu, Eterno, que fazes chegar a noite.

אַהֲבַת עוֹלָם עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל אָהַבְתָּ, וְאַהֲבַתְךָ לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ
לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. *קהל:* אָמֵן

Com amor eterno amaste a Teu povo Israel, e nunca removerás Teu amor de nós para sempre.

Bendito és Tu, Eterno, Que amas a Teu povo Israel. *Qahal:* Amên.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Ouve, Israel, o Eterno é nosso Deus, o Eterno é um só!

Bendito seja o nome de Sua glória, para sempre.

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ. בְּכֹל לְבַבְךָ וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לְבַבְךָ:
וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַיְתְּךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם, בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתֶּם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

E amarás ao Eterno, teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas posses. E estas palavras que eu te ordeno hoje estarão sobre o teu coração, e as inculcarás a teus filhos, e delas falarás sentado em tua casa e andando pelo caminho, ao deitar-te e ao levantar-te. E as atarás como sinal na tua mão, e serão por filactérios [Tefilin] entre os teus olhos, e as escreverás nos umbrais [Mezuzá] de tua casa e nas tuas portas. *Deuteronomio VI,4-9.*

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכֹל לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מִטֶּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דֶּגַן וְתִירֹשׁ וְיִצְהָרְךָ:
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׁדֶךָ לְבַהֲמֹתְךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן
יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה | אַף יְיָ בְּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וְאֲבֹדְתֶם | מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה
אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לָכֶם: וְשָׂמַתֶּם | אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם | לְאוֹת עַל יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
וּלְמַדְתֶּם | אֹתָם | אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן
יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשָׂעַ יְיָ לְאַבְתִּיכֶם לְתַת
לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

E se obedecerdes aos meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar ao Eterno, vosso Deus, e servi-l'O com todo o vosso coração e com toda a vossa alma; então Eu, o Eterno, darei a chuva à tua terra a seu tempo – a chuva precoce e a chuva tardia – e colherás o teu grão, o teu mosto e o teu azeite. E darei erva no teu campo para teus animais, e comerás e te fartarás. Guardai-vos para que não suceda que o vosso coração vos seduza, e vos desvieis, sirvais outros deuses e vos prostreis diante deles. Então o furor do Eterno se acenderá contra vós, e fechará os céus e não haverá mais chuva; e a terra não dará mais o seu produto e perecereis rapidamente da boa terra que o Eterno vos dá. E poreis estas minhas palavras em vosso coração e em vossa alma e as atareis como sinal na vossa mão e serão por frontais [Tefilin] entre os vossos olhos. E ensiná-la-eis

a vossos filhos falando delas, quando estiverdes sentados em vossa casa e quando andardes pelo caminho, e ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escrevereis nos umbrais [Mezuzá] da vossa casa e nas vossas portas, para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o Eterno jurou a vossos pais que a daria a eles por todos os dias que os céus estiverem sobre a terra. *Deuteronômio XI,13-21*

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכֶּנֶף | פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם | אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ | וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם | אֲשֶׁר אִתָּם זָנִים | אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם | אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, | אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

E o Eterno falou a Moisés, dizendo: “Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que façam para si franjas [Çiçit] sobre as bordas de suas vestes, pelas suas gerações; e porão sobre as franjas de cada canto um cordão azul-celeste. E será para vós como franjas, e as vereis e lembrareis todos os mandamentos do Eterno, e os cumprireis; e não errareis seguindo (os impulsos de) vossos corações e de vossos olhos, pelos quais vós viveis a errar. Para que vos lembreis e cumprais todos os Meus preceitos e sejais santos para com o vosso Deus. Eu sou o Eterno, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus – Eu sou o Eterno, vosso Deus!”. *Números XV,37-41.*

אָמַת אַמּוֹנָה קִיִּימָתָ. רָאוּ אֶת גְּבוּרַתְךָ עַל הַיָּם. בְּשִׁמְחָה רַבָּה אָמְרוּ: מִי כַמֶּכָה בְּאֵלִים יְיָ. מִי כַמֶּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלּוֹת, עָשָׂה פֶלֶא. הוֹדוּ וְהִמְלִכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: גּוֹאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Verdadeiro e fiel, Tu o estabeleceste; eles viram Tuas maravilhas manifestadas no mar, eles Te louvaram, reconheceram Teu reinado e disseram: O Eterno reinará eternamente! Eterno dos exércitos, nosso Redentor, é Seu nome; o Bendito e Único de Israel! Bendito és Tu, Eterno, que redimiste a Israel.

הַשְּׂפִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ לְחַיִּים, וּפְרוֹס עֲלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמֶךָ. יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתִגַּל נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעַתְךָ בְּאֶמֶר לְצִיּוֹן: מֶלֶךְ אֱלֹהֵיךָ. יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ בְּכַבּוֹדוֹ, חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. אָמֵן.

Dá-nos, Eterno, nosso Deus, um descanso aprazível, e levanta-nos para a vida, e estende sobre nós a tenda de Tua paz. Que vejam nossos olhos, que se alegre nosso coração e esteja feliz nossa alma em Tua salvação, ao dizer a Sião: Teu Deus reina. O Eterno reina, o Eterno reinou, o Eterno reinará para sempre. Bendito és Tu, Eterno, que reinas em Tua honra, vivente, existente e reinante para sempre. Amên.

A `Amida da noite não é obrigatória, mas é uma prática judaica universal e, ademais, ajuda a conseguir recitar as 100 bênçãos obrigatórias que devem ser ditas diariamente.

“Cinco pormenores impedem a oração, mesmo havendo chegado seu tempo: ablução das mãos, cobertura das regiões genitais, pureza do local no qual a oração é efetuada, coisas que desconcentrem a pessoa e a devoção do coração.” (Hilkhot tefilá 4,1)

“Oito pormenores é preciso que o que ora tenha cuidado em fazê-los, e caso se acha dificultado demasiadamente ou impossibilitado, ou mesmo intencionalmente deixara de fazê-los, não impedem sua oração. São estas: 1) estar de pé; 2) direcionado ao Templo; 3) Preparação do corpo [para a oração]; 4) Preparação da vestimenta; 5) Preparação do local; 6) colocação da voz; 7) o curvar-se; 8) o prostrar-se por terra.” (Hilkhot tefilá 5,1)

Inclinar-se durante as palavras destacadas e endireitar-se novamente no final de cada destacado.

עמידה ליל שבת | `Amidá lel Sabá

אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.

Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, מִלְּךָ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, רַב הַמוֹשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מוֹרִיד הַטֶּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלֶכֶךְ מִמִּית וּמַחִיָּה:

**בעש"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמָן. זֹכֵר יְצוּרֵיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַחִיָּה הַמֵּתִים:**

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de texuvá:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

**אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ. (בַּעֲשִׂי"ת - הַמְּלֶכֶךְ הַקְּדוֹשׁ)**

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

*(Durante os 10 dias de texuvá: **O Rei Santo**.)*

**אַתָּה קְדַשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ תְּכִלִּית מַעֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ,
וּבִרְכָתוֹ מְכַל הַיְמִים וְקְדַשְׁתוּ מְכַל הַזְּמַנִּים.**

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רָצָה בְּמְנוּחָתֵנוּ, קְדַשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת,
וְהַנְּחִילֵנוּ בְּאַהֲבָה וְרִצּוֹן שֶׁבֶת קְדֻשֶׁךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֶת.**

Tu santificaste o sétimo dia em honra de Teu Nome, que é o propósito da obra da criação dos céus e da terra; abençoaste-o mais que todos os outros dias e santificaste-o mais que todos os tempos. Deus nosso e Deus de nossos pais, compraze-Te com nosso descanso, santifica-nos com Teus preceitos, dá-nos parte na Tua Torá; alegre nossas almas em Tua Salvação; purifica nossos corações para servir-Te em verdade; e faze-nos herdar Teu Sabá Santo com amor e com favor. Bendito és Tu, Eterno, que santificas o Sabá.

**רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ וּבְתַפְלָתָם, וְהָשִׁב עֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ, וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן, וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל**

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא וְיַגִּיעַ יְרָאָה יִפְקֹד יִזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ זְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵן עִירָךְ, זְכוּרֵן עַמְּךָ כֹּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חודש הזה.

Em Pêssaḥ:

בפסח - מקרא קדש הזה, ביום חג המצות הזה.

Em Sukot:

בסכות - מקרא קדש הזה, ביום חג הסכות הזה.

זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פִּקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz

...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssaḥ: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתִחְיֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְחַזֵּיר
שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

E que nossos olhos vejam Teu retorno a Sião com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נְסִיךָ וְרַחֲמֶיךָ
שְׂבָכְלָ עֵת, עָרַב וּבָקֵר,

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, בַּיָּמִי מִתְתִּיחֵהוּ בֶן יוֹחָנָן כִּהֵן גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֵם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעְבִּירֵם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת דִּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים. וְטְמָאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹשֵׂי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל, וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitíahu, filho de Yoĥanan, o Sumo sacerdote, o ĥaxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, בַּיָּמִי מְרַדְכֵי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְעַר וְעַד זָקוֹן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוּז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַת אֶת עֲצָתוֹ, וּקְלַקְלַת אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרָאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhay e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste

seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

ועל כלם יתברך ויתרומם כי יחיד אתה ואין זולתך.
ברוך אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות.
בעשי"ת: וכתוב לחיים טובים כל בני ברייתך.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

(Nos 10 dias de texuvá: Inscreve para uma vida boa todos os filhos da Tua Aliança.)

Uma vez que o *Hazan* começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o *Hazan* completar a bênção *Sim xalom*.

שׁוֹמֵם שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה עָלֵינוּ, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבִרְכָנוּ כְּלָנוּ
בְּאוֹר פְּנֵיךְ כִּי מְאוֹר פְּנֵיךְ נִתַּת לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה
וְחֶסֶד, וְצִדְקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִי
לְרַצוֹן אֲמִירֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» (Salmo XIX,15)

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá V,10*) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
ועל כל עמו יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um minyan (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da `Amidá, prestando atenção ao házan seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração | נפילת פנים

Quando o *Hazan* completa a repetição da `Amidá, toda a congregação se senta no chão, se inclina colocando seus rostos no solo. Durante o Sabá não se recitam súplicas, devem recitar-se louvores ou palavras de agradecimento. Quem reza sem um *minyan* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V,13-15; VII,17; IX,5)

Tampouco pode uma pessoa importante fazer “*nefilat panim*”, a não ser que saiba ser um justo como foi Josué, mas volta um pouco o rosto, sem colocá-lo sobre o chão. (*Hil. Tefilá* V,15) Entre Yom ha-Kipurim e Sukot não se faz *nefilat panim*.

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o Hazan vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבְרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִוְמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
יְתִבְרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְקַדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא,
וְנַחְמְתָּא דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Qidux | קידוש

Santifica-se o *Xabbat* sobre o vinho ou suco de uva puro antes de participar de uma refeição de *Sabá*. O *Qidux* deve ser feito no local da refeição. Se alguém deseja pão ou mais vinho, diz o *Qidux* sobre o pão pelo menos (*Hilkhot Xabbat* XXIX,9); na manhã de *Xabbat* e à tarde só se recita a bênção para “borê” peri ha-gafen”. É um costume universal preceder o *Qidux* de *Sabá* à noite com uma recitação do Gênesis II,1-3.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם:
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ,
כִּי בּו שְׁבֹת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

E foram concluídos o céu, a terra e todo o seu exército, e concluiu Deus no sétimo dia a Sua obra que fizera e cessou no dia sétimo toda a Sua obra que fizera. E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou, pois nele descansou de toda a Sua obra que criara para fazer.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

Bendito és tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

Em Sabá (para Festas, vide abaixo):

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ וְרָצָה בְּנוֹ, שְׁבֹת
קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה הַנְּחִילָנוּ, זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, תַּחֲלָה לְמִקְרָאֵי
קִדְּשׁ, זְכוֹר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם; וְשִׁבֹת קִדְּשׁךָ בְּאַהֲבָה וְרָצוֹן הַנְּחִילָתָנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדֵּשׁ הַשְּׁבֹת.

Bendito és tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificaste e Te aprouveste conosco concedendo-nos com amor e liberalidade o Sabá para memória da obra da criação, a primeira das festividades comemorando o êxodo do Egito. Porque nos escolheste e nos santificaste dentre todas as nações, e com amor e liberalidade nos deste Teu santo Sabá como patrimônio. Bendito és Tu, Eterno, Que santificas o Sabá.

Na conclusão das Festas, diz-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ מִכָּל עַם, וְרוּמְמָנוּ
מִכָּל לְשׁוֹן, בְּחַר בְּנוֹ וַיְגַדְּלָנוּ, רָצָה בְּנוֹ וַיַּפְאֲרָנוּ; וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה, מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם
טוֹב מִקְרָא קִדְּשׁ הַזֶּה,

em Pêssah:

אַתָּה יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֲרוּתָנוּ,

em Xavuot:

אַתָּה יוֹם חַג הַשְּׁבוּעוֹת, זְמַן מִתַּן תּוֹרָתָנוּ,

em Pêssah:

אַתָּה יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת, זְמַן שִׂמְחָתָנוּ,

בְּאַהֲבָה, זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם: כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְשַׁתָּ מִכָּל
הָעַמִּים, וּמוֹעֲדֵי קִדְשְׁךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מִקֹּדֶשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

Bendito és tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santifi-
caste dentre todos os povos, distinguiste dentre todas as línguas, esco-
lheste-nos e engrandeceste-nos, desejaste-nos e louvaste-nos. Deste-nos,
Eterno, nosso Deus, com amor Festividades para alegria, festas e tem-
pos de regozijo, também este dia de convocação sagrada:

Em Pêssah: a Festividade das matsot, época de nossa liberdade;

Em Xavuot: a Festividade de Xavuot, época da entrega de nossa Torá;

Em Sucot: a Festividade de Sucot, época de nossa alegria;

com amor em recordação do êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e
nos santificaste dentre todos os povos e nos deste Tuas santas Festas
como propriedade hereditária com alegria e com regozijo. Bendito és
Tu, Eterno, que santificas [em Sabá: o Sabá,] Israel e os tempos de festa.

Bebe-se então uma golada do vinho e distribui-se o vinho para o resto daqueles que se sentam para
participar. Todo mundo lava as mãos, cada pessoa antes recitando *al netilat yadayim* antes de lavar
as mãos. Depois do que todos novamente sentados, o chefe de família recita o *haMossi* sobre um pe-
daço de pão, come e distribui o pão para todos os que estavam sentados a comer.

(Veja: Hil. Xabáth XXIX)

Xaḥarit Xabat – שחרית שבת

Toda a parte referente às Bênçãos da manhã, aos Pessuqê deZemiroṯ e a Xaḥarit se fará como nos dias ordinários, constante às pp. 19-32.

עמידה שבת | Amida de Sabá

אֲדוּנִי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.

Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֶּלֶל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, מִלַּד עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדוּנִי, רַב הַוְשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssaḥ e Xemini Açéret, dirá)

מִוֶּרֶד הַטָּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssaḥ, dirá)

מִשִּׁיב הַרוּחַ וּמִוֶּרֶד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד, מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מִלַּד מִמִּית וּמַחֲיֵה:

בעש"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וּנְאֻמֵּן

אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de *texuvá*:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Apenas o *hazan* lê a *Qeduxá*, e somente durante a repetição.

A comunidade responde em voz alta nos locais designados. Uma vez que o *Hazan* chega à *Qeduxá*, os fiéis podem voltar para onde eles estavam em oração antes de dar os três passos para trás.

Qeduxá | קדושה

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, הַמְשַׁלְשִׁים לְךָ קִדְשָׁה מְשַׁלֶּשֶׁת כְּדָבַר הַרְאָמוֹר
עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קהל - קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ
חזון - לְעַמְתָּם:

קהל - מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

חזון - וּבְשִׁירֵי קִדְשְׁךָ כְּתוֹב לְאֹמֵר.

קהל - יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר. הַלְלוּיָהּ.

Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos por três vezes repetimos a Ti a santidade, pois assim está escrito pelo Teu profeta. E voltava-se um para o outro e proclamava:

Qahal: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória.

Hazan: E voltando-se um para o outro...

Qahal: ... continuam cantando: Bendita é a glória do Eterno em Sua morada.

Hazan: E em Tua santa palavra está escrito:

Qahal: Reinará o Eterno para sempre, o teu Deus, ó Sião, em todas as gerações, louvai o Eterno.

אֶתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אֶתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ. (בעשׂי"ת - הַמְּלִךְ הַקְּדוֹשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de *texuvá*: **O Rei Santo**.)

יִשְׁמַח מֹשֶׁה בְּמִתְנַת חֲלָקוֹ, כִּי עֶבֶד נֶאֱמַן קָרָאתָ לוֹ. כָּלִיל תִּפְאָרְתָּ
בְּרֵאשׁוֹ נִתַּתְּ, בְּעַמְדוֹ לִפְנֵיךָ עַל הַר סִינַי, שְׁנֵי לַחֹל אֲבָנִים הוֹרִיד
בְּיָדוֹ, וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ, "וְשָׁמְרוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם, בְּרִית עוֹלָם. בְּיַמֵּי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ; וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָּשׁ."

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בְּמִנוּחַתֵּנוּ; קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְשִׂמְחָנוּ בִישׁוּעָתֶךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת;
וְהִנְחִילֵנוּ בְּאַהֲבָה וְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Moysés regozijou-se com a parte que lhe coube, porque o chamaste “servo fiel”. Puseste na sua cabeça o diadema da glória, quando estava na Tua Presença sobre o monte Sinai, de lá trouxe as duas tábuas de pedra na sua mão, onde estava escrita a observação do Sabá, e assim está escrito na Tua Lei (Torá): “E guardarão os filhos de Israel o Sabá, para fazer do Sabá, por suas gerações uma aliança eterna. É um sinal entre Mim e os filhos de Israel, para sempre, de que em seis dias fez o Eterno os céus e a terra, e no sétimo dia folgou e descansou.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, compraze-Te em nosso descanso; santifica-nos com Teus mandamentos; põe a nossa parte em Tua Lei (Torá); e alegra-nos com a Tua salvação; e purifica o nosso coração para servir-Te de verdade; e faze-nos herdar, Eterno, nosso Deus, com amor e vontade o Sabá de Tua Santidade. Bendito és Tu, Eterno, que santificas o Sabá.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעִמְךָ וּבִתְפִלָּתֵם, וְהִשָּׁב עֲבוֹדָה לְדַבֵּיר בֵּיתֶךָ, וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתֵם תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן, וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תְּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבּוֹא וְיִגִּיעַ יְרָאֵה יִפְקֹד זִכְרֵךָ
זְכוֹרֵנוּ זְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרֵן עִירֶךָ, זְכוֹרֵן עַמְּךָ כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חדש הזה.

Em Pêssah:

בפסח - מקרא קדש הזה, ביום חג המצות הזה.

Em Sukot:

בסכות - מקרא קדש הזה, ביום חג הסכות הזה.
זְכְּרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פְּקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para

graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz
...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssah: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר
שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

E que nossos olhos vejam Teu retorno a Sião com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

**מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נֶסֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ
שְׁבָכְלָ עֵת, עָרַב וּבָקֵר,**

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה,
בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעֲמְדָה מַלְכוּת
יּוֹן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁחֲחֵם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת
דֵּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מְסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד
מְעֻטִים. וּטְמָאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד
עוֹשֵׂי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא
וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitiáhu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o háxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu

momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנְּסִיּוֹת וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה, בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עָלֵיהֶם הַמֶּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוּג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וּקְלַקְלַתְּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהַשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרִאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

וְעַל כָּלֵם יַתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם כִּי יַחֲדִיד אֶתָּה וְאֵין זוּלָתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטּוֹב שְׂמֵךְ וְלֵךְ נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

Quando o Hazan chega ao Modim, durante a repetição, todo mundo se curva um pouco, dizendo:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחַיֵּינוּ, וְתַחַנְּנוּ, וְתִאֶסֱף גְּלוּתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֻשָּׁךְ לְשִׁמֹּר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵּי שָׁלֵם, עַל שֶׁאַנּוּ מוֹדִים לָךְ.

Agredecemos a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de toda carne, nosso Criador e Criador de toda existência. Bênçãos e graças se deem a Teu Nome grande e santo por nos deste vida e nos sustentaste; que Tu continues a dar-nos vida e a sustentar-nos, reúne nossos dispersos nos pátios de Teu Santuário para guardar Tuas leis, fazer Tua vontade e servir-Te com um coração perfeito, pois nós Te reconhecemos com gratidão.

Uma vez que o *Hazan* começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o *Hazan* completar a bênção *Sim xalom*.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה עָלֵינוּ, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבִרְכָנוּ כְּלָנוּ
בְּאוֹר פְּנֵיךְ כִּי מְאוֹר פְּנֵיךְ נִתַּתְּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה
וְחֶסֶד, וּצְדָקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִי
לְרַצוֹן אֲמֵרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» Salmo XIX,15

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um *minyán* (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração | נפילת פנים

A congregação inteira se senta no chão e cai em seus rostos. Súplicas não são feitos no Sabá, exceto em tempos de aflição (*Hil. Ta' aniyoth* I, 6). Palavras de louvor e ação de graças pode ser feitas.

Uma oração sem um minyan faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V, 13-15; VII, 17; IX, 5)

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o *Hazan* vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֲלָמָא דְבְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמְיִכוֹן וּבְחַיִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנַחְמָתָא דְאִמְרִין בְּעֲלָמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Leitura pública da Torá | קריית תורה בציבור

A leitura pública a partir de um rolo da Torá é feita somente com um *minyán*. *Moysés rabênu* estabeleceu a prática de a Torá ser lida toda segunda-feira e quinta-feira de manhã. Nas segundas-feiras e quintas-feiras, durante *Hanuká*, *Purim*, e nos dias de jejum, a leitura da Torá é distribuída entre três leitores; nem mais nem menos. Na Lua Nova (*Rox hódex*) e nos dias intermediários de *Péssah* e *Sucot*, é distribuída entre os quatro leitores. A prática de cantar músicas ao retirar e retornar o rolo da Torá depende do costume de cada congregação. (Veja ainda: *Hil. Tefilá XII*)

Cada indivíduo que sobe para ler a Torá abre o livro, olha para onde ele é lido, e diz:

חזן: בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.
קהל: בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Hazan: Bendizei ao Eterno, que é Bendito.

Qahal: Bendito seja o Eterno, que é Bendito para todo o sempre.

O leitor, então, abençoa:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos e nos deste a Tua Torá. Bendito és Tu, Eterno, doador da Torá.

... e então procede à leitura da Torá.

Uma vez completada a leitura da Torá, fecha-se o rolo e abençoa:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי
עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos deste a Lei da verdade e plantaste a vida eterna no meio de nós. Bendito és Tu, Eterno, doador da Torá.

Quando a Lua Nova (Rox Hódex) cai em Sabá, um segundo rolo é tirado; a secção que começa em Nm XXVIII,11 é então lida. A pessoa que lerá a Haftará deverá ser a única a ler do segundo rolo.

Haftará | הפטרה

A pessoa que lê a haftará deverá antes ler pelo menos três versos da paraxá da Torá lida pelos sete leitores que o precederam. Ele deverá, então, fechar o rolo da Torá e, antes de seguir com a leitura da haftará, recita as bênçãos seguintes. Se for Lua Nova, é suficiente que se leia do segundo rolo da Torá antes de seguir com a haftará. Quando a Lua Nova cai em Sabá, a haftará é de Is LXVI,23. Antes de ler a haftará o leitor abençoa:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים
וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמָּרִים בְּאַמֶּת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבוֹחֵר בְּתוֹרָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי הָאֱמֶת וְהַצְּדָק.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que escolheste bons profetas e achaste prazer em suas palavras que foram enunciadas com verdade. Bendito és Tu, Eterno, que escolheste a Torá, teu servo Moisés, o povo de Israel e os verdadeiros e judiciosos profetas.

Quando completa a leitura da haftará, o leitor abençoa:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צְדִיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת, נֶאֱמָן אַתָּה
הוּא, יְיָ אֱלֹהֵינוּ; וְנֶאֱמָנִים דְּבַרְךָ אַחֲזֹר לֹא יִשׁוּב, כִּי נֶאֱמָן אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַנְּאֻמָּן בְּכָל דְּבָרָיו.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, justo para com todas as gerações; Tu és fidedigno, Eterno, nosso Deus, e Tuas palavras são fiéis; nenhuma delas será inútil, pois és fidedigno. Bendito és Tu, Eterno, fiel em todas as Tuas palavras.

רַחֵם עַל צִיּוֹן, כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

Tem compaixão de Sião, porque é a casa da nossa vida e rapidamente e em nossos dias, salva a aflita de espírito. Bendito és Tu, Eterno, que faze a alegria de Sião e de seus filhos.

צִמַּח דָּוִד עֵתָה תְּצַמִּיחַ וְקִרְנֵנו תְּרוֹם בִּישׁוּעַתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן
דָּוִד.

Faze o Renovo de Davi brotar rapidamente, e por Teu livramento ergue o seu orgulho. Bendito és Tu, Eterno, escudo de David.

Lê-se o Salmo CXLV se estiver em um *minyan* ou rezando sozinho; O *Hazan* recita de pé, enquanto a congregação recita sentada (*Hil. Tefilá* IX, 6)

תְּהַלֵּה לְדָוִד.

Salmo, de Davi:

אֲרוּמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ; וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Eu te exaltarei, ó Deus, rei meu, e bendirei o Teu Nome para sempre.

בְּכֹל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ; וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Cada dia te bendirei, e louvarei o Teu Nome para sempre.

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד; וּלְגִדְלָתוֹ אֵין חֶקֶר.

Grande é o Eterno, e muito digno de louvor, e a Sua grandeza é inescrutável.

דֹּר לְדוֹר, יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ; וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

Uma geração louvará as tuas obras à outra geração, e anunciarão as tuas proezas.

הֵדַר, כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

Falarei da magnificência gloriosa da tua majestade e das tuas obras maravilhosas.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ; וּגְדֻלָּתֶךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

E se falará da força dos teus feitos terríveis; e contarei a tua grandeza.

זָכַר רַב-טוֹבָךָ יִבְיְעוּ; וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ.

Proferirão abundantemente a memória da tua grande bondade, e cantarão a tua justiça.

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ; אַרְךָ אֲפִים, וּגְדֹל-חֶסֶד.

Bondoso e compassivo é o Eterno, tardio em irar-se, e de grande benignidade.

טוֹב-יְיָ לְכֹל; וְרַחֲמָיו, עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.

O Eterno é bom para todos, e as suas misericórdias estão sobre todas as suas obras.

יודוך יְיָ, כָּל-מַעֲשֵׂיךָ; וַחֲסִידֶיךָ, בְּבִרְכוּכָה.

Todas as tuas obras te louvarão, ó Eterno, e os teus santos te bendirão.

כָּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֵאמְרוּ; וּגְבוּרָתֶךָ יְדַבְּרוּ.

Falarão da glória do teu reino, e relatarão o teu poder,

לְהוֹדִיעַ, לְבָנֵי הָאָדָם, גְּבוּרָתִיו; וּכְבוֹד, הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

para que façam saber aos filhos dos homens os teus feitos poderosos e a glória do esplendor do teu reino.

מַלְכוּתֶךָ, מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים; וּמַמְשַׁלְתֶךָ, בְּכָל-דֹּר וָדֹר.

O teu reino é um reino eterno; o teu domínio dura por todas as gerações.

סוּמְךָ יְיָ, לְכָל-הַנְּפִלִים; וְזוֹקֶךָ, לְכָל-הַכְּפוּפִים.

O Eterno sustenta a todos os que caem, e levanta todos os que estão encurvados.

עֵינַי כָּל, אֵלַיךְ יִשְׁבְּרוּ; וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

Os olhos de todos esperam em ti, e tu lhes dás o seu mantimento a seu tempo;

פֹּתַח אֶת-יָדְךָ; וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רָצוֹן.

Abres Tua mão, e satisfazes o desejo de todos os viventes.

צַדִּיק יי, בְּכָל-דַּרְכָּיו; וְחֹסִיד, בְּכָל-מַעֲשָׂיו.

Justo é o Eterno em todos os seus caminhos, e benigno em todas as suas obras.

קָרוֹב יי, לְכָל-קֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת.

O Eterno está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade.

רָצוֹן-יִרְאִיו יַעֲשֶׂה; וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע, וְיוֹשִׁיעֵם.

Ele cumpre o desejo dos que o temem; ouve o seu clamor, e salva-os.

שׁוֹמֵר יי, אֶת-כָּל-אֱהָבָיו; וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

O Eterno preserva todos os que O amam, mas a todos os ímpios, ele os destrói.

תְּהַלֵּל יי, יְדַבֵּר-פִּי; וּיְבָרַךְ כָּל-בֶּשֶׂר, שֵׁם קִדְשׁוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד.

A minha boca falará o louvor do Eterno, e toda a carne louvará o seu santo Nome para sempre.

O Rolo da Torá retorna à Arca.

O Hazan diz o Qadix:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **אָמֵן**. בְּעֵלְמָא דְבָרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ **אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא** יִתְבָּרַךְ. **אָמֵן**. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. **אָמֵן**. לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא, וְנִחְמָתָא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. **אָמֵן**.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele

Amên, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Cinco pormenores impedem a oração, mesmo havendo chegado seu tempo: ablução das mãos, cobertura das regiões genitais, pureza do local no qual a oração é efetuada, coisas que desconcentrem a pessoa e a devoção do coração. (Hil. Tefilá IV,1)

Oito pormenores é preciso que o que ora tenha cuidado em fazê-los, e caso se acha dificultado demasiadamente ou impossibilitado, ou mesmo intencionalmente deixara de fazê-los, não impedem sua oração. São estas: 1) estar de pé; 2) direcionado ao Templo; 3) Preparação do corpo [para a oração]; 4) Preparação do indumento; 5) Preparação do local; 6) colocação da voz; 7) o curvar-se; 8) o prostrar-se por terra. (Hil. Tefilá V,1)

Mussaf `Amidá | תפילת מוסף

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.

Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם: מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, רַב הַוְשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מוֹרִיד הַטֶּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה:

בְּעִשְׂי"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמָן. זוֹכֵר יְצוּרֵינוּ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן

אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de *texuvá*:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Apenas o *ĥazan* lê a *Qeduxá*, e somente durante a repetição.

A comunidade responde em voz alta nos locais designados. Uma vez que o *Ĥazan* chega à *Qeduxá*, os fiéis podem voltar para onde eles estavam em oração antes de dar os três passos para trás.

Qeduxá | קדושה

נְקַדִּישׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, הַמְשֻׁלְשִׁים לְךָ קְדוּשָׁה מְשֻׁלְשֶׁת כְּדָבַר הַרְאֵמוֹר
 עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:
 קהל - קדוש. קדוש. קדוש. מלא כל הארץ כבודו
 חזן - לעמַתם:
 קהל - מְשֻׁבְּחִים וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.
 חזן - וּבְשִׁירֵי קְדוּשָׁךָ כְּתוּב לְאֹמֵר.
 קהל - מְלֶלֶךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ.

Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos por três vezes repetimos a Ti a santidade, pois assim está escrito pelo Teu profeta. E voltava-se um para o outro e proclamava:

Qahal: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória.

Ĥazan: E voltando-se um para o outro...

Qahal: ... continuam cantando: Bendita é a glória do Eterno em Sua morada.

Ĥazan: E em Tua santa palavra está escrito:

Qahal: Reinará o Eterno para sempre, o teu Deus, ó Sião, em todas as gerações, louvai o Eterno.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ
 אַתָּה יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ. (בעש"ת - הַמְּלֶלֶךְ הַקְּדוֹשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de *texuvá*: **O Rei Santo**.)

לְמִשְׁחָה צִוִּיתָ עַל הַר סִינַי. מִצְוֹת שֵׁשֶׁת "זְכוֹר וְשִׁמּוֹר", וּבּו צִוִּיתָנוּ יי
 אֱלֹהֵינוּ, לְהַקְרִיב לְךָ קָרִיב לְךָ קָרִיב לְךָ קָרִיב מוֹסֵף פְּרָאוּי. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׁתַּעֲלֵנוּ לְהִרְצֵנוּ וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוּלְנוּ; נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת
 קִרְבֵּן חֻבֵּתֵינוּ כְּמוֹ שְׁכַתְּבַתְּ עֲלֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל יַדֵּי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ.
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
 יְנוּ, רִצָּה בְּמִנוּחֵינוּ; קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ,
 וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת; וְהִנְחִילֵנוּ בְּאַהֲבָה
 וְרִצּוֹן שֶׁבֶת קִדְּשֶׁךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשֶּׁבֶת.

Ordenou a Moysés no monte Sinai o preceito de Sabá “guarda e lembra”, e aí nos ordenaste, Eterno, nosso Deus, oferecer sacrifício adicional do Sabá condignamente. Seja da Tua vontade, Eterno, nosso Deus, que nos leves para a nossa terra e nos plantes em nosso próprio território; e lá faremos em Tua presença ofertas de nosso dever, como Tu escreveste em relação a nós na Tua Lei, pela mão de Moysés, Teu servo. Nosso Deus e Deus de nossos pais, compraze-Te em nosso descanso; santifica-nos com Teus mandamentos; põe a nossa parte em Tua Lei (Torá); e alegre-nos com a Tua salvação; e purifica o nosso coração para servir-Te de verdade; e faze-nos herdar, Eterno, nosso Deus, com amor e vontade o Sabá de Tua Santidade. Bendito és Tu, Eterno, que santificas o Sabá.

רִצָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ וּבְתַפְלָתָם, וְהִשִּׁיב עֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן, וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא וְיַגִּיעַ יְרֵאָה יִפְקֹד יִזְכָּר
 זְכָרוֹנֵנוּ זְכָרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכָרוֹן עִירְךָ, זְכָרוֹן עַמְּךָ כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חדש הזה.

Em Pêssah:

בפסח - מקרא קדש הזה, ביום חג המצות הזה.

Em Sukot:

בסכות - מקרא קדש הזה, ביום חג הסכות הזה.
 זכרנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פָּקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
 טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lem-

brança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz ...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssaáh: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר
שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

**מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נֶסֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ
שְׁבָכָל עֵת, עָרַב וּבָקֵר,**

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשַׁעֲמַדָּה מְלָכוֹת
יָוֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁחֲחֵם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירֵם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבֵּת אֶת רִיבָם. דִּנְתָּ אֶת
דֵּינָם. נִקְמָתָ אֶת נִקְמָתָם. מְסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד
מְעֻטִים. וּטְמָאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד
עוֹשֵׂי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא
וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitiáhu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o háxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu

momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עָלֵיהֶם הַמֶּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוּג
וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוּז.
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ,
וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרִאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם כִּי יַחֲדֵךְ אֶתָּה וְאִין זוּלָתְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׂמֵךְ וְלֶךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

Quando o Hazan chega ao Modim, durante a repetição, todo mundo se curva um pouco, dizendo:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יי, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרֵנוּ, יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ
וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחֲיֵינוּ, וְתַחַנְנוּ, וְתַאֲסוֹף גְּלִיתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֻשָּׁךְ
לְשִׁמְרַת חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵנוּ שְׁלָם, עַל שֶׁאַנּוּ מוֹדִים לָךְ.

Agradecemos a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de toda carne, nosso Criador e Criador de toda existência. Bênçãos e graças se deem a Teu Nome grande e santo por nos deste vida e nos sustentaste; que Tu continues a dar-nos vida e a sustentar-nos, reúne nossos dispersos nos pátios de Teu Santuário para guardar Tuas leis, fazer Tua vontade e servir-Te com um coração perfeito, pois nós Te reconhecemos com gratidão.

Uma vez que o *Hazan* começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o *Hazan* completar a bênção *Sim xalom*.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה עָלֵינוּ, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבִרְכָנוּ כְּלָנוּ
בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי מְאוֹר פְּנֵיךָ נִתַּתְּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה
וְחֶסֶד, וּצְדָקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִי
לְרַצוֹן אֲמֵרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» Salmo XIX,15

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz nas alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um *minyan* (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração | נפילת פנים

A congregação inteira se senta no chão e cai em seus rostos. Súplicas não são feitos no Sabá, exceto em tempos de aflição (*Hil. Ta'aniyoth* I, 6). Palavras de louvor e ação de graças pode ser feitas.

Uma oração sem um *minyan* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V, 13-15; VII, 17; IX, 5)

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o *Hazan* vai para diante da *Tebá*. De pé no meio do povo, ele começa o *Qadix*. O *Qahal* responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֶלְמָא דְבְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנִחְמָתָא דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Halel | הלל

Em todos os dias de Sukot, Xemini Açêret, Simhát Torá, Hanuká, Xavu'ot e no primeiro dia (na diáspora também no segundo dia) de Pêssah diz-se Halêl completo com esta bênção:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוּוֵנוּ
לְגַמֵּר אֶת הַהֲלֵל.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste completar o Halêl.

A partir do segundo dia (na diáspora a partir do terceiro dia) e até ao final de Pêssah e m Rox hódex, diz-se o Halêl pequeno com esta bênção:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוּוֵנוּ
לְקַרֵּא אֶת הַהֲלֵל.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste ler o Halêl.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ, הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ. יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ, מְעַתָּה
וְעַד־עוֹלָם. מִמְזֶרְחַ שְׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ, מְהֵלֵל שֵׁם יְיָ. רַם עַל־כָּל־גּוֹיִם
יְיָ, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ, הַמְגַבִּיחַ לְשַׁבָּת. הַמְשַׁפִּיל
לְרֵאוֹת, בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. מְקִימֵי מַעְפָּר דָּל, מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן.
לְהוֹשִׁיבֵי עַם־נְדִיבִים, עַם נְדִיבֵי עַמּוֹ. מוֹשִׁיבֵי עֶקְרֵת הַבַּיִת, אִם־
הַבָּנִים שְׂמִיחָה, הַלְלוּיָהּ.

Salmo CXIII

Louvai ao Senhor. Louvai, servos do Eterno, louvai o nome do Eterno. Seja bendito o nome do Eterno, desde agora para sempre. Desde o nascimento do sol até ao ocaso, seja louvado o nome do Eterno. Exaltado

está o Eterno acima de todas as nações, e a sua glória sobre os céus. Quem é como o Eterno, nosso Deus, que habita nas alturas, que se abaixa Seu olhar para ver o que está nos céus e na terra? Levanta o pobre do pó e do monturo levanta o necessitado, para o fazer assentar com os príncipes, mesmo com os elevados príncipes do seu povo. Faz com que a mulher estéril habite na casa, e seja alegre mãe de filhos. Louvai ao Senhor.

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז. הִיְתָה יְהוּדָה
 לְקִדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו. הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר.
 הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת כְּבְנֵי־צֶאֱן. מֵה־לֶּךְ הַיָּם כִּי תָנוּס,
 הַיַּרְדֵּן תָּסַב לְאַחֹר. הַהָרִים תָּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת כְּבְנֵי־צֶאֱן.
 מִלִּפְנֵי אָדוֹן חֹלֵי אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הַהֶפְכִי הַצּוּר אֲגַם־מַיִם,
 חֲלָמִישׁ לְמַעֲיֹנו־מַיִם.

Salmo CXIV

Quando Israel saiu do Egito, e a casa de Jacob com um idioma de um povo estrangeiro, Judá foi seu santuário, e Israel seu domínio. O mar viu isto, e fugiu; o Jordão voltou para trás. Os montes saltaram como carneiros, e os outeiros como cordeiros. Que tiveste tu, ó mar, que fugiste, e tu, ó Jordão, que voltaste para trás? Montes, que saltastes como carneiros, e outeiros, como cordeiros? Da presença do Senhor, Criador da Terra, na presença do Deus de Jacob, que converteu o rochedo em lago de águas, e o seixo em fonte de água.

No Halêl completo acrescenta-se:

לֹא לָנוּ, יי, לֹא לָנוּ, כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד, עַל־חֲסִדְךָ עַל־אֱמֶתְךָ. לְמָה
 יֵאמְרוּ הַגּוֹיִם, אֵי־הֵנָּא אֱלֹהֵיהֶם. וְאֵלֵהֵינוּ בְּשָׁמַיִם, כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ
 עָשָׂה. עֲצִבֵיהֶם כָּסַף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם. פְּהֵלָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ,
 עֵינִים לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ. אֲזַנִּים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ, אֵף לָהֶם וְלֹא
 יִרְחוּן. יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְיִשׁוּן, רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ, לֹא־יִהְיוּבִגְרוּנָם.
 כְּמוֹהֶם יְהִיוּ עֹשִׂיהֶם, כֹּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם. יִשְׂרָאֵל בָּטַח בְּיי, עֲזָרָם
 וּמִגְּנָם הוּא. בֵּית אֶהָרֵן בָּטְחוּ בְּיי, עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא. יֵרְאִי יי בָּטְחוּ
 בְּיי, עֲזָרָם וּמִגְּנָם הוּא.

Salmo CXV

Não a nós, Eterno, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua benignidade e da tua verdade. Porque dirão as nações: Onde está o seu Deus? Porém, o nosso Deus está nos céus; fez tudo o que lhe aprouve. Os ídolos deles são de prata e ouro, obra das mãos dos homens. Têm boca, mas não falam; olhos têm, mas não vêem. Têm ouvidos, mas não ouvem; narizes têm, mas não cheiram. Têm mãos, mas

não apalpm; pés têm, mas não andam; nem som algum sai da sua garganta. A eles se tornem semelhantes os que os fazem, assim como todos os que neles confiam. Porém, Israel confia no Eterno; Ele é o seu auxílio e o seu escudo. A Casa de Aharão confia no Senhor; Ele é o seu auxílio e o seu escudo. Os que temem ao Eterno confiam no Eterno; pois Ele é o seu auxílio e o seu escudo.

יְיָ זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ, יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אֱהֲרֹן. יְבָרֵךְ יְיָ, הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים. יִסֹּף יְיָ עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם לֵי, עֲשֵׂה שְׂמִים וְאָרֶץ. הַשְּׁמַיִם שְׂמִים לֵי, וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי־אָדָם. לֹא הִמָּתִים יְהַלְלוּ יְה, וְלֹא כָל־יְרֵדֵי דוֹמָה. וְאֶנְחָנוּ בְּיָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

O Eterno se lembrou de nós; Ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel; abençoará a casa de Aharão. Abençoará os que temem ao Eterno, tanto pequenos como grandes. O Eterno vos aumentará cada vez mais, a vós e a vossos filhos. Sois benditos do Eterno, que fez os céus e a terra. Os céus são os céus do Eterno; mas a terra a deu aos filhos dos homens. Os mortos não louvam ao Eterno, nem os que descem ao silêncio. Mas nós bendiremos ao Eterno, desde agora e para sempre. Louvai ao Senhor.

No Halêl completo acrescenta-se:

אֶהְבֵּתִי כִי־שָׁמַע יְיָ אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנֵי. כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי, וּבִימִי אֶקְרָא. אֶפְפוּנֵי חֲבַל־יָמוֹת, וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנֵי, צָרָה וַיְגוֹן אִמְצָא. וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא, אָנָּה יְיָ מַלְטָה נַפְשִׁי. חָנוּן יְיָ וְצַדִּיק, וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם. שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ, דְלוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַי־כִי, כִּי־יִגְמַל עָלַי־כִי. כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי מִיָּמוֹת, אֶת־עֵינַי מִן דַּמְעָה, אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ, בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. הָאֲמַנְתִּי כִי אֲדַבֵּר, אָנִי עֲנִיתִי מְאֹד. אָנִי אֲמַרְתִּי בַחֲפְזִי, כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב.

Salmo CXVI

Amo ao Eterno, porque ele ouvirá minha voz e minhas súplicas. Porque inclinou a mim o seu ouvido; portanto, invocá-l'O-ei enquanto viver. Os laços da morte me cercaram, e angústias da sepultura se apoderaram de mim; encontrei aperto e tristeza. Então invoquei o nome do Eterno, dizendo: Ó Eterno, livra a minha alma. Piedoso é o Eterno e justo; o nosso Deus tem misericórdia. O Eterno guarda aos simples; fui enfraquecido, mas Ele me livrou. Alma minha, volta para o teu repouso, pois o Eterno te fez bem. Porque tu, Eterno, livraste a minh'alma da morte, os meus olhos das lágrimas, e os meus pés da queda. Andarei perante a face do Eterno na terra dos vivos. Cri, por isso falei: estive muito aflito. Dizia na minha pressa: Todos os homens são mentirosos.

מֵה־אֲשִׁיב לִי, כִּלְתַגְּמוּלוֹהִי עָלַי. כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבִשְׁם יי אֶקְרָא. נְדָרַי לִי אֲשַׁלֵּם, נִגְדֶה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ. יִקָּר בְּעֵינַי יי, הַמּוֹתֵה לְחַסִּידָיו. אָנֹה יי כִּי־אֲנִי עֲבָדְךָ, אֲנִי־עֲבָדְךָ בְּנֶאֱמַתְךָ, פִּתַחַת לְמוֹסְרִי. לְךָ־אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבִשְׁם יי אֶקְרָא. נְדָרַי לִי אֲשַׁלֵּם, נִגְדֶה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ. בְּחִצְרוֹת בַּיִת יי, בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם, הִלְלוּהָ.

Que darei eu ao Eterno por todos os benefícios que me tem feito? Tomarei o cálice da salvação, e invocarei o Nome do Eterno. Pagarei os meus votos ao Eterno, agora, na presença de todo o seu povo. Preciosa é à vista do Eterno a morte dos seus devotos. Agradeço-Te, ó Eterno, pois sou teu servo; teu servo, filho da tua serva; quebraste as cadeias que me prendiam. Oferecer-Te-ei sacrifícios de louvor, e invocarei o Nome do Eterno. Pagarei os meus votos ao Eterno, na presença de todo o meu povo, nos átrios da casa do Senhor, no meio de ti, ó Jerusalém. Louvai ao Senhor.

הִלְלוּ אֶת־יי כְּלִגּוּיִם, שְׁבַחוּהוּ כְּלִהְאֻמִּים. כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאֲמַת יי לְעוֹלָם, הִלְלוּהָ.

Salmo CXVII

Louvai ao Senhor todas as nações, louvai-o todos os povos. Porque a sua benignidade é grande para conosco, e a verdade do Eterno dura para sempre. Louvai ao Senhor.

הוֹדוּ לִי כִּי־טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
 יֹאמְרֵנָּא יִשְׂרָאֵל, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
 יֹאמְרוּ־נָּא בֵּית־אֱהֲרֹן, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
 יֹאמְרוּ־נָּא יְרָאִי יי, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Salmo CXVIII

Louvai ao Eterno, porque Ele é bom, porque a sua benignidade dura para sempre. Diga agora Israel que a sua benignidade dura para sempre. Diga agora a casa de Aharão que a sua benignidade dura para sempre. Digam agora os que temem ao Eterno que a sua benignidade dura para sempre.

מִן־הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יְהוָה. יי לִי לֹא אִירָא, מֵה־יַעֲשֶׂה לִּי אָדָם. יי לִי בְּעִזָּרִי, וְאֲנִי אֲרָאָה בְּשִׁנְאִי. טוֹב לְחַסוֹת בַּיי, מִבְּטַח בְּאָדָם. טוֹב לְחַסוֹת בַּיי, מִבְּטַח בְּנְדִיבִים. כְּלִגּוּיִם סָבְבוּנִי, בְּשֵׁם יי כִּי אֲמִילִם. סְבִיבוּנִי גַם סָבְבוּנִי, בְּשֵׁם יי כִּי אֲמִילִם. סְבִיבוּנִי כְּדַבְרִים דַּעֲכּוּ כַּאֲשֶׁר קוֹצִים, בְּשֵׁם יי כִּי אֲמִילִם. דַּחָה דְחִיתַנִּי לְנֹפֶל, וַיִּי עֲזָרְנִי. עֲזִי וְזַמְרַת יְהוָה, וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה. קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֱהֲלֵי

צְדִיקִים, יְמִין יְיָ עֲשֵׂה חֵיל. יְמִין יְיָ רוּמְמָה, יְמִין יְיָ עֲשֵׂה חֵיל. לֹא-
 אַמּוֹת כִּי־אֲחִיָּהּ, וְאַסְפָּר מַעֲשֵׂי יְהוָה. יִסֹּר יִסְרֹנֵי יְהוָה, וְלִמּוֹת לֹא נִתְנַנְּנִי.
 Invoquei o Senhor na angústia; o Eterno me ouviu, e me tirou para um
 lugar amplo. O Eterno está comigo; não temerei o que me pode fazer o
 homem. O Eterno está comigo entre aqueles que me ajudam; por isso
 verei cumprido o meu desejo sobre os que me odeiam. É melhor confiar
 no Eterno do que confiar no homem. É melhor confiar no Eterno do que
 confiar nos príncipes. Todas as nações me cercaram, mas no nome do
 Eterno as despedaçarei. Cercaram-me, e tornaram a cercar-me; mas no
 nome do Eterno eu as despedaçarei. Cercaram-me como abelhas; porém
 apagaram-se como o fogo de espinhos; pois no nome do Eterno as des-
 pedaçarei. Com força me impeliste para me fazeres cair, porém o Eterno
 me ajudou. O Eterno é a minha força e o meu cântico; e se fez a minha
 salvação. Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra
 do Eterno faz proezas. A destra do Eterno se exalta; a destra do Eterno
 faz proezas. Não morrerei, mas viverei; e contarei as obras do Eterno. O
 Eterno me castigou muito, mas não me entregou à morte.

פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק, אֲבֹאֲבָם אֹדָה יְהוָה. זֶה־הַשַּׁעַר לִי, צְדִיקִים
 יְבֹאוּ בּוֹ. אֹדֹד כִּי עֲנִיתַנִּי, וְתִהְיֶה לִי שִׁוְעָה. (2 vezes) אָבֹן מְאֹסוֹ
 הַבּוֹנִים, הִיתָה לְרֹאשִׁפְנֵהּ. (2 vezes) מֵאֵת יְיָ הִיתָה זֹאת: הִיא נִפְלְאוֹת
 בְּעֵינַיִנוּ. (2 vezes) זֶה־הַיּוֹם עֲשֵׂה יְיָ, נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה בּוֹ. (2 vezes)
 אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא.
 אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא. אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא.

Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas, e louvarei ao Eterno. Esta
 é a porta do Eterno, pela qual os justos entrarão. Louvar-te-ei, pois me
 escutaste, e te fizeste a minha salvação. (2 vezes) A pedra que os edifica-
 dores rejeitaram tornou-se a cabeça da esquina. (2 vezes) Da parte do
 Eterno se fez isto; maravilhoso é aos nossos olhos. (2 vezes) Este é o dia
 que fez o Eterno; regozijemo-nos, e alegremo-nos nele. (2 vezes) Rogo,
 Eterno, salva-nos (2 vezes); rogo, ó Eterno, prospera-nos (2 vezes).

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ, בְּרִכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ. אֵל יְיָ וַיֵּאָר לָנוּ, אֶסְרוּ חַג
 בְּעֵבְתֵיכֶם עַד־קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ. אֵלֵי אֶתָּה וְאוֹדֶךָ, אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמְךָ. הוֹדוּ
 לִי כִי־טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.

Bendito aquele que vem em nome do Eterno; nós vos bendizemos desde
 a casa do Eterno. Deus é o Eterno que nos mostrou a luz; atai a vítima
 da festa com cordas, até às pontas do altar. Tu és o meu Deus, e eu te
 louvarei; tu és o meu Deus, e eu te exaltarei. Louvai ao Eterno, porque
 ele é bom; porque a sua benignidade dura para sempre.

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסְדֶּיךָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ וְעַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל, כָּל־עַם בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ אֶת־שֵׁם
כְּבוֹדְךָ. כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת, וּלְשִׁמְךָ נְעִים לְזַמֵּר, וּמַעֲוֹלָם וְעַד עוֹלָם
אֶתְּהָ אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבָחוֹת. אָמֵן.

Que todas as Tuas criaturas Te louvem, ó Eterno, nosso Deus e os Teus fiéis e os justos, aqueles que fazem a Tua vontade, o Teu povo, a Casa de Israel, todos eles com canto Te louvem, Te abençoem, Te exaltem e glorifiquem o Nome da Tua Glória, porque é bom a Ti agradecer e é agradável cantar ao Teu Nome, Tu que és Deus para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei exaltado com louvores.

Algumas comunidades costumam acrescentar o *Qadix* ao fim do Halél.

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבָרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלֹךְ
מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן וּבְיִמִיכוּן וּבְחַיִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וַיִּתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשֻׁבָחָתָא,
וּנְחֻמָּתָא דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Mussaf de Rox Hódex Sabá | מוסף שבת ראש חודש

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.

Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי
יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַפֶּלֶא, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנָי
בְּנֵיהֶם: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de

tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trarás o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מִוְרִיד הַטָּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמִוְרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלֹךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה:

בְּעֵשִׂי"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֶן. זֹכֵר יְצוּרֵיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de texuvá:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Apenas o *házan* lê a *Qeduxá*, e somente durante a repetição.

A comunidade responde em voz alta nos locais designados. Uma vez que o *Hazan* chega à *Qeduxá*, os fiéis podem voltar para onde eles estavam em oração antes de dar os três passos para trás.

Qeduxá | קדושה

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, הַמְשַׁלְשִׁים לָךְ קִדְשָׁה מְשַׁלְשֵׁת כְּדָבַר הָרֵאמוּר
עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קהל - קדוש. קדוש. קדוש יי צבאות. מלא כל הארץ כבודו
חזן - לעמַתם:

קהל - מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.

חזן - וּבִשְׂרִירֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר.

קהל - יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ.

Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos por três vezes repetimos a Ti a santidade, pois assim está escrito pelo Teu profeta. E voltava-se um para o outro e proclamava:

Qahal: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória.

Hazan: E voltando-se um para o outro...

Qahal: ... continuam cantando: Bendita é a glória do Eterno em Sua morada.

Hazan: E em Tua santa palavra está escrito:

Qahal: Reinará o Eterno para sempre, o teu Deus, ó Sião, em todas as gerações, louvai o Eterno.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ. (בעש"ת - הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de texuvá: **O Rei Santo.**)

אַתָּה יצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם כְּלִיתָ מְלֹאכֶתְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי; בְּחַרְתָּ בְּנוֹ
מִכָּל הָאָמוֹת וּרְצִיתָ בְּנוֹ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וּקְדַשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וּקְרַבְתָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.
וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שְׁבִתוֹת לְמְנוּחָה וְרֵאשִׁי חֲדָשִׁים לְכַפֵּרָה. וּמִפְּנֵי
חֲטָאֵנוּ גָּלִינוּ מֵאֶרְצֵנוּ וּנְתַרְחַקְנוּ מֵעַל אֲדָמְתָנוּ, וְאִין אָנוּ יְכוּלִים
לַעֲשׂוֹת לְפָנֶיךָ קָרְבָן חוֹבְתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסֹדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכֶתָם,
אֵת מוֹסָפֵי יוֹם הַשְּׁבִת הַזֶּה וְרֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה, נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ
כְּמִצּוֹת רְצוֹנְךָ, כְּמוֹ שֶׁכְּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יַדִּי מֹשֶׁה עֲבָדֶךָ.
אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ, חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֵת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה
וְלְבִרְכָה, לְחֹן לְחֹסֵד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם; וַיְהִי רֵאשׁ חֲדָשׁ
הַזֶּה סוּף וְקֶץ לְצִרוֹתֵינוּ, תַּחֲלֶה וְרֵאשׁ לְרוּחָנוּ.
רְצֵה בְּמִנוּחֵתָנוּ, קְדַשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שִׂמַּח
נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעֶתֶךָ וְטַהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְהִנְחִילֵנוּ בְּאַהֲבָה
וְרְצוֹן שְׁבִת קְדֻשָּׁךְ, בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִקְדָּשׁ הַשְּׁבִת וַיִּשְׂרָאֵל וְרֵאשִׁי
חֲדָשִׁים.

Tu formaste o Teu mundo desde antanho e completaste Tua obra no sétimo dia. Escolheste-nos dentre todas as nações e locupletaste-Te conosco dentre todas as línguas; consagraste-nos com Teus mandamentos e aproximaste-nos, Rei nosso, de Teu serviço e Teu nome grandioso e santo proclamaste sobre nós. E deste-nos com amor, Eterno, nosso Deus, dias de Sabá para descanso e novilúnios para expiação. E porque pecamos fomos expulsos de nossa terra e retirados de nosso país; por

isso não podemos realizar ante Ti nosso sacrifício obrigatório, as oferendas contínuas prescritas ordenadamente e as oferendas adicionais conforme sua lei. E as oferendas adicionais deste dia de Sabá e as oferendas adicionais deste novilúnio, fá-las-emos e oferecê-las-emos ante Ti com amor, conforme o preceito de Teu beneplácito, tal como escreveste para nós em Tua Torá por intermédio de Teu servo Moysés.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, inaugura para nós este mês para bem e bênção, para regozijo e alegria, para salvação e consolação, para sustento e manutenção, para vida boa e para paz, para perdão de pecados e desculpa de iniquidades. E que este novilúnio seja o fim e o término de todas nossas tribulações; que seja o começo e princípio de redenção para nossas almas. Compraze-te em nosso descanso, santifica-nos com Teus mandamentos, dá-nos nossa porção de vida em tua Torá, regozija nossas almas em Tua salvação, purifica nossos corações para servir-Te com verdade e faz-nos herdar Teus sagrados Sabás com amor e beneplácito. Bendito és Tu, Eterno, que santificas o Sabá, Israel e os novilúnios.

**רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ וּבַתְּפִלָּתֶם, וְהָשִׁב עֲבוּדָה לְדַבֵּיר בְּיַתְךָ, וְאָשִׁי
יִשְׂרָאֵל וְיַתְּפִלָּתֶם תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְיַתְּהִי לְרָצוֹן תַּמִּיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל**

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֹּא וְיִגִּיעַ יְרָאָה יִפְקֹד וְיִזְכֹּר
זְכוּרֵינוּ זְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵן עִירְךָ, זְכוּרֵן עַמְךָ כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם**

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חדש הַזֶּה.

Em Pêssah:

בַּפֶּסַח - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.

Em Sukot:

**בַּסּוּכוֹת - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַסּוּכוֹת הַזֶּה.
זְכוּרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פְּקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים.**

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para

graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz ...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssah: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר
שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

**מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נִסְיֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ
שְׁבָכְלָ עֵת, עָרַב וּבָקֵר,**

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנִּסִּים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבָנָיו. כְּשֶׁעֲמַדָּה מַלְכוּת
יּוֹן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם תּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירֶם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת
דֵּינָם. נִקְמַת אֶת נַקְמָתָם. מִסֵּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד
מְעֻטִּים. וּטְמָאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים. וְזָדִים בְּיַד
עוֹשֵׂי תּוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא
וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitiáhu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o háxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o

mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנְּסִיּוֹת וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, בְּיָמֵי מְרֹדְכֵי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרְוֵג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְעַר וְעַד זָקוֹן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלִם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַת אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֵאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

וְעַל כָּל־מִן יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם כִּי יַחֲדֵד אֶתָּה וְאֵין זוּלָתְךָ.
בְּרַךְ אֶתָּה יי, הַטּוֹב שְׂמֵךְ וְלֶךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

Quando o Hazan chega ao Modim, durante a repetição, todo mundo se curva um pouco, dizendo:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יי, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי כָל בְּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחֲיֵינוּ, וְתַחַנְנוּ, וְתִאֲסוֹף גְּלוּיֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֻשָּׁךְ לְשִׁמְרַת חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵנוּ שְׁלָמִים, עַל שֶׁאַנּוּ מוֹדִים לָךְ.

Agredecemos a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de toda carne, nosso Criador e Criador de toda existência. Bênçãos e graças se deem a Teu Nome grande e santo por nos deste vida e nos sustentaste; que Tu continues a dar-nos vida e a sustentar-nos, reúne nossos dispersos nos pátios de Teu Santuário para guardar Tuas leis, fazer Tua vontade e servir-Te com um coração perfeito, pois nós Te reconhecemos com gratidão.

Uma vez que o Hazan começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o Hazan completar a bênção *Sim xalom*.

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה עֲלֵינוּ, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבִרְכָנוּ כָּלֵנוּ
 בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי מְאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה
 וְחֶסֶד, וְצִדְקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
 בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִיו
 לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» Salmo XIX,15

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
 הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
 וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
 Em Sua misericórdia fará a paz conosco
 E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um *minyán* (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração | פִּילַת פְּנִים

A congregação inteira se senta no chão e cai em seus rostos. Súplicas não são feitos no Sabá, exceto em tempos de aflição (*Hil. Ta' aniyoth* I, 6). Palavras de louvor e ação de graças pode ser feitas. Uma oração sem um minyan faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V, 13-15; VII, 17; IX, 5)

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o *Hazan* vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן וּבְיִמְיִכוּן וּבְחַיִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחַתָּא,
וְנַחְמַתָּא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Minhá de Sabá | מנחה שבת

Salmo LXXVIII,38 – opcional quando se reza sozinho:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ:
אֲשֶׁר יִוְשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ, סֵלָה. אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעַם שְׂיֵי אֱלֹהֵינוּ.

Ele é misericordioso e perdoa a iniquidade e não destrói, mas muitas vezes afasta Sua ira e não desperta Seu furor.

Bem-aventurados os que vivem na Tua Casa, pois estarão louvando-Te continuamente (Sêlah). Bem-aventurado o povo que tem a Ele! Bem-aventurado o povo de quem o Eterno é Deus.

Lê-se o Salmo CXLV se estiver em um *minyán* ou rezando sozinho; O *Házan* recita de pé, enquanto a congregação recita sentada (*Hil. Tefilá* IX, 6)

תְּהִלָּה לְדָוִד.
אֲרוּמֵמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ; וְאֲבָרְכֶךָ שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ; וְאֶהְלֵל שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְיָ וּמְהִלָּל מְאֹד; וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר.
דוֹר לְדוֹר, יִשְׂבַּח מַעֲשֶׂיךָ; וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.
הַדֵּר, כְּבוֹד הַיּוֹדֶךָ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

Salmo, de Davi:

Eu te exaltarei, ó Deus, rei meu, e bendirei o Teu Nome para sempre.

Cada dia Te bendirei, e louvarei o Teu Nome para sempre.

Grande é o Eterno, e muito digno de louvor, e a Sua grandeza é inescrutável.

Uma geração louvará as tuas obras à outra geração, e anunciarão as tuas proezas.

Falarei da magnificência gloriosa da tua majestade e das tuas obras maravilhosas.

וְעִזִּז נִרְאֵיתִיךָ יְאִמְרוּ; וּגְדֹלְתֶךָ אֲסַפְּרָנָה.
זָכַר רַב-טוֹבֶךָ יִבְיַעוּ; וְצִדְקֹתֶךָ יִרְנְנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ; אֲרָךְ אֲפִים, וּגְדֹל-חֶסֶד.
טוֹב-יְיָ לְכָל; וְרַחֲמָיו, עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.
יִוְדֶה יְיָ, כָּל-מַעֲשֶׂיךָ; וְחִסְדֶּיךָ, יְבָרְכֹכָה.

E se falará da força dos teus feitos terríveis; e contarei a tua grandeza.

Proferirão abundantemente a memória da tua grande bondade, e cantarão a tua justiça.

Bondoso e compassivo é o Eterno, tardio em irar-se, e de grande benignidade.

O Eterno é bom para todos, e as suas misericórdias estão sobre todas as suas obras.

Todas as tuas obras te louvarão, ó Eterno, e os teus santos te bendirão.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ; וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ, לְבְנֵי הָאָדָם, גְּבוּרָתוֹ; וּכְבוֹד, הַדֶּר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתְךָ, מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים; וּמִמְשַׁלְתְּךָ, בְּכָל-דּוֹר וָדָר.
סוּמְךָ יְיָ, לְכָל-הַנְּפִלִים; וְזוֹקֶף, לְכָל-הַכְּפוּפִים.
עֵינַי-כָּל, אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ; וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

Falarão da glória do teu reino, e relatarão o teu poder,

Para que façam saber aos filhos dos homens os teus feitos poderosos e a glória do esplendor do teu reino.

O teu reino é um reino eterno; o teu domínio dura por todas as gerações.

O Eterno sustenta a todos os que caem, e levanta todos os que estão encurvados.

Os olhos de todos esperam em ti, e tu lhes dás o seu mantimento a seu tempo;

פּוֹתַח אֶת-יָדְךָ; וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רֶצוֹן.
צְדִיק יְיָ, בְּכָל-דַּרְכָיו; וְחָסִיד, בְּכָל-מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יְיָ, לְכָל-קִרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת.
רֶצוֹן-יִרְאֶוּ יַעֲשֶׂה; וְאֵת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע, וְיוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יְיָ, אֶת-כָּל-אֲהַבָיו; וְאֵת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

Abres Tua mão, e satisfazes o desejo de todos os viventes.

Justo é o Eterno em todos os seus caminhos, e benigno em todas as suas obras.

O Eterno está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade.

Ele cumpre o desejo dos que o temem; ouve o seu clamor, e salva-os.

O Eterno preserva todos os que O amam, mas a todos os ímpios, ele os destrói.

תְּהַלֵּת יְיָ, יִדְבֹר-פִּי; וּיְבַרֵךְ כָּל-בֶּשֶׂר, שֵׁם קִדְשׁוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד.

A minha boca falará o louvor do Eterno, e toda a carne louvará o seu santo Nome para sempre.

Ordem do dia | סדר היום

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וּלְשִׁבְי פֶשַׁע בֵּי-עֵקֶב נָאֵם, יְיָ. וְאֲנִי, זֹאת בְּרִיתִי
אוֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עֲלֶיךָ, וּדְבַרִי אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּפִיךָ: לֹא יִמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וּמִפִּי זֶרַע זֶרַע, אָמַר יְיָ, מֵעַתָּה, וְעַד עוֹלָם.

Um Redentor virá a Sião e para aqueles de Jacob que se arrependem das transgressões intencionais, declarou o Eterno. E quanto a Mim, este é Meu pacto com eles, disse o Eterno; Meu espírito que está sobre ti e Minha palavra que pus em tua boca não serão tiradas de tua boca, da boca de tua descendência nem da boca dos descendentes de teus descendentes, disse o Eterno, desde agora e para sempre. (Isaías LIX,20-21)

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.

Tu és Santo, entronizado sobre os louvores de Israel. (Salmo XXII,4)

וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר, קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת; מְלֵא כָּל הָאָרֶץ, כְּבוֹדוֹ.

E voltava-se um para o outro e proclamava: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória. (Isaías VI,3)

וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי, קוֹל רֵעַשׁ גָּדוֹל: בְּרוּךְ כְּבוֹד יי, מִמְּקוֹמוֹ.

Então um espírito me elevou, e ouvi por trás de mim uma voz que afirmava em alto som: bendita é a glória do Eterno desde o Seu lugar. (Ezequiel III,12)

יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד.

O Eterno reinará para todo o sempre. (Êxodo XV,18)

יי מַלְכוּתָהּ לְעֹלָמָא וְלְעֹלְמֵי עֲלְמַיָּא.

Seu reino está estabelecido para sempre e para toda a eternidade.

Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão | תחנונים

Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão | תחנונים são recitados aqui.

A Halakhá não estabelece que palavras ou versos serão ditos. O que segue representa a recitação tradicional comum entre todos os exilados.

יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיַצֵּר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ; וְהִכֵּן לְבָבְךָ, אֱלֹהֵי.

Ó Eterno, Deus de Abraão, Isaac e Israel, nossos pais, conserva para sempre as disposições do coração de teu povo, e dirige seus corações para Ti. (1 Crônicas XXIX,18)

וְהוּא רַחוּם, יִכַּפֵּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

Ele é misericordioso e perdoa a iniquidade e não destrói, mas muitas vezes afasta Sua ira e não desperta Seu furor. (Salmo LXXVIII,38)

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי, טוֹב וְסִלַּח; וְרַב חֶסֶד, לְכָל קְרֹאֶיךָ.

Adonay, Tu que és bom e perdoas, rico em bondade para todos os que Te invocam. (Salmo LXXXVI,5)

צְדִקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם; וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת.

A Tua justiça é uma justiça para a eternidade, e a Tua Lei é verdadeira. (Salmo CXIX,142)

תַּתַּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתִּינוּ, מִימֵי קֶדֶם.

Tu darás a verdade a Jacob, a bondade a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias passados. (Miqueias VII,20)

בְּרוּךְ אַדְנִי, יוֹם יוֹם: יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעֵתָנוּ סֵלָה.

Bendito seja Adonay dia após dia! Sustenta-nos o Deus de nossa salvação. (Salmo LXVIII,20)

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ; מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Que o Eterno dos Exércitos esteja sempre conosco! Que nossa fortaleza seja o Deus de Jacob. (Salmo XLVI,8)

יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם, בֵּיטַח בָּךְ.

Eterno dos Exércitos, feliz o homem que só em Ti confia. (Salmo LXXXIV,13)

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וַיִּתֵּן בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שְׁלָם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק, וְלֹא נִלְדָּ לְבַהֲלָהּ.

Bendito é nosso Deus que nos criou para a Sua glória, que nos separa dos desviados, e nos deu a Lei verdadeira, e a vida eterna plantou dentro de nós. Ele abrirá nossos corações com a Sua Lei, e porá Seu amor em nossos corações para fazer a Sua vontade e servi-l'O com coração perfeito, por isso não tocará em vão e não nascerá o pânico.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁנִּחְיָה לְשִׁמְרַת חֻקֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, שֶׁנִּזְכָּה וְנִירָשׁ טוֹב וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְבוֹד וְלֹא יָדָם, יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus, que vivamos para guardar os Teus estatutos neste mundo, que mereçamos e herdemos o bem para a vida do Mundo Vindouro. Para eu cantar a Tua gloria e não ficar em silêncio; Eterno, meu Deus, louvar-Te-ei para sempre

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי-פִי, וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ: יְיָ, צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador. ◌(Salmo XIX,15)

O Házan diz o Qadix:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבְרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִּיכוֹן וּבְחַיִּי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְקִדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנַחְמָתָא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Leitura pública da Torá | קרית תורה בציבור

A leitura pública a partir de um rolo da Torá é feita somente com um *minyán*. *Moysés rabênu* estabeleceu a prática de a Torá ser lida toda segunda-feira e quinta-feira de manhã. Nas segundas-feiras e quintas-feiras, durante *Hanuká*, *Purim*, e nos dias de jejum, a leitura da Torá é distribuída entre três leitores; nem mais nem menos. Na Lua Nova (*Rox hódex*) e nos dias intermediários de *Pêssah* e *Sucot*, é distribuída entre os quatro leitores. A prática de cantar músicas ao retirar e retornar o rolo da Torá depende do costume de cada congregação. (Veja ainda: *Hil. Tefilá* XII)

Cada indivíduo que sobe para ler a Torá abre o livro, olha para onde ele é lido, e diz:

חזן: בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.
קהל: בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Házan: Bendizei ao Eterno, que é Bendito.

Qahal: Bendito seja o Eterno, que é Bendito para todo o sempre.

O leitor, então, abençoa:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos e nos deste a Tua Torá. Bendito és Tu, Eterno, doador da Torá.

... e então procede à leitura da Torá.

Uma vez completada a leitura da Torá, fecha-se o rolo e abençoa:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וַחַיֵּי
עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos deste a
Lei da verdade e plantaste a vida eterna no meio de nós. Bendito és Tu,
Eterno, doador da Torá.

Amidá de Sabá | עמידה שבת

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.
Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי
יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַפֶּלַל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי
בְּנֵיהֶם, מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְגַן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de
Abrahão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso
e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de
tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o re-
dentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, רַב הַמוֹשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מִוֵּרֵד הַטָּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרֵיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים,
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה:

בְּעִשְׂי"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמָן. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן

אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande mi-
sericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisione-
iros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é

como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de *texuvá*.) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Apenas o *hazan* lê a *Qeduxá*, e somente durante a repetição.

A comunidade responde em voz alta nos locais designados. Uma vez que o *Hazan* chega à *Qeduxá*, os fiéis podem voltar para onde eles estavam em oração antes de dar os três passos para trás.

Qeduxá | קדושה

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדוּשָׁה מְשַׁלְּשֵׁת כְּדָבָר הַרְאָמוֹר
עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:
קהל - קְדוּשׁ. קְדוּשׁ. קְדוּשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ
חזן - לְעַמְתָּם:
קהל - מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.
חזן - וּבְשִׁירֵי קְדוּשָׁךְ כְּתוּב לְאָמַר.
קהל - יְמַלְךָ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר וְדָר. הַלְלוּיָהּ.

Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos por três vezes repetimos a Ti a santidade, pois assim está escrito pelo Teu profeta. E voltava-se um para o outro e proclamava:

Qahal: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória.

Hazan: E voltando-se um para o outro...

Qahal: ... continuam cantando: Bendita é a glória do Eterno em Sua morada.

Hazan: E em Tua santa palavra está escrito:

Qahal: Reinará o Eterno para sempre, o teu Deus, ó Sião, em todas as gerações, louvai o Eterno.

אַתָּה קְדוּשׁ וְשִׁמְךָ קְדוּשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוּשׁ. (בעש"ת - הַמְלִיךָ הַקְּדוּשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de *texuvá*: **O Rei Santo**.)

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד, וּמִי כְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאָרֶץ. עֲטַרְתָּ
תְּהִלָּה וְתִפְאֳרֹת יְשׁוּעָה לְעַמְּךָ נִתְּתָ; אַבְרָהָם יִגָּל, יִצְחָק יִרְגֵן, יַעֲקֹב
וּבְנָיו יִנוּחוּ בּוֹ, מִנוּחָה שְׁלָמָה שְׁאֵתָה רוּצָה בָּהּ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בְּמִנוּחַתֵּנוּ; קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתֵן
 חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, וְשִׁמְחֵנוּ בִישׁוּעֶתְךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת;
 וְהִנְחִילֵנוּ בְּאַהֲבָה וְרִצּוֹן שֶׁבֶת קִדְּשֶׁךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשָּׁבֶת.

Tu és um e Teu Nome é um, e quem é como o Teu povo, Israel, nação
 única sobre a terra? Deste a Teu povo uma coroa de oração e um esplendor
 de salvação. Abraão exultará, Isaaq cantará de alegria, Jacob e seus
 filhos descansarão n'Ele, o descanso completo, no qual Tu Te aprazes.
 Nosso Deus e Deus de nossos pais, compraze-Te em nosso descanso;
 santifica-nos com Teus mandamentos; põe a nossa parte em Tua Lei
 (Torá); e alegre-nos com a Tua salvação; e purifica o nosso coração para
 servir-Te de verdade; e faze-nos herdar, Eterno, nosso Deus, com amor
 e vontade o Sabá de Tua Santidade. Bendito és Tu, Eterno, que santifi-
 cas o Sabá.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעֵמֶךָ וּבִתְפִלָּתֵם, וְהֵשֵׁב עֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתֵם תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן, וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o
 serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofer-
 tas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o ser-
 viço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבוֹא וְיִגִיעַ יְרָאֵה יִפְקֹד יִזְכֹּר
 זְכוּרֵינוּ זְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵן עֵירְךָ, זְכוּרֵן עִמָּךְ כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חדש הזה.

Em Pêssah:

בפסח - מקרא קדש הזה, ביום חג המצות הזה.

Em Sukot:

בסכות - מקרא קדש הזה, ביום חג הסכות הזה.
 זְכָרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פְּקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
 טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha
 e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lem-
 brança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lem-
 brança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para
 graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz
 ...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssah: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר
שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

E que nossos olhos vejam Teu retorno a Sião com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נְסִיךְ וְרַחֲמֶיךָ
שֶׁבָכְלָ עֵת, עָרַב וּבָקֵר,

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מִתְּתִיחֵהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאִי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת
יָוֶן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחֶם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירֶם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּגַת אֶת
דֵּינָם. נִקְמָת אֶת נִקְמָתָם. מִסְרַת גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרִבִּים בְּיַד
מְעֻטִּים. וּטְמָאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד
עוֹשֵׂי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא
וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitíahu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o háxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua

Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

ועַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָה זֶה, בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עָלֵיהֶם הַמֶּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְעֵר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלִם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם כִּי יַחֲדֵד אֶתָּה וְאֵין זוּלָתְךָ.
בְּרַךְ אֶתָּה יְיָ, הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נְאֻה לְהוֹדוֹת.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti.

Bendito és Tu, Eterno, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

Quando o Hazan chega ao Modim, durante a repetição, todo mundo se curva um pouco, dizendo:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֹאשִׁית. בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ, כֵּן תַּחֲיֵינוּ, וְתַחַנְנֵנוּ, וְתֹאסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמְרַת חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, בְּלִבְבֵּי שָׁלֵם, עַל שֶׁאַנּוּ מוֹדִים לָךְ.

Agradecemos a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de toda carne, nosso Criador e Criador de toda existência. Bênçãos e graças se deem a Teu Nome grande e santo por nos deste vida e nos sustentaste; que Tu continues a dar-nos vida e a sustentar-nos, reúne nossos dispersos nos pátios de Teu Santuário para guardar Tuas leis, fazer Tua vontade e servir-Te com um coração perfeito, pois nós Te reconhecemos com gratidão.

Uma vez que o Hazan começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o Hazan completar a bênção *Sim xalom*.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה עָלֵינוּ, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבְרַכְנוּ כָלְנוּ בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי מְאוֹר פְּנִיךָ נִתְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה

וְחֶסֶד, וְצַדִּיקָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
בְּשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן. יְהִי
לְרַצוֹן אֲמֵרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» Salmo XIX,15

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמַרְוֵמִי,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um *minyan* (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração | נפילת פנים

Durante o Sabá não se recitam súplicas, devem recitar-se louvores ou palavras de agradecimento. Quem reza sem um *minyan* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V,13-15; VII,17; IX,5)

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o *Hazan* vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֶלְמָא דְּבָרָא כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחֵיכוֹן וּבְיִמְיֵכוֹן וּבְחֵי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרֵךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

יְתַבְרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמַם, יִתְעַלֶּה, וַיִּתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנַחְמָתָא דְאַמִּירָן בְּעַלְמָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên**. **Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre**. Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Cada um pode partir em paz.
Para o Hallel vejam-se as pág. 106-111.

תפילת מוסף ראש חודש | Mussaf`Amidá em Rox Hódex

אֲדֹנָי שְׁפַתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.
Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי
יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַפֶּלֶל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי
בְּנֵיהֶם: מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְגַן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מוֹרִיד הַטֶּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים,
וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמָה לָךְ, מְלַךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה:

בעשי"ת: מי כמוך אב הרחמן. זוכר יצוריו לחיים ברחמים: ונאמן
אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי, מחיה המתים:

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de texuvá:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Apenas o *ĥazan* lê a *Qeduxá*, e somente durante a repetição.

A comunidade responde em voz alta nos locais designados. Uma vez que o *Ĥazan* chega à *Qeduxá*, os fiéis podem voltar para onde eles estavam em oração antes de dar os três passos para trás.

Qeduxá | קדושה

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, הַמְשַׁלְשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה מְשַׁלֶּשֶׁת כְּדָבָר הַרְאָמוֹר
עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קהל - קדוש. קדוש. קדוש יי צבאות. מלא כל הארץ כבודו

חזן - לעמַתם:

קהל - מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ.

חזן - וּבִשְׂרִירֵי קְדֻשְׁךָ כְּתוּב לְאֹמֵר.

קהל - מְלֻכֶּךָ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר. הַלְלוּהָ.

Nós Te santificaremos e Te reverenciaremos por três vezes repetimos a Ti a santidade, pois assim está escrito pelo Teu profeta. E voltava-se um para o outro e proclamava:

Qahal: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória.

Ĥazan: E voltando-se um para o outro...

Qahal: ... continuam cantando: Bendita é a glória do Eterno em Sua morada.

Ĥazan: E em Tua santa palavra está escrito:

Qahal: Reinará o Eterno para sempre, o teu Deus, ó Sião, em todas as gerações, louvai o Eterno.

אתה קדוש וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ
אתה יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ. (בעשי"ת - הַמְלֻכֶּךָ הַקְּדוֹשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de texuvá: **O Rei Santo.**)

רֵאשִׁי חֲדָשִׁים לְעֵמֶךָ נִתְּתָהּ, זְמַן כְּפָרָה לְכָל תּוֹלְדוֹתֶם, לְהִיּוֹתֶם
מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זְבַחֵי רִצּוֹן, שְׁעִיר חַטָּאת לְכַפֵּר בְּעֵדָם; וְזָכְרוּן לְכֻלָּם
יְהִי, תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא. מִזְבֵּחַ חֲדָשׁ בְּצִיּוֹן תִּכְנֶן וְעוֹלֹת
רֵאשׁ יָדָשׁ נַעֲלָה עָלָיו; שִׁירֵי נִשְׁמַע בְּעִירְךָ, הַנְּאֻמְרִים לְפָנַי מִזְבַּחְךָ.
אֶהְבֵּת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אָבוֹת לְבָנִים תִּזְכּוֹר.

Fixaste os princípios dos meses como um período de expiação para Teu povo através de todas as suas gerações, quando eles faziam sacrifícios com pleno agrado ante Ti, e carneiros como oferta para se expiarem. Que servissem de memorial para todos e como proteção de ataques inimigos. Estabelece um novo altar em Sião, porque somente então poderemos oferecer o holocausto para o novo. Então ouviremos os Salmos de David, em Tua cidade, entoados ante o Teu altar. Mostra-nos o Teu eterno amor e recorda a Aliança dos patriarcas aos descendentes.

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁתַּעֲלֵנוּ לְאַרְצֵנוּ בְּגְבוּלוֹנוּ, וְנִשְׂם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבַּן חוֹבֵתֵינוּ: תְּמִידִים כְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהַלְכָתָם. אֶת
מוֹסֵף יוֹם רֵאשׁ חֲדָשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת
רִצּוֹנְךָ, כְּמוֹ שֶׁכְּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus, levar-nos de volta para a nossa terra e nos acomodar dentro de suas fronteiras. Somente lá, em Tua presença, traremos os sacrifícios a nós determinados, a oferta diária segundo a Tua ordem e os sacrifícios adicionais, segundo as suas regras. Somente lá poderemos trazer os sacrifícios referentes a este dia de lua nova, segundo a Tua vontade, conforme prescreveste na Tua Torá por intermédio de Moisés, Teu servo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֲדָשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה
לְבָרָכָה, לְחֵן לְחֻסָּד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם; וְיְהִי יוֹם הַחֲדָשׁ
הַזֶּה סוּף וְקֶץ לְצָרוֹתֵינוּ, תַּחֲלָה וְרֵאשׁ לְרוּחַתֵנוּ; כִּי בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל
מִכָּל הָאֻמוֹת בְּחִרְתָּ, וְחִקִּי חֲדָשִׁים לָהֶם נִתְּתָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ
וְרֵאשִׁי חֲדָשִׁים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, renova para nós este mês a fim de que ele seja repleto de bondade, bênção, graça, benevolência e misericórdia, de vida e de paz. Que seja este mês o término de todas as nossas preocupações e o início de nosso bem-estar, pois que foste Tu que escolheste o povo de Israel dentre todas as nações e estabeleceste para ele o

estatuto do novo mês. Bendito és Tu, Eterno, que santificas Israel e o início dos meses.

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשִׁב עֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיְבֹא וַיִּגִּיעַ יְרָאָה יִפְקֹד יִזְכֹּר
זְכוֹרֵנוּ זְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרֵן עִירְךָ, זְכוֹרֵן עַמְּךָ כֹּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חֹדֶשׁ הַזֶּה.

Em Pêssañ:

בפסח - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.

Em Sukot:

בסכות - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַסְּכוֹת הַזֶּה.
זְכָרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּו לְטוֹבָה. פְּקֻדְנוּ בּו לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּו לְחַיִּים
טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz ...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssañ: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְחִיזֵר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נְסִיךְ וְרַחֲמֶיךָ
שְׁבָכְלָ עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר,

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשִׁעְמָדָה מַלְכוּת
יָוֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחֶם תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירֶם מִחֻקֵּי רִצּוֹנְךָ. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת
דֵּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מִסֻּרַת גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד
מְעֻטִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים. וְזָדִים בְּיַד
עוֹשֵׂי תּוֹרַתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא
וּנְסִים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitíahu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o háxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
בַּיָּמִי מְרֻדְכִי וְאַסְתֵּר כְּשִׁעְמַד עֲלֵיהֶם הֶמָּן הָרָע לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג
וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוֹז.
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַת אֶת עֲצָתוֹ, וּקְלַקְלַת אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ,
וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרִאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até

anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

ועל כלם יתברך ויתרומם כי יחיד אתה ואין זולתך.
ברוך אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

Quando o Hazan chega ao Modim, durante a repetição, todo mundo se curva um pouco, dizendo:

מודים אנחנו לך יי, אלהינו ואלהי כל בשר. יוצרנו, יוצר
בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש, על שהחייטנו
וקימתנו, כן תחיינו, ותחננו, ותאסוף גליתינו לחצרות קדשך
לשמך חקיד ולעשות רצונך, בלבב שלם, על שאנו מודים לך.

Agradecemos a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de toda carne, nosso Criador e Criador de toda existência. Bênçãos e graças se deem a Teu Nome grande e santo por nos deste vida e nos sustentaste; que Tu continues a dar-nos vida e a sustentar-nos, reúne nossos dispersos nos pátios de Teu Santuário para guardar Tuas leis, fazer Tua vontade e servir-Te com um coração perfeito, pois nós Te reconhecemos com gratidão.

Uma vez que o *Hazan* começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o *Hazan* completar a bênção *Sim xalom*.

שים שלום טובה וברכה עלינו, חן וחסד ורחמים. וברכנו כלנו
באור פניך כי מאור פניך נתת לנו יי אלהינו, תורה וחיים, אהבה
וחסד, וצדקה ושלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת
בשלום. ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום. אמן. יהיו
לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יי צורי וגואלי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amém. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» Salmo XIX,15

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
ועל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um *minyan* (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração e Súplicas | נפילת פנים ותחנון

Quando o *Hazan* completa a repetição da *Amidá*, toda a congregação se senta no chão, cai em seus rostos, e suplica de acordo com seu desejo. Eles, então, levantam a cabeça e suplicam um pouco mais conforme seu desejo. Quem reza sem um *minyan* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V,13-15; VII,17; IX,5)

Tampouco pode uma pessoa importante fazer “*nefilat panim*”, a não ser que saiba ser um justo como foi Josué, mas volta um pouco o rosto, sem colocá-lo sobre o chão. (*Hil. Tefilá* V,15) Entre Yom ha-Kipurim e Sukot não se faz *nefilat panim*.

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (*Hil. Avodá zará* VI,10-13)

Quando cada um estiver sentado, o *Hazan* vai para diante da Tebá. De pé no meio do povo, ele começa o Qadix. O Qahal responde em voz alta nos lugares designado em negrito:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן. בְּעֵלְמָא דְבָרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן וּבְיִמְיִכוּן וּבְחַיִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. אָמֵן. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְקָדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. אָמֵן. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא,
וְנִחַמְתָּא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên. Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre.** Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele

Amên, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Ordem do dia | סדר היום

וְבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בִּיַּעֲקֹב נֹאֵם, יי. וְאָנֹכִי, זֹאת בְּרִיתִי
אוֹתָם אָמַר יי רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וּדְבָרִי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ: לֹא יִמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעךָ, אָמַר יי, מֵעַתָּה, וְעַד עוֹלָם.

Um Redentor virá a Sião e para aqueles de Jacob que se arrependem das transgressões intencionais, declarou o Eterno. E quanto a Mim, este é Meu pacto com eles, disse o Eterno; Meu espírito que está sobre ti e Minha palavra que pus em tua boca não serão tiradas de tua boca, da boca de tua descendência nem da boca dos descendentes de teus descendentes, disse o Eterno, desde agora e para sempre. (Isaías LIX,20-21)

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל.

Tu és Santo, entronizado sobre os louvores de Israel. (Salmo XXII,4)

וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר, קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת; מְלֵא כָל
הָאָרֶץ, כְּבוֹדוֹ.

E voltava-se um para o outro e proclamava: Santo, Santo, Santo, é o Eterno dos exércitos, a terra toda está cheia de Sua glória. (Isaías VI,3)

וַתִּשְׁאֲנֵי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי, קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: בְּרוּךְ כְּבוֹד יי,
מִמְקוֹמוֹ.

Então um espírito me elevou, e ouvi por trás de mim uma voz que afirmava em alto som: bendita é a glória do Eterno desde o Seu lugar. (Ezequiel III,12)

יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

O Eterno reinará para todo o sempre. (Êxodo XV,18)

יי מַלְכוּתָהּ לְעֹלָמָא וְלְעֹלָמֵי עֲלֵמָיָא.

Seu reino está estabelecido para sempre e para toda a eternidade.

Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão | תחנונים

Súplicas e versos sobre a Divina Compaixão | תחנונים são recitados aqui.

A Halakhá não estabelece que palavras ou versos serão ditos. O que segue representa a recitação tradicional comum entre todos os exilados.

יי, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיָצֵר
מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ; וְהִכֵּן לְבָבְךָ, אֱלֹהֵי.

Ó Eterno, Deus de Abraão, Isaac e Israel, nossos pais, conserva para sempre as disposições do coração de teu povo, e dirige seus corações para Ti. (1 Crônicas XXIX,18)

וְהוּא רַחוּם, יַכְפִּיר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִי כָּל חַמְתּוֹ.

Ele é misericordioso e perdoa a iniquidade e não destrói, mas muitas vezes afasta Sua ira e não desperta Seu furor. (Salmo LXXVIII,38)

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי, טוֹב וְסֹלֶחַ; וְרַב חֶסֶד, לְכָל קֹרְאֶיךָ.

Adonay, Tu que és bom e perdoas, rico em bondade para todos os que Te invocam. (Salmo LXXXVI,5)

צְדִקְתְּךָ צְדָק לְעוֹלָם; וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת.

A Tua justiça é uma justiça para a eternidade, e a Tua Lei é verdadeira. (Salmo CXIX,142)

תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתִּינוּ, מִימֵי קֶדֶם.

Tu darás a verdade a Jacob, a bondade a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias passados. (Miqueias VII,20)

בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם יוֹם: יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה.

Bendito seja Adonay dia após dia! Sustenta-nos o Deus de nossa salvação. (Salmo LXVIII,20)

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ; מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Que o Eterno dos Exércitos esteja sempre conosco! Que nossa fortaleza seja o Deus de Jacob. (Salmo XLVI,8)

יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם, בְּטִיחַ בָּךְ.

Eterno dos Exércitos, feliz o homem que só em Ti confia. (Salmo LXXXIV,13)

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שִׁבְרָאֵנוּ לְכַבּוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ. הוּא יַפְתַּח לִבָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וַיִּתֵּן בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וִירְאָתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק, וְלֹא נִלְד לְבָהֳלָה.

Bendito é nosso Deus que nos criou para a Sua glória, que nos separa dos desviados, e nos deu a Lei verdadeira, e a vida eterna plantou dentro de nós. Ele abrirá nossos corações com a Sua Lei, e porá Seu amor em nossos corações para fazer a Sua vontade e servi-l'O com coração perfeito, por isso não tocará em vão e não nascerá o pânico.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ שְׁנַחֲיָה לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה,
שְׁנַזְכֶּה וְנִירֵשׁ טוֹב וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם,
יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻדָּךְ.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus, que vivamos para guardar os Teus estatutos neste mundo, que mereçamos e herdemos o bem para a vida do Mundo Vindouro. Para eu cantar a Tua gloria e não ficar em silêncio; Eterno, meu Deus, louvar-Te-ei para sempre

יְהִיו לְרְצוֹן אִמְרֵי-פִי, וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ: יי, צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador. ◌(Salmo XIX,15)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. **אָמֵן**. בְּעֵלְמָא דְבָרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלֹךְ
מְלְכוּתָהּ, בְּחַיִּכּוֹן וּבְיִמְיִכּוֹן וּבְחַיִּי כָל בַּיִת יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאִמְרוּ **אָמֵן יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא**
יִתְבָּרַךְ. **אָמֵן**. יִשְׁתַּבַּח, יִתְפָּאֵר, יִתְרוֹמֵם, יִתְעַלֶּה, וְיִתְנַשֵּׂא, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא. **אָמֵן**. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא,
וְנַחְמָתָא דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. **אָמֵן**.

Exaltado e santificado seja Seu grande Nome, **Amên**, no mundo que Ele criou por Sua vontade e que faça reinar sua soberania em vossas vidas e vossos dias, como também na vida de toda a casa de Israel prontamente e em tempo próximo e digamos **Amên**. **Seja Seu grande Nome bendito eternamente e glorificado para sempre**. Seja bendito, **Amên**, louvado, glorificado e exaltado o Nome do Santo, Bendito seja Ele **Amên**, acima de todas as bênçãos, cantos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo e digamos **Amên**.

Cada um pode partir em paz.

Bênção a Lua Nova | ברכת הירח

Ao ver o reaparecimento da lua, diz a bênção de pé, pois é como se estivesse recebendo a *Xekhiná*.

Deve ser dita na primeira noite do aparecimento da lua ou até ao dia 15 do mês hebreu.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּמֵאֲמָרוֹ בְּרָא שְׁחָקִים,
וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צַבָּאָם, חֶק וְזָמַן נָתַן לָהֶם שְׁלֵא יִשְׁנוּ אֶת תְּפִקִּידָתָם,
שְׂשִׁים וּשְׂמַחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵיהֶם, פּוֹעֲלֵי אֱמֶת שֶׁפְּעֵלְתָן אֱמֶת;
וְלִלְבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ לְהִיּוֹת עֵטֶרֶת תְּפָאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בֶטֶן, שֶׁהֵן
עֲתִידִין לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ, וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ; בְּרוּךְ
אַתָּה יי, מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que com Tua palavra criaste os céus e todos os exércitos com o sopro de Tua boca todas as suas hostes, deu-lhes uma lei e um tempo, para que não modifiquem suas funções. Estão alegres e felizes em cumprir a vontade de Seu Criador. São obreiros fiéis que laboram com fidelidade. Disse à lua que se renovasse, como coroa de glória para os que são carregados desde o ventre, que se renovassem como ela e glorificassem a Seu Criador pela glória de Seu reino. Bendito és Tu, Eterno, que renovas os meses.

Bênção do sol | ברכת החמה

Quando se veja o sol no equinócio de primavera (no hemisfério norte) no começo do ciclo de 28 anos, que começa na noite da quarta-feira, deve abençoar na quarta pela manhã :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, Fazedor da criação.

Ĥanuká | חנוכה

Cumpre-se o dever de proclamar o milagre de Ĥanuká todas as oito noites, em um nível mais básico, acendendo apenas uma luminária (ou vela) do lado de fora da porta do lado oposto ao da mezuzá:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנוּכָּה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste acender a luz de Ĥanuká.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הֵהָם בְּזָמַן הַזֶּה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que fizeste milagres para nossos pais por estes dias e por este tempo.

Essa bênção é apenas para a primeira noite:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהִחֲיֵנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ לְזָמַן
הַזֶּה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos fizeste viver, nos mantiveste e nos fizeste chegar até este momento.

Bênções variadas | ברכת שונות

O princípio geral é que alguém deve clamar ao Eterno sobre o futuro e pedir compaixão; que se deve dar graças pelo passado e glorificar e louvar de acordo com sua habilidade. É louvável aumentar em dar glória e louvor a Eterno em todos os momentos. (Hil. Berakhot X,26)

Após chuvas abundantes e a pessoa não possui um campo, abençoa-se:

מוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל טַפָּה וְטַפָּה שֶׁהוֹרְדַת לָנוּ; וְאֵלֹ
פִּינוּ מְלֵא שִׁירָה כְּכֶם, וְלִשְׁוֹנֵנוּ רְנָה כֶּהֱמוֹן גְּלִיו, וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבַּח
כְּמַרְחֵבֵי הַרְקִיעַ, וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וְכִזְרַח, וְיַדֵּינוּ פְרוֹסוֹת
כְּנֹשְׂרֵי שָׁמַיִם, וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאֵילוֹת-אֵין אָנוּ מַסְפִּיקִין לְהוֹדוֹת לָךְ
יי אֱלֹהֵינוּ, וּלְבָרֶךְ אֶת שִׁמְךָ מִלִּפְנֵינוּ, עַל אַחַת מֵאַלְף אֲלָפִי אֲלָפִים
וְרַב רַבְבֵי רַבּוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעַם אֲבוֹתֵינוּ,
מִלִּפְנֵים-מִמְצָרִים גָּאֲלַתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, בְּרַעֲב
זַנְתָּנוּ, וּבִשְׂבַע כָּלְפִלְתָּנוּ, וּמִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ, וּמִדְּבַר מִלְּטַתָּנוּ,
וּמִחֲלָאִים רָעִים רַבִּים דָּלִיתָנוּ; וְעַד הֵנָּה-עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ,
וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלְגַת בְּנוּ, וְרוּחַ וְנִשְׁמָה
שֶׁנִּפְחַת בְּאֶפְרֵינוּ, וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַת בְּפִינוּ-הוּ הוּ יוֹדוּ לָךְ, וַיְבָרְכוּ
אֶת שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, רַב הַהוֹדִיּוֹת אֵל הַתְּשַׁבְּחוֹת.

Agradecemos-Te, Eterno, nosso Deus, por cada gota que fizeste cair para nós; [inclusive] se nossas bocas estivessem cheias de cânticos como o mar, nossas línguas de alegria, como suas muitas ondas nossos lábios de louvor como as extensões do firmamento, nossos olhos resplandeciam como o sol e a lua, nossas mãos se estendiam como as águias do céu, e que nossos pés fossem tão rápidos como os dos cervos, não nos seria suficiente para agradecer-Te, Eterno, nosso Deus, e bendizer Teu Nome, ó nosso Rei, nem sequer por uma das muitas vezes em que fizeste coisas boas por nós e por nossos patriarcas antes de nós; redimiste-nos, ó Eterno, nosso Deus, do Egito, libertaste-nos da escravidão, saciaste-nos da fome e sustentaste-nos com abundância; salvaste-nos da espada, resgastaste-nos da peste e afastaste-nos de muitas enfermidades más, ó nosso Rei; e até agora nos ajudou a Tua misericórdia, Eterno, nosso Deus, e não nos abandonou a Tua benevolência. Portanto os membros com que nos formaste, o espírito e a alma que sopraste em nossas narinas e a língua que puseste dentro de nossa boca agradecer-Te-ão com cânticos e bendirão Teu Nome, nosso Rei. Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, [merecedor] de múltiplos agradecimentos, Deus de louvores.

Após a construção de uma nova casa, a aquisição de novos artigos, a primeira vista de uma fruta sazonal, se as chuvas pesadas caíssem e ele possuísse um campo, ou supervisionasse um amigo depois de trinta dias, mas menos de um ano, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos permitiste chegar até esse momento.

Após ver um amigo depois de um ano ou mais, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מְחִיָּה הַמֵּתִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que ressuscita os mortos.

Após ouvir boas notícias; se choveu muito forte e alguém tem um campo em parceria com outro, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַטוֹב וְהַמְּטִיב.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, o Bondoso e Piedoso.

Ao ouvir más notícias, vendo lares israelitas em estado de destruição, ou vendo pessoas que sofrem de cegueira, amputação, furúnculos, manchas brancas ou qualquer coisa semelhante com que a pessoa não tenha nascido, abençoa-se:

בְּרוּךְ דִּין הָאֱמֶת.

Bendito o Juiz da verdade.

Quando uma pessoa doente recupera-se, um prisioneiro é libertado, os marinheiros vêm à terra, ou os viajantes chegam à civilização, eles abençoam o seguinte, de pé, na presença de dez judeus, entre os quais dois estudiosos da Torá, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לַחַיִּבִּין טוֹבוֹת שְׂגַמְלָנִי כָּל טוֹב.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que retribuis aos culpáveis com o bem, que me concedeste todo o bem.

Os ouvintes respondem:

שְׂגַמְלָךְ טוֹב, הוּא יְגַמְלֶךָ, סָלָה.

Que Aquele que te retribuiu com o bem, continue fazendo isso eternamente.

Ao ver um lugar onde foram feitos milagres para Israel ou para muitas pessoas, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que fizeste milagres para nossos pais neste lugar.

Quando se vê um lugar onde se deu um milagre a uma só pessoa, somente essa pessoa, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה לִי נִס בַּמָּקוֹם הַזֶּה. שֶׁעָשָׂה לְאַבִּי נִס בַּמָּקוֹם הַזֶּה

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que fizeste milagres para mim neste lugar.

Quando se vê um lugar onde se deu um milagre para o pai ou avô, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשִׂיתָ לְאָבִי יֵס בְּמָקוֹם הַזֶּה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que fizeste milagres para meu pai neste lugar.

Quando se veja um lugar onde se pratica idolatria, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁנִּתֵּן אֲרָךְ אַפִּים לְעוֹבְרֵי רְצוֹנוֹ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que és paciente com aqueles que transgridem Tua vontade.

Quando se veem as casas de Israel habitadas, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מְצִיב גְבוּל אֶלְמָנָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que estabelece o limite da viúva.

Quando se veem as casas de Israel destruídas, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, דִּין הָאֱמֶת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, juiz da verdade.

Quando se veem tumbas de judeus, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶתְכֶם בְּדִין, וְזָן אֶתְכֶם בְּדִין, וְכִלְכַּל אֶתְכֶם בְּדִין, וְהַחֲיָה אֶתְכֶם בְּדִין, וְהַמִּית אֶתְכֶם בְּדִין, וְעַתִּיד לְהַקִּים אֶתְכֶם לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא בְּדִין; בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיֵה הַמֵּתִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que vos formou com justiça, vos alimentou com justiça, vos sustentou com justiça, vos deu vida com justiça, vos trouxe à morte com justiça e no futuro vos levantará para a vida do mundo vindouro com justiça. Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

Quando se veem 600.000 judeus juntos na Terra de Israel, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, חַכֵּם הַרְזִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que conheces corações das pessoas (lit.: Sábio dos mistérios).

Quando se veem 600.000 ídólatras juntos, diz-se:

"בּוֹשָׁה אִמְכֶם מֵאֵד, חִפְרָה יוֹלְדֶתְכֶם; הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם, מְדַבֵּר צִיָּה וְעַרְבָּה". [ירמיהו נ"ב]

Será muito envergonhada vossa mãe; a que vos deu à luz ficará embarcada; a derradeira das nações se tornará um deserto estéril. (Jeremias L,12)

Quando se vê um sábio das nações, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁנִּתֵּן מִחֲכָמְתוֹ לְבָשָׂר וְדָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que concedes sabedoria ao homem.

Quando se vê um sábio de Israel, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁנִּתֵּן מִחֲכָמְתוֹ לִירְאִיו.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que deste Tua Sabedoria aos que Te temem.

Quando se vê um maneta ou permeta, indivíduos com manchas de pele, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, דִּין הָאֵמֶת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, Juiz da verdade.

Quando se veem criaturas extraordinárias (kuxi, pessoas com má formação no rosto ou membros), manetas ou pernetas, cegos ou enformos de pele, sendo essas coisas de nascença, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מְשַׁנֵּה הַבְּרִיּוֹת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que diversificas as criaturas.

Quando se veem criaturas formosas e perfeitas, ou árvores frondosas, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׂפָכָה לוֹ בְּעוֹלָמוֹ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que manténs tal coisa no mundo.

Quando se sai ao campo na primavera, e se veem árvores florescendo e com germolhos, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁלֵא חֶסֶר בְּעוֹלָמוֹ כְּלוּם, וּבְרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת נְאוֹת, כְּדִי לְהַתְנַאוֹת בְּהֵם בְּנֵי אָדָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nada fizeste faltar em Teu mundo, e criaste nele criaturas belas e formosas, para que o homem desfrute delas.

Ao presenciar fenômenos naturais (ventos muito fortes, relâmpagos, trovões, estrelas cadentes ou cometas, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׂפוּחוּ מְלֵא עוֹלָם.

ou:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹשֶׂה בְּרָאשִׁית.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, cujo poder preenche o mundo.

ou:

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, Fazedor da criação.

Quando se veem montanhas, colinas, desertos, mares ou rios (após 30 dias sem os ver), abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹשֶׂה בְּרָאשִׁית.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, Fazedor da criação.

Quando se vê um arco-íris, abençoa-se

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹכֵר הַבְּרִית, נֶאֱמַן בְּבְרִיתוֹ, וְקִים בְּמֵאֲמָרוֹ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que recordas o pacto, que és fiel a Teu pacto e cumpres Tua palavra.

Quando entra num banheiro público:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי, שְׂתַכְנִיסְנִי לְשָׁלוֹם, וְתוֹצִיאֵנִי לְשָׁלוֹם; וְתַצִּילֵנִי מִזָּה וּמִכִּיּוּצָא בוֹ, לְעֵתִיד לְבוֹא.

Que seja da Tua vontade, Eterno, meu Deus, fazer-me entrar em paz, e fazer-me sair em paz, e salva-me disso e de coisas similares no futuro.

Ao sair do banheiro público, diz-se:

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שֶׁהִצַּלְתָּנִי מִן הָאוּר.

Agradeço-Te, Eterno, meu Deus, por me teres livrado do fogo.

Quem se dispõe a realizar uma extração de sangue, diz-se:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שִׁיְהֶא עָסַקְזָה לִי לְרִפּוּאָה, כִּי רוּפֵא שְׁלַחְנָם אֶתָּה.

Que seja de Tua vontade, Eterno, meu Deus, que isto me traga cura, pois Tu curas gratuitamente.

Quem vai medir seu silo, diz-se:

הִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שֶׁתִּשְׁלַח בְּרָכָה בְּמַעֲשֵׂה יָדַי.

Que seja de Tua vontade, Eterno, meu Deus, que envies uma bênção para as obras de minhas mãos.

Ao iniciar a medição, diz-se:

בְּרוּךְ הַשּׁוֹלַח בְּרָכָה בְּכָרֵי הָזֶה.

Bendito é Aquele que envia uma bênção para esse amontoado de grãos.

Ao ingressar numa casa de estudo da Torá, diz-se:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שְׁלֹא אֶכְשַׁל בְּדַבַּר הַלְכָה, שְׁלֹא אוֹמֵר עַל טָמֵא טָהוֹר, וְעַל טָהוֹר טָמֵא, וְעַל מִתֵּר אֲסוּר, וְעַל אֲסוּר מִתֵּר; וְאֵל אֶכְשַׁל בְּדַבַּר הַלְכָה, וְיִשְׁמַחוּ בִּי חֲבֵרַי; וְאֵל יִכְשְׁלוּ חֲבֵרַי; בְּדַבַּר הַלְכָה, וְאִשְׂמַח בָּהֶם.

Que seja de Tua vontade, Eterno, meu Deus, que eu não erre na halakhá, que não diga ser impuro o puro, nem ser o puro o impuro, nem ser o proibido permitido, nem ser o permitido proibido. E que eu não tropece no concernente à halakhá, nem que isso seja causa de alegria para meus colegas. E que tampouco errem meus colegas no concernente à halakhá e que isso não me seja causa de alegria.

Ao sair da casa de estudos, diz-se:

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שֶׁשְׁמַתְ חֻלְקֵי מִיוֹשְׁבֵי בֵּית הַמִּדְרָשׁ, וְלֹא שְׁמַתְ חֻלְקֵי מִיוֹשְׁבֵי קְרֹנוֹת; שֶׁאֲנִי מְשַׁכֵּימ, וְהֵם מְשַׁכֵּימִין - אֲנִי מְשַׁכֵּימ לְדַבְרֵי תוֹרָה, וְהֵם מְשַׁכֵּימִין לְדַבְרִים בְּטָלִים; אֲנִי עֹמֵל, וְהֵם עֹמְלִין - אֲנִי עֹמֵל וּמְקַבֵּל שְׂכָר, וְהֵם עֹמְלִים וְאִין מְקַבְּלִין שְׂכָר; אֲנִי רָץ, וְהֵם רָצִים - אֲנִי רָץ לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא, וְהֵם רָצִים לְבָאֵר שַׁחַת.

Agradeço-Te, Eterno, meu Deus, por ter-me dado uma parte entre os que se sentam nas casas de estudo da Torá e não entre os que se sentam nas esquinas. Porque madrugo e eles também, mas eu madrugo para estudar Torá; eles, para banalidades. Esforço-me e eles também; mas eu esforço-me e recebo recompensa; e eles esforçam-se e não recebem recompensa alguma. Corro e eles também, mas eu corro para a vida no Mundo vindouro ('Olam habá'), e eles para o abismo.

Ao entrar numa cidade, diz-se:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שְׁתַּכְנִיסֵנִי לְכַרְךָ זֶה לְשָׁלוֹם.

Que seja da Tua vontade, Eterno, meu Deus, fazer-me entrar nesta cidade em paz.

Depois de ter entrado em paz, diz-se:

מוֹדָה אָנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שֶׁהִכְנַסְתָּנִי בְּשָׁלוֹם.

Agradeço-Te, Eterno, meu Deus, por me teres feito entrar em paz.

Quando quiser sair, diz-se:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שֶׁתּוֹצִיאֵנִי מִכַּרְךָ זֶה בְּשָׁלוֹם.

Que seja da Tua vontade, Eterno, meu Deus, permitir-me sair desta cidade em paz.

Após ter saído em paz, diz-se:

מוֹדָה אָנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי, שֶׁהוֹצֵאתָנִי מִכַּרְךָ זֶה לְשָׁלוֹם, וְכַשֵּׁם שֶׁהוֹצֵאתָנִי בְּשָׁלוֹם, כִּךָ תוֹלִיכֵנִי לְשָׁלוֹם, וְתִסְמְכֵנִי לְשָׁלוֹם, וְתַצְעִידֵנִי לְשָׁלוֹם, וְתַצִּילֵנִי מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב בְּדַרְךְ.

Agradeço-Te, Eterno, meu Deus, por me teres feito sair desta cidade em paz; assim como me fizeste sair em paz, conduze-me em paz, sustenta-me em paz e guia-me os passos em paz, e salva-me da mão de todo inimigo e salteador pelo caminho.

É prática universal suplicar os Eterno antes de ir duas milhas além da cidade ou aldeia:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁתּוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם וְתַחֲזִירֵנוּ לְשָׁלוֹם, וְתִסְמְכֵנוּ לְשָׁלוֹם, וְתַצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב בְּדַרְךְ. בְּרוּךְ שׁוֹמֵעַ תְּפִילָה.

Que seja a Tua vontade, Eterno, nosso Deus, conduzir-nos em paz, fazer-nos voltar em paz, firmar-nos na paz, e livrar-nos de inimigo e impostor pelo caminho. Bendito aquele que escuta as orações.

על קיום מצות | Para cumprimento de Preceitos

Antes de fixar a mezuzá na porta, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְקַבֵּעַ מְזוּזָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste fixar a mezuzá.

Antes de fixar a mezuzá na porta de outra pessoa, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל קְבִיעַת מְזוּזָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a respeito da fixação da mezuzá.

Antes de fazer um parapeito em seu telhado, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לַעֲשׂוֹת מַעֲקָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste fazer um parapeito.

Antes de fazer um parapeito em telhado alheio, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
עַל עֲשִׂית מַעֲקֵה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a respeito da da confecção do parapeito.

Antes de imergir ritualmente utensílios alimentícios, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
עַל טְבִילַת כְּלִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste sobre a imersão dos utensílios.

Antes de separar a *halá*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
לְהַפְרִישׁ חֲלָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste separar a *halá*.

Ao circuncidar o próprio filho, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
לְמוּל אֶת הַבֵּן.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste circuncidar o filho.

Ao circuncidar o filho de outrem, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
עַל הַמִּילָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste a respeito da circuncisão.

Bênçãos pelo deleite | ברכות הנאה

Antes de sentir a fragrância das ervas, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא עֵשְׂבִי בְשָׂמִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador das ervas aromáticas.

Antes de sentir a fragrância vinda de árvores, inclusive oliveira, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא עֵצֵי בְשָׂמִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador das madeiras aromáticas.

Se a fonte da fragrância não é nem árvore nem erva, abençoa-se:

(Serve para abençoar por qualquer fragrância – Sefer ‘Ahavá – Hilkhot Berakhot IX,1)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador das espécies aromáticas.

Antes de sentir a fragrância de uma fruta comestível, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁנָּתַן רִיחַ טוֹב בְּפְרוֹת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que deste um aroma agradável às frutas.

Antes de sentir a fragrância de azeite de bálsamo ou similares, abençoa-se:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא שֶׁמֶן עָרֵב.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do azeite agradável.

Lavagem das mãos | נטילת ידים

- 1) Enche-se a medida de, pelo menos, cerca de uma xícara de água.
- 2) Recita-se a bênção abaixo. Se a lavagem for feita dentro do banheiro, a bênção deve ser feita antes de adentrar ao banheiro.
- 3) Para a lavagem, derrama-se metade da água sobre uma mão, depois sobre a outra. As mãos devem estar voltadas para cima.
- 4) Esfregam-se as mãos voltadas para cima até que se sequem.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste acerca do erguer das mãos.

Bênçãos alimentares | ברכות אכילה

Antes da comida | לפני אכילה

Antes de comer pão:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que fazes sair o pão da terra.

Antes de comer qualquer classe de alimento feito dos 5 cereis (trigo, cevada, aveia, centeio e exelita), exeto pão:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיַּי מְזֻנוֹת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador de todo tipo de alimento.

Antes de comer frutos da árvore:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da árvore.

Antes de comer frutas, verduras ou legumes da terra (arroz, milho etc.)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da terra.

Antes de comer qualquer alimento (carne, peixe, ovos, queijo, açúcar, palmito etc.; água e qualquer bebida, exceto vinho e suco de uva):

(«Por todos os alimentos se se abençoa *xehakol*, mesmo que seja por pão ou vinho, cumpre o preceito. Sefer 'Ahavá – Sef. Hil. Berakhot VIII,10)

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que a tudo dá existência por Tua palavra.

Antes de ingerir vinho ou suco de uva puro:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

Depois da refeição | אחרי אכילה

Depois de comer um *kazayt* ou mais de comidas que não são nem grãos nem das 5 espécies já mencionadas ou depois de beber um *revi'ith* (86 ml-150ml) ou mais de bebida que não seja vinho ou suco de uva puro; após a bênção *xehakol*:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא נִפְשׁוֹת רְבוֹת; עַל כָּל מֵה שֶׁבָּרָא חַי הָעוֹלָמִים.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador de muitas almas, por tudo o que criaste, Tu que vives para sempre.

Birkat hamazon | ברכת המזון

Depois de comer um *ka-zayt* ou mais de pão, dizem-se as seguintes bênçãos. O *convite* é um pequeno texto, que é dito quando há 3 ou mais homens judeus (ou do mesmo gênero) alimentam-se de uma refeição a base de pão. Quando um hóspede está presente ele recita a bênção. A palavra entre parênteses só se diz se houver *miniyán*:

בְּרִיךְ (לְאַלֹהֵינוּ) שֶׁאַכְלָנוּ מִשְּׁלוֹ.

Bendigaos Aquele por cuja bondade comemos.

בְּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאַכְלָנוּ מִשְּׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ חֵיֵינוּ.

Bendito Aquele por cuja bondade comemos e vivemos.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הִזָּן אֶת הָעוֹלָם כְּלוֹ. בְּטוֹבוֹ בָּחַן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הִזָּן אֶת הַכֹּל. נוֹדָה לְךָ יי אֱלֹהֵינוּ, כִּי הִנְחַלְתָּנוּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה, טוֹבָה וְרַחֲבָה, בְּרִית וְתוֹרָה;

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que alimentas o mundo inteiro com Tua bondade; com favor, clemência e misericórdia.

Bendito és Tu, Eterno, que alimentas a todos.

Agradecemos-Te, Eterno, nosso Deus, porque deste em herança a nossos pais uma terra agradável, boa e vasta, a Aliança e a Torá,

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבֹּתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
 בַּיָּמִי מִתַּתִּיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשׁוֹמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת
 יוֹן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם תּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירֶם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת
 דִּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד
 מְעַטִּים. וּטְמָאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים. וְזָדִים בְּיַד
 עוֹשֵׂי תוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא
 וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitiáhu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o haxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבֹּתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה,
 בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הֶמָּן הָרֵעַ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ
 וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְּעֵר וְעַד זָקוֹן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוֹז.
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַת אֶת עֲצָתוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ,
 וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרִאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

עַל כָּלֶם אָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּזֶּן.
 pela vida e pelo sustento pleno. Bendito és Tu, Eterno, pela terra e pelo alimento.

רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ, עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְתַגְדֵּל כְּבוֹד הַבַּיִת, וּמַלְכוּת בַּיִת דָּוִד תַּחֲזִיר לְמִקְוָמָה בְּיָמֵינוּ

Apieda-Te, Eterno, nosso Deus, de Israel, Teu povo, de Jerusalém, Tua cidade; e aumenta a glória da Tua casa e restaura o reino da casa de David em seu lugar ainda em nossos dias...

Em Rox hódex, Pêssaḥ e Sokot:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיְבֹא וַיִּגִּיעַ יְרָאָה יִפְקֹד יִזְכֹּר זְכוּרֵנוּ זְכוּרֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵי עִירְךָ, זְכוּרֵי עַמָּךְ כֹּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בְּרֵאשׁ חֹדֶשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.

Em Pêssaḥ:

בַּפֶּסַח - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.

Em Sukot:

בַּסּוּכּוֹת - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה. זְכָרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פְּקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz

...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssaḥ: neste dia de santa convocação do festival do pão ázimo;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

Em Sabá:

No Sabá:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצּוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה; נִשְׁבֵּת בּוֹ וְנָנוּחַ בּוֹ כְּמִצּוֹת רְצוֹנְךָ; וְאֵל תְּהִי צָרָה וַיְגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתְנוּ.

Nosso Deus e Deus de nossos Pais, que Te seja agradável fortalecer-nos em Teus mandamentos e no mandamentos deste sétimo dia; nele

descansaremos e sossegaremos segundo o mandamento da Tua vontade; e não haja padecimento nem desgosto em nosso dia de repouso.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם, אָמֵן.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Cosntrutor de Jerusalém. Amên.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אָבִינוּ, מְלַכְנוּ, בּוֹרְאֵנוּ;
הַמְּלַךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב שְׁבָכָל יוֹם וְיוֹם גּוֹמְלָנוּ חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים,
וְכָל טוֹב.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Poderoso, nosso Pai, nosso Rei, nosso Criador, Rei benevolente que manifestas bondade e que a cada dia concedes graça, amorosidade, compaixão e todo o bem.

Se há um comensal como hóspede, abençoa a cabeça do chefe da casa:

יְהִי רְצוֹן שְׁלֵא תבוּשׁ, בְּעַל הַבַּיִת, בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְלֹא תִפְלֵם לְעוֹלָם
הַבָּא.

Que não seja envergonhado neste mundo, nem confundido no Mundo Vindouro.

שבע ברכות של נשואין | Sete bênçãos dos noivos

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהִפֵּל בָּרָא לְכַבוֹדוֹ.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que tudo criaste em Tua honra.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר הָאָדָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que formaste o homem.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ,
בְּצֵלֶם דְּמוּת תְּבִנִיתוֹ, וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בְּנִין עַדִּי עַד; בְּרוּךְ אַתָּה יי,
יוֹצֵר הָאָדָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que criaste o homem a Tua imagem, à imagem da semelhança de Tua forma, e preparaste para ele, como produto de Ti mesmo, uma construção Eterna. Bendito és Tu, Eterno, formador do homem.

שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וְתִגַּל עֵקְרָהּ, בְּקִבוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, מְשִׂיחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

Que se alegre e reconforte a estéril (Jerusalém) por meio da reunião de seus filhos nela com alegria. Bendito és Tu, Eterno, que alegras a Sião com seus filhos.

שִׂמַח תִּשְׂמַח רַעִים אֲהוּבִים, כְּשִׂמְחָךְ יִצִירְךָ מִקֶּדֶם בְּגַן עֵדֶן. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, מְשִׂימַח עַמּוֹ וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Alegra os amados companheiros, tal como alegraste a Tua criatura no Jardim do Éden antigamente. Bendito és Tu, Eterno, que alegras a Teu povo e reconstróis Jerusalém.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה חֲתָן
וְכֵלָה גִּילָה וְרִנָּה אֲהָבָה וְאַחֻזָּה שְׁלוֹם וְרַעוּת. מְהֵרָה יי אֱלֹהֵינוּ
יִשְׁמַע מִעֲרֵי יְהוּדָה וּמְחוּצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל שְׂשׂוֹן, קוֹל שִׂמְחָה, קוֹל
חֲתָן וְקוֹל כֵּלָה, קוֹל מִצְהָלוֹת חֲתָנִים מִמְּשִׁתָּה וּנְעָרִים מִנְּגִינָתָם ;
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְשִׂימַח חֲתָן עִם הַכֵּלָה.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que criaste o júbilo e a alegria, o noivo e a noiva, a felicidade, a alegria, o maor, o companheirismo, a paz e a amizade. Que rápido, Eterno, nosso Deus, se ecute nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém som de felicidade, som de alegria, a voz de um noivo, a voz de uma noiva, voz de regozijo dos noivo sob a *hupá*, e dos jovens nos banquetes de alegrias. Bendito és Tu, Eterno, que alegras o noivo com a noiva.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

ברכת קידושין | Bêção para casamento

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְהִבְדִּילָנוּ מִן הָעַרְוִיּוֹת, וְאַסָּר לָנוּ אֶת הָאָרוּסוֹת, וְהִתִּיר לָנוּ אֶת
הַנְּשׂוּאוֹת עַל יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos separaste dos matrimônios proibidos, proibiste-nos as prometidas e permitiste-nos as que se casaram conosco mediante *hupá* e *qeduxin*. Bendito és Tu, Eterno, que santificas a Teu povo Israel. (Sefer Naxim, Hilekhot ‘Yixun – Leis do matrimônio, cap. 3,24)

Bênção Me`ên Xalox | ברכה מען שלש

Bênção posterior para os alimentos das cinco classes de cereais, do vinho e das classes de frutas de Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,		
Pelo vinho: עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה	Pelos cinco frutos (uva, figo, romã, azeitona e tâmara): עַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה	Pelas cinco espécies (trigo, cevada, aveia, centeio e espelta): עַל הַמַּחִיָּה וְעַל הַכֹּלְכֵלָה

וְעַל אֲרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה וּרְחֹבָה שְׂרָצִית וְהִנְחַלְתָּ אֶת אָבוֹתֵינוּ; רַחֵם
יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מְשֹׁכֶן
כְּבוֹדְךָ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ וְשִׁמְחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ

No Sabá:

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה

Em Rox ha-Xaná:

זָכַרְנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה

Em Pêssah, Xabu`ôt e Sukôt:

בְּיוֹם טוֹב מְקָרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה

וּנְבָרְכֶךָ עֲלֶיךָ בְּקֹדֶשׁהּ וּבְטְהָרָה; בְּרוּךְ אַתָּה יי, עַל הָאָרֶץ

Pelo vinho: וְעַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן.	Pelos cinco frutos (uva, figo, romã, azeitona e tâmara): וְעַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה.	Pelas cinco espécies (trigo, cevada, aveia, centeio e espelta): עַל הַמַּחִיָּה וְעַל הַכֹּלְכֵלָה.
---	--	---

בְּרוּךְ אַתָּה יי, עַל הָאָרֶץ, וְעַל הַמַּחִיָּה, וְעַל הַפְּרוֹת.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,

Pelas cinco espécies (trigo, cevada, aveia, centeio e espelta):
pelo sustento e pelo alimento

Pelas cinco frutas (uva, figo, romã, azeitona e tâmara):
pela árvore e pelo fruto da árvore, pelo produto do campo

Pelo vinho:
pela videira e pelo fruto da videira

e pela terra estimada, boa e extensa que, em Tua vontade, fizeste herdar a nossos pais; tem piedade, Eterno, nosso Deus, de Israel, Teu povo, de Jerusalém, Tua cidade, de Sião, morada da Tua glória; fazenos retornar a ela, e alegra-nos com sua reconstrução

No Sabá: Neste dia de Sabá

Em Rox ha-Xaná: Lembra-Te de nós para o bem neste dia de Recordação

Em Pêssah, Xavu`ôt e Sukôt: Nesta festa de congregação santa

Pelas cinco espécies (trigo, cevada, aveia, centeio e espelta):
pelo sustento e pelo alimento.

Pelas cinco frutas (uva, figo, romã, azeitona e tâmara):
pela árvore e pelo fruto da árvore, pelo produto do campo.

Pelo vinho:
pela videira e pelo fruto da videira.

Bendito és Tu, Eterno, pela terra, pelo sustento e pelas frutas.

Amidá curta | העמידה הקצרה

Aquele que está sem tempo ou tem dificuldade de ler pode, nas estações mais secas, cumprir sua obrigação recitando uma versão abreviada da Amidá.

Cinco pormenores impedem a oração, mesmo havendo chegado seu tempo: ablução das mãos, cobertura das regiões genitais, pureza do local no qual a oração é efetuada, coisas que desconcentrem a pessoa e a devoção do coração. (Hil. Tefilá IV,1)

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Meu Senhor, abre os meus lábios e minha boca anunciará o Teu louvor.
Salmo LI,17

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַפֶּלַל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם, מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן אַבְרָהָם.

Bendito és Tu, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, Deus de Abraão, Deus de Isaac, Deus de Jacob. Deus grandioso, todo-poderoso e temível, Deus altíssimo que outorgas bondades benéficas, Amo de tudo o que existe, que recordas as bondades dos patriarcas e trará o redentor para os filhos de seus filhos. Rei que ajudas, salvas e defendes.

Bendito és Tu, Eterno, escudo de Abraham.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, רַב הַוְשִׁיעַ:

(no verão: entre o 1.º dia de Pêssah e Xemini Açéret, dirá)

מִוֵּרֵד הַטָּל:

(no inverno: entre Xemini Açéret e o 1.º dia de Pêssah, dirá)

מְשִׁב הַרוּחַ וּמוֹרֵיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לְךָ, מִלֶּךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה:

בְּעִשְׂי"ת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמָן. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן

אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Tu és eternamente valente, Senhor, abundante para salvar;

No verão: Tu fazes cair o orvalho;

No inverno: Tu fazes o vento soprar e a chuva cair;

Sustentas os vivos com bondade, ressuscitas os mortos com grande misericórdia, sustentas os caídos e curas os enfermos, libertas os prisioneiros e manténs Tua fidelidade para com os que dormem no pó. Quem é como Tu, Amo de feitos poderosos? E quem se assemelha a Ti, Rei que causas a morte e fazes viver, e fazes florescer a salvação?

(Durante os 10 dias de *texuvá*:) Quem pode ser comparado a ti, ó Pai misericordioso, que lembras das criaturas com piedades, para a vida. Tu és fiel em ressuscitar os mortos.

Bendito és Tu, Eterno, que ressuscitas os mortos.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ. (בעשי"ת - הַמְלִיךְ הַקְּדוֹשׁ)

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os santos Te louvam todos os dias, Selah. Bendito és Tu, Eterno, o Deus Santo.

(Durante os 10 dias de *texuvá*: **O Rei Santo.**)

הַבִּינֵנו יי אֱלֹהֵינוּ לְדַעַת אֶת דְּרָכֶיךָ, וּמוֹל אֶת לְבַבְנוּ לִירְאָתְךָ,
לְסוּלַח הָיָה לָנוּ, לְהֵיוֹת גְּאוּלִּים, רַחֲמֵנוּ מִמַּכְאוֹב, וְדַשְׁנֵנוּ וְשַׁכְנֵנוּ
בְּנְאוֹת אֶרֶץ, וּנְפוֹצִים מֵאַרְבַּע תְּקִבֵּץ, וְהַתּוֹעִים בְּדַעְתְּךָ יִשְׁפֹּטוּ,
וְעַל הַרְשָׁעִים תְּגִיף יָדְךָ, וְיִשְׁמְחוּ צְדִיקִים בְּבִגְדֵי עִירָךָ וּבַתְּקוּן
הַיְכָלְךָ, וּבְהַצְמַחַת קֶרֶן לְדוֹיֵד עֲבָדֶיךָ וּבַעֲרִיכַת נֵר לְבֵן יִשְׁי מְשִׁיחֶךָ;
טָרֵם נִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֶה, טָרֵם נִדְבָר וְאַתָּה תִשְׁמַע, כִּי אַתָּה הוּא
עוֹנֶה בְּכָל יַעַת צָרָה וְצוּקָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל מִכָּל צָרָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Concede-nos, ó Eterno, conhecimento para entender Teus caminhos; circuncida nosso coração para que Te amemos; sê perdoador para conosco, para que sejamos redimidos; distancia-nos de dores, alimentanos e concede-nos que habitemos nas belezas de Tua Terra; e os espalhados dos quatro [cantos] ajunta; os que erram acerca de Teu conhecimento, sejam julgados; sobre os ímpios, levanta Tua mão; alegrem-se os justos na construção de tua cidade e conserto de teu Palácio, e no brotar de um renovo para David Teu servo, e com o preparar da vela do Filho de Jessé, Teu unguido; antes que clamemos, responde-nos, e antes que falemos, ouve; Pois Tu respondes em toda época de angústia e sofrimento, redime e livra de toda angústia! Bendito és Tu, Eterno, que ouves a oração!

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ וּבַתְּפִלָּתָם, וְהָשִׁב עֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאַשִּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם תְּקַבֵּל בְּרָצוֹן, וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל

Favorece o Teu povo, Eterno, nosso Deus, nas suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que seja por vontade sempre o serviço (culto) de Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹוא וְיִגִיעַ יְרָאֶה יִפְקֹד יִזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ זְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוּרֵן עִירָךְ, זְכוּרֵן עַמְּךָ כֹּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְטוֹבָה בְּיוֹם

Em Rox Hódex:

בראש חדש - ראש חֹדֶשׁ הַזֶּה.

Em Pêssaâh:

בפסח - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.

Em Sukot:

בסכות - מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, בְּיוֹם חַג הַסְּכוֹת הַזֶּה.
זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. פָּקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. הוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, seja a Tua vontade que suba, venha e chegue, que seja recordada diante de Ti nossa lembrança e a lembrança de nossos pais, a lembrança de Jerusalém, Tua cidade, a lembrança de Teu povo, a casa de Israel, para salvação, para bem, para graça, para bondade, para misericórdia, para uma vida boa e para a paz ...

Em Rox Hódex: neste dia, o primeiro do mês;

Em Pêssaâh: neste dia do festival do pão ázimo, de convocação de santidade;

Em Sukôt: neste dia de santa convocação, neste dia do festival das Cabanas;

Recorda-Te de nós nesta época para bem, Eterno nosso Deus, e considera-nos, neste tempo, para bênção e salva-nos neste tempo para vida boa;

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחֲזִיר
שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

E que nossos olhos vejam Teu retorno a Sião com misericórdia. Bendito és Tu, Eterno, que restauras a Tua morada em Sião.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. עַל נְסִיךְ וְרַחֲמֶיךָ
שְׁבָכְלָ עֵת, עָרַב וּבָקֵר,

Agradecemos a Ti, pois Tu és o Eterno, nosso Deus para toda a eternidade, por nossas vidas que estão em Tua mão, por nossas almas estão confiadas em Ti, e por Teus milagres e compaixões a todo momento, à noite e pela manhã...

Em Hanuká:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבֹּתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, בַּיָּמִי מִתְתַּיְהוּ בֶן יוֹחָנָן כִּהְיוּ גְדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחֶם תּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירֶם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּנַת אֶת דִּינָם. נִקְמַתְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מְסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים. וְטְמָאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹשֵׂי תּוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל, וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ פְּלֵא

וְנִסִּים.

...pelos milagres, e pelas salvações, que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Matitíahu, filho de Yohanan, o Sumo sacerdote, o haxmonai, e seus filhos, quando se levantou o malvado império grego contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e fazê-lo violar os decretos de Tua vontade. Mas Tu, por Tua grande misericórdia, Te levantaste junto a eles em seu momento de aflição, lutaste suas lutas, defendeste seus direitos e vingaste o mal que se lhes havia inflingido. Entregaste poderosos nas mãos de fracos, numerosos nas mãos de poucos, impuros nas mãos de puros, malvados nas mãos de justos e lascivos nas mãos dos que se dedicam a Tua Torá. E para Ti fizeste um grande Nome, e para nós fizeste maravilhas e milagres.

Em Purim:

וְעַל הַנְּסִים וְהַתְּשׁוּעוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבֹּתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן הָרַע לְהַשְׁמִיד לְהַרוּג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנְעַר וְעַד זָקוֹן, טַף וְנָשִׁים, וּשְׁלָלָם לְבוּז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וּקְלַקְלַתְּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֵאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.

... pelos milagres, e pelas salvações que Tu fizeste para com nossos antepassados naqueles dias naquela época. Nos dias de Mordekhai e Ester, em Xuxan, a capital, quando o malvado Haman se levantou contra eles, quis destruir, assassinar e exterminar a todos os judeus, desde jovens até anciãos, crianças e mulheres, num só dia, o décimo terceiro do duodécimo mês, o mês de Adar e, além disso, quis saquear seu butim. E Tu, com Tua imensa misericórdia, desbarataste seu propósito e frustraste seu pensamento, e lhe retribuístes o mal que planejava sobre sua própria cabeça e o penduraram a ele e a seus filhos em uma árvore.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם כִּי יַחִיד אֶתָּה וְאֵין זוּלָתְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׂמֵךְ וּלְךָ נֶאֱהָ לְהוֹדוֹת. בעשי"ת: וְכָתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Por tudo isso, que sejas Bendito e exaltado, pois Tu és único e não há outro além de Ti. **Bendito és Tu, Eterno**, Benevolente é Teu Nome e a Ti é próprio agradecer.

(Nos 10 dias de texuvá: Inscreve para uma vida boa todos os filhos da Tua Aliança.)

Uma vez que o *Hazan* começou a recitar *Sim xalom*, os *Cohanim*, em seguida, viram o rosto para a arca com as mãos em um punho. Eles não devem sair até o *Hazan* completar a bênção *Sim xalom*.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה עֲלֵינוּ, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּבִרְכָנוּ כְּלָנוּ
בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי מְאוֹר פְּנֵיךָ נִתַּת לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֵּה
וְחֶסֶד, וְיִצְדָּקָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
בְּשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן. יְהִיו
לְרִצּוֹן אֲמִרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

Outorga paz, benevolência, bênção, vida, graça, bondade e misericórdia a nós e a teu povo Israel. Abençoa-nos a todos com a luz de Teu rosto, pois com a luz de Teu rosto nos concedeste, Eterno nosso Deus, a Torá e a vida, o amor e a bondade, a retidão e a misericórdia, a bênção e a paz. E que seja bom a Teus olhos abençoar-nos e abençoar a todo Teu povo Israel em todo momento. Bendito és Tu, Eterno, que abençoa a Teu povo Israel com a paz. Amên. «Que as palavras de minha boca e as meditações de meu coração sejam aceitáveis ante Ti, Eterno, meu apoio e salvador.» (Salmo XIX,15)

Ao término da oração [*Amidá*], curva-se e dá três passos para trás curvado, e despede-se à esquerda própria e, em seguida, à direita, após o que levanta a cabeça [endireitando-se]. (*Hilkhot Tefilá* V,10) A *halakhá* não exige que palavras específicas sejam ditas enquanto se ‘dá a paz’. De fato, R. Saadia Gaon escreve que este ‘dar a paz’ não é mais do que um assentindo silenciosa da cabeça para a esquerda e para a direita. Para quem deseja verbalmente ‘dar a paz’, sugerimos o costume antigo, conforme relatado pelo *Rif*:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו,
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aquele que faz a paz na alturas,
Em Sua misericórdia fará a paz conosco
E com todo Seu povo Israel, e diremos: Amên.

Quando se está rezando com um minyan (grupo de 10 homens judeus de 13 anos ou mais) cada um permanece no mesmo lugar durante a repetição da *Amidá*, prestando atenção ao *hazan* seguindo-o durante a repetição e respondendo Amên ao fim de cada bênção.

Prostração | כפילת פנים

Quando o *Hazan* completa a repetição da *Amidá*, toda a congregação se senta no chão, se inclina colocando seus rostos no solo. Durante o Sabá não se recitam súplicas, devem recitar-se louvores ou palavras de agradecimento. Quem reza sem um *minyan* faz o mesmo. (*Hil. Tefilá* V,13-15; VII,17; IX,5)

Tampouco pode uma pessoa importante fazer “*nefilat panim*”, a não ser que saiba ser um justo como foi Josué, mas volta um pouco o rosto, sem colocá-lo sobre o chão. (Hil. Tefilá V,15) Entre Yom ha-Kipurim e Sukot não se faz *nefilat panim*.

A Torá proíbe prostração total em cima de pedras lavradas fora do recinto do Templo. Por decreto rabínico, é proibido pressionar o rosto em pedra talhada, mesmo que não completamente prostrado. “Por isso é costume entre todos os judeus estender esteiras em suas sinagogas cujo solo é de pedras.” (Hil. `Avodá zará VI,10-13)